叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 悼念首席大法官蔡斯(eulogy On Chief-justice Chase) 000001

2. 悼念首席大法官蔡斯(eulogy On Chief-justice Chase) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

悼念首席大法官蔡斯(Eulogy on Chief-Justice Chase)

['juːlədʒi]
EULOGY
颂

颂

[ɑːn]
ON
在

在

[tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] [tʃeɪs] ,
CHIEF - JUSTICE CHASE ,
首席 - 正义 追赶 ,

首席大法官蔡斯

[dɪ'lɪvərd] [baɪ]
DELIVERED BY
发表 经过

由……交付

['wɪljəm] [em] . ['evəts] ,
WILLIAM M . EVARTS ,
威廉 M . evarts ,

威廉·M·埃瓦茨

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
BEFORE THE
前 这

在……之前

[ə'lʌmnaɪ] [ʌv; əv] ['dɑːrtməθ] ['kɑːlɪdʒ] , [æt; ət] ['hænoʊvər] , [dʒuːn] - , - .
ALUMNI OF DARTMOUTH COLLEGE , AT HANOVER , JUNE 24 , 1874 .
校友 的 达特茅斯 大学 , 在 汉诺威 , 六月 - , - .

1874 年 6 月 24 日，达特茅斯学院校友在汉诺威聚会。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
D . APPLETON AND COMPANY ,
D . 阿普尔顿 和 公司 ,

D. APPLETON AND COMPANY,

- [ænd; ənd] - ['brɔːdweɪ] . - .
549 AND 551 BROADWAY . 1874 .
- 和 - 百老汇 . - .

百老汇大街 549 号和 551 号。1874 年。

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1874 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1874年登记在册。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['juːlədʒi]
EULOGY
颂

颂

[ɑːn]
ON
在

在

[tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] [tʃeɪs] .
CHIEF - JUSTICE CHASE .
首席 - 正义 追赶 .

首席大法官蔡斯。

['mɪstər] . ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði][ə'lʌmnaɪ][ʌv; əv] ['dɑːrtməθ] ['kɑːlɪdʒ] :
MR . PRESIDENT and Gentlemen , the Alumni of Dartmouth College :
先生 . 总统 和 先生们 , 这 校友 的 达特茅斯 大学 :

主席先生、各位先生、达特茅斯学院的校友们:

[wen] , [nɑːt] ['meni] [wiːks] [sɪns] ,
When , not many weeks since ,
什么时候 , 不是 许多 周 自从 ,

就在几周前,

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][jʊr; jər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː][tuː; tə]
the committee of your association did me the honor to invite me to
这 委员会 的 你的 协会 做过 我 这 荣誉 到 邀请 我 到
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

贵协会委员会荣幸地邀请我来做报告,

[ɪn][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [ə; eɪ]
in an address to the assembled graduates of the college , a
在 一个 地址 到 这 组装 毕业生 的 这 大学 , 一个
[kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] ,
commemoration of the life ,
纪念 的 这 生活 ,

在向学院毕业生发表的悼词中，缅怀了.....的一生。

[ðə; ði] ['leibəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['emɪnənt] [mæn][ænd; ənd] ['greɪtli] ['ɑːnərd]
the labors , and the fame of the very eminent man and greatly honored
这 劳动 , 和 这 名声 的 这 非常 杰出 男人 和 非常 荣幸
['skɑːlər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɪsəplɪn] ,
scholar of your discipline ,
学者 的 你的 纪律 ,

这位杰出人士和贵学科备受尊敬的学者所付出的辛勤努力和享有的声誉,

['lɔɪər] , ['ɔ:rətər] , ['senətər] , ['mɪnɪstər] , ['mædʒɪstreɪt] , [hu:m] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][əd'maɪəd]
lawyer , orator , senator , minister , magistrate , whom living a whole nation admired
律师 , 演说者 , 参议员 , 部长 , 地方法官 , 谁 活的 一个 所有的 国家 钦佩
[ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] ,
and revered ,
和 受人尊敬的 ,

律师、演说家、参议员、部长、法官，他生前受到全国人民的敬仰和爱戴。

[hu:m] [ded] [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [lə'ments] ,
whom dead a whole nation laments ,
谁 死的 一个 所有的 国家 哀叹 ,

举国哀悼逝者，

[aɪ][felt] [ðæt] ['ni:ðər] [ə; eɪ][dʒʌst] [sens] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['du:ti][nɔ:r][ðə; ði][ˌɑ:blə'geɪʃənz][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l]
I felt that neither a just sense of public duty nor the obligations of personal
我 毛毡 那 两者都不 一个 只是 感觉 的 民众 责任 也不 这 义务 的 个人的
[ə'fekʃ(ə)n] [wʊd] [pər'mɪt][ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][tæsk] .
affection would permit me to decline the task .
感情 会 允许 我 到 衰退 这 任务 .

我认为，无论是出于公职责任感，还是出于个人情感，我都不能拒绝这项任务。

['ji:ldɪŋ] , [pər'hæps] [tu:] ['redɪli] ,
Yielding , perhaps too readily ,
屈服 , 也许 也 容易 ,

或许是过于轻易地屈服了

[tu:; tə][ðə; ði] [pə'sweɪʒənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'mɪti] [ðæt] ['sʌmwʌt] [kloʊz] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd]
to the persuasions of your committee that somewhat close professional and
到 这 说服 的 你的 委员会 那 有些 关闭 专业的 和
['pʌblɪk][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f] - ['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
public association with the Chief - Justice in the later years of his life ,
民众 协会 和 这 首席 - 正义 在 这 之后 年 的 他的 生活 ,

根据委员会的判断，在首席大法官晚年时期，他与首席大法官保持着较为密切的职业和公共关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] ['frendʃɪp] ,
and the intimate enjoyment of his personal friendship ,
和 这 亲密的 享受 的 他的 个人的 友谊 ,

以及他与他之间亲密友谊带来的愉悦，

[maɪt] [ɪk'skju:s][maɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [ðæt] ['baɪndɪŋ][taɪ][ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [kə,memə'reɪʃn] ,
might excuse my want of that binding tie of fellowship in a commemoration ,
可能 原谅 我的 想 的 那 结合 领带 的 奖学金 在 一个 纪念 ,

或许可以原谅我在纪念活动中缺乏那种紧密的友谊纽带。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['venə,reɪtid] ['kɑ:lɪdʒ] [dʌz] ['du:tɪf(ə)l] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ə; eɪ][sʌn] ,
in which the venerated college does dutiful honor to a son ,
在 哪个 这 受人尊敬 大学 做 尽职尽责的 荣誉 到 一个 儿子 ,

其中，受人尊敬的学院对儿子给予了应有的荣誉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembld] [ə'lʌmnaɪ] [kraʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the assembled alumni crown with their affection the memory of a
和 这 组装 校友 王冠 和 他们的 感情 这 记忆 的 一个
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

聚集在一起的校友们用他们的爱戴之情缅怀这位兄弟。

[aɪ] [dɪs'mɪst] ['ɔ:lsoʊ] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [ɔ:l] ['æŋkʃəs] [sə'lɪsɪtu:d] , [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz]

I	dismissed	also	,	upon	the	same	persuasion	,	all	anxious	solicitudes	,	which	otherwise
我	解雇	还	,	之上	这	相同的	劝说	,	全部	焦虑的	关切	,	哪个	否则

[wʊd] [hæv; həv] [ə'prest] [ˌem 'i:] ,

would	have	oppressed	me	,
会	有	受压迫者	我	,

同样，在这种劝说下，我也摒弃了所有焦虑不安的情绪，否则这些情绪会让我感到压抑。

[lest] [ɪm'pɔ:rtʃənət] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl] [pri:ˌɔkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd][maɪnd]

lest	importunate	and	inextricable	preoccupations	of	time	and	mind
免得	纠缠不休	和	密不可分	忧虑	的	时间	和	头脑

[ʃʊd; ʃəd][dɪs'eɪb(ə)l][ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['prezəntɪŋ] [æz; əz][kən'sɪdərəb(ə)l] ,

should	disable	me	from	presenting	as	considerable	,
应该	禁用	我	从	呈现	作为	大量	,

以免繁杂的时间和精力使我无法展现出应有的风采，

[ænd; ənd][æz; əz] [kən'sɪdərət] ,

and	as	considerate	,
和	作为	周到	,

而且体贴周到，

[ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃeɪs]

a	survey	of	the	eminent	character	and	celebrated	career	of	Mr	.	Chase
一个	民意调查	的	这	杰出	特点	和	著名	职业	的	先生	.	追赶

[æz; əz][ʃʊd; ʃəd][kəm'pɔ:rt][wɪð; wɪθ]

as	should	comport	with
作为	应该	康波特	和

对蔡斯先生的杰出品格和辉煌职业生涯的考察，应当符合……

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们，

[ɔ:r]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][dʒʌst]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

or	satisfy	the	just	exigencies	of	the	occasion	.
或者	满足	这	只是	紧急情况	的	这	场合	.

或满足当时的合理需要。

[ðə; ði] [kəˌmemə'reɪʃn] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌju: 'es] [tə'geðər] [hæz; həz][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [fju'nɪriəl] , [ɪn]

The	commemoration	which	brings	us	together	has	about	it	nothing	funereal	,	in
这	纪念	哪个	带来	我们	一起	有	关于	它	没有什么	葬礼	,	在

['sentɪmənt] [ɔ:r] [əb'zɜ:rvəns] ,

sentiment	or	observance	,
情绪	或者	观察	,

让我们聚集在一起的这场纪念活动，无论从情感上还是仪式上，都丝毫没有葬礼的气氛。

[tu:; tə]['dɑ:rkən]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][ɔ:r]['sæd(ə)n]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [tu:; tə] - [deɪ] .

to	darken	our	minds	or	sadden	our	hearts	to	-	day	.
到	变暗	我们的	思想	或者	悲伤	我们的	心	到	-	天	.

今天，让我们的思想变得阴暗，让我们的心灵变得悲伤。

[ðə; ði] ['sɑ:ləm] [raɪts] [ʌv; əv] ['sepəltʃər] , [ðə; ði] [sɑ:bɪŋz] [ʌv; əv] ['sɒrəʊ] [ə'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ]

The	solemn	rites	of	sepulture	,	the	sobbings	of	sorrowing	affection	,	the	homage
这	庄严	仪式	的	墓	,	这	啜泣	的	悲伤	感情	,	这	尊敬

[ʌv; əv]['pʌblɪk] [gri:f] ,

of	public	grief	,
的	民众	悲伤	,

庄严的葬礼仪式，悲痛欲绝的啜泣声，公众的哀悼，

[ðə; ði] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] [steɪt] , [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]['venərəb(ə)l]

the	concourse	of	the	great	officers	of	state	,	the	assemblage	of	venerable
这	大厅	的	这	伟大的	警官	的	状态	,	这	装配	的	可敬

['dʒʌdʒɪz] ,

judges	,
法官	,

国家大臣的集会，德高望重的法官们的聚会，

[ðə; ði] [prə'seʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] , [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] , [ʌv; əv]['lɪbərəl][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [men] ,

the	processions	of	the	bar	,	of	the	clergy	,	of	liberal	and	learned	men	,
这	游行	的	这	酒吧	,	的	这	牧师	,	的	自由主义	和	学习	男人	,

律师、神职人员、自由学者和博学之士的游行队伍

[ðə; ði] [ə'tendənt] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['evri] ['soʊʃ(ə)l][ræŋk][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] ,

the	attendant	crowds	of	citizens	of	every	social	rank	and	station	,
这	服务员	人群	的	公民	的	每一个	社会的	秩	和	车站	,

随之而来的是各阶层、各身份的市民大军，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [wer] [hi:; hi][daɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] ,

both	in	the	great	city	where	he	died	,	and	at	the	national	capital	,
两个都	在	这	伟大的	城市	在哪里	他	死亡	,	和	在	这	国家的	首都	,

无论是在他去世的那座大城市，还是在国家首都，

[hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['greɪst] [hɪz; ɪz]['beriəl][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪ'mædʒɪnəbl]['dɪgnəti][ænd; ənd] [ʌn'meʒərd]

have	already	graced	his	burial	with	all	imaginable	dignity	and	unmeasured
有	已经	恩赐	他的	葬礼	和	全部	可以想象的	尊严	和	未测量的

['revərəns] .

reverence	.
尊敬	.

人们已经以所能想象的一切尊严和无比的敬意送别了他的葬礼。

[tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [ɔ:r] [rɪ'nu:] [ðɪs] ['paɪəs] ['ɑ:fɪs] [ɪz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə] - [deɪ] .

To	prolong	or	renew	this	pious	office	is	no	part	of	our	duty	to	-	day	.
到	延长	或者	更新	这	虔诚的	办公室	是	不	部分	的	我们的	责任	到	-	天	.

延长或续任这一神圣职务，并非我们今日的职责所在。

[nɔ:r][ɪz][ðə; ði][mə'tʃʊrəti][ɔ:r] ['nɜ:rtʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['gɪvz] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:lz][ɪts][sʌnz] ,

Nor	is	the	maturity	or	nurture	which	the	college	gives	to	those	it	calls	its	sons	,
也不	是	这	到期	或者	培育	哪个	这	大学	给予	到	那些	它	呼叫	它是	儿子们	,

大学给予其"子弟"的成熟和培养，也并非.....

[bi'stəu] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'pɑ:n][ðer; ðər][maɪnd][ænd; ənd] ['kærəktər] ,

bestowed	as	it	is	upon	their	mind	and	character	,
授予	作为	它	是	之上	他们的	头脑	和	特点	,

因为它已深深地烙印在他们的思想和性格中。

[ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['mʌðər] ;

affected	by	the	death	of	the	body	as	is	the	heart	of	the	natural	mother	;
做作的	经过	这	死亡	的	这	身体	作为	是	这	心	的	这	自然的	母亲	;

如同生母的心脏一样，肉体的死亡也会影响心脏；

[nɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn] [ðɪs] ['fɑ:stər] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

nor	are	you	,	his	brethren	in	this	foster	care	of	the	spirit	,
也不	是	你	,	他的	弟兄们	在	这	促进	关心	的	这	精神	,

你们，他在这属灵的庇护下的弟兄姐妹们，也不是。

[boʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʌv; əv] [bɪ'ri:vmənt] [æz; əz][ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəl]['kɪndrəd] .

bowed	with	the	same	sense	of	bereavement	as	are	natural	kindred	.
鞠躬	和	这	相同的	感觉	的	丧亲之痛	作为	是	自然的	亲属	.

鞠躬致哀，心中充满如同亲人般的悲痛之情。

[ðə; ði]['fɪliəl][ænd; ənd][frə'tɜːrn(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

The	filial	and	fraternal	relation	which	he	bore	to	you	,	the	college	and
这	孝	和	兄弟	关系	哪个	他	钻孔	到	你	,	这	大学	和

[ðə; ði][ə'lʌmnaɪ] ,

the	alumni	,
这	校友	,

他与你们、学院和校友之间怀有的亲情和兄弟情谊，

[ɪz]['hɑːrdli]['broʊkən][baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] , [nɔːr][ɪz][hiː; hi]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ][baɪ][hɪz; ɪz]['beriəl] .

is	hardly	broken	by	his	death	,	nor	is	he	hidden	from	you	by	his	burial	.
是	几乎	破碎的	经过	他的	死亡	,	也不	是	他	隐	从	你	经过	他的	葬礼	.

他的死并没有让他消沉，他的葬礼也没有将他从你身边抹去。

[hɪz; ɪz] [kəm'pliːtɪd] ['nætʃ(ə)rəl][laɪf][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [pər,petʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	completed	natural	life	is	but	the	assurance	and	perpetuation	of	the
他的	完全的	自然的	生活	是	但	这	保证	和	延续	的	这

['paʊər] ,

power	,
力量	,

他圆满的自然生命只不过是权力的保证和延续。

[ðə; ði] [feɪm] , [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [hɪr] [biː'stəu] [hæd; həd]

the	fame	,	the	example	,	which	the	discipline	and	culture	here	bestowed	had
这	名声	,	这	例子	,	哪个	这	纪律	和	文化	这里	授予	有

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] ,

for	their	object	,
为了	他们的	目的	,

这里所秉持的纪律和文化，其目的在于树立名望和榜样。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ænd; ənd]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['glɔːri] .

and	in	which	they	find	their	continuing	and	ever	-	increasing	glory	.
和	在	哪个	他们	寻找	他们的	继续	和	曾经	-	增加	荣耀	.

而他们也正是在这种荣耀中不断获得并日益增长的荣耀。

[ðə; ði]['enərdʒi] [hɪr] [en'dʒendəd] [hæz; həz][nɑːt] ['siːst] [ɪts][bɪ'nefɪs(ə)nt][æk'tɪvəti] ,

The	energy	here	engendered	has	not	ceased	its	beneficent	activity	,
这	活力	这里	产生的	有	不是	停止	它是	仁慈的	活动	,

这里产生的能量并未停止其有益作用。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [hɪr] ['laɪtɪd] [stɪl] [di'fjuːsiz] [ɪts] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fairz] [hɪr] ['kɪndld] [stɪl]

the	torch	here	lighted	still	diffuses	its	illumination	,	and	the	fires	here	kindled	still
这	火炬	这里	照明	仍然	扩散	它是	照明	,	和	这	火灾	这里	点燃	仍然

['reɪdieɪt][ðer; ðər] [hiːt] .

radiate	their	heat	.
辐射	他们的	热	.

这里点燃的火炬依然散发着光芒，这里燃起的篝火依然散发着热量。

[nɑːt] [les] ['sɜːrt(ə)n][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɪm'pəuziz][noʊ][tæsk][ʌv; əv]

Not	less	certain	is	it	that	the	spirit	of	this	commemoration	imposes	no	task	of
不是	较少的	肯定	是	它	那	这	精神	的	这	纪念	强加	不	任务	的

[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɔːr] [dɪ'fens] ,

vindication	or	defense	,
平反	或者	防御	,

同样可以肯定的是，此次纪念活动的精神并不包含任何辩护或捍卫的任务。

[ænd; ənd] ['tɔləreits] [noʊ][toʊn][ʌv; əv][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n][ɔːr] [ə'plɔːz] .

and	tolerates	no	tone	of	adulation	or	applause	.
和	容忍	不	语气	的	崇拜	或者	掌声	.

并且不容忍任何形式的奉承或掌声。

[ðə; ði]['tenər][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] , [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd]

The	tenor	of	this	life	,	the	manifestation	of	this	character	,	was	open	and
这	男高音	的	这	生活	,	这	表现	的	这	特点	,	曾是	打开	和

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

这种生活方式的基调，这种性格的体现，是公开透明的。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][men] , [ə'pɑ:n][æn; ən]['emɪnənt][steɪdʒ][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

before	the	eyes	of	all	men	,	upon	an	eminent	stage	of	action	,
前	这	眼睛	的	全部	男人	,	之上	一个	杰出	阶段	的	行动	,

在众目睽睽之下，在一个显赫的舞台上，

[dɪ'spleɪd] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

displayed	constantly	on	the	high	places	of	the	world	.
显示	不断地	在	这	高的	地方	的	这	世界	.

常年陈列于世界各地的高处。

[noʊ]['fæk(ə)lti] [ðæt] ['mɪstər] . [tʃeɪs] [pə'zest] , [noʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][ɔ:r][ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

No	faculty	that	Mr	.	Chase	possessed	,	no	preparation	of	mind	or	of	spirit	,
不	学院	那	先生	.	追赶	拥有	,	不	准备	的	头脑	或者	的	精神	,

蔡斯先生所具备的一切才能，无论是心智还是精神上的准备，都毫无价值。

[fɔ:r; fər] [greɪt] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ɔ:r][fɔ:r; fər]['noʊtəb(ə)l] [ə'tʃi:vmənts] , ['evər] [feɪld] [ʌv; əv]['eksərsaɪz][ɔ:r]

for	great	undertakings	or	for	notable	achievements	,	ever	failed	of	exercise	or
为了	伟大的	事业	或者	为了	值得注意的	成就	,	曾经	失败的	的	锻炼	或者

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

exhibition	for	want	of	opportunity	,
展览	为了	想	的	机会	,

对于伟大的事业或显著的成就，曾因缺乏机会而未能进行锻炼或展示。

[ɔ:r] , ['bi:ɪŋ] ['eksəd] [ɔ:r] [ɪg'zɪbɪtɪd] , [mɪst] [kə'menʃərət] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ɔ:r] [rɪ'spɑ:nsɪv] ['plɔ:dɪts]

or	,	being	exercised	or	exhibited	,	missed	commensurate	recognition	or	responsive	plaudits
或者	,	存在	锻炼	或者	展出	,	错过	相称的	认出	或者	响应式设计	赞誉

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] .

from	his	countrymen	.
从	他的	同胞们	.

或者，由于他的才华得到了锻炼或展示，却没有得到同胞们应有的认可或赞扬。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʃoʊz] [noʊ][step] ['bækwərd] , [ðə; ði]['pleɪsɪz][hi:; hi] [fɪld] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]

His	career	shows	no	step	backward	,	the	places	he	filled	were	all	of	the
他的	职业	演出	不	步	落后	,	这	地方	他	已填	是	全部	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ,

highest	,
最高	,

他的职业生涯没有丝毫倒退，他所担任的职位都是最高职位。

[ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz][hi:; hi] ['rendərd] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst]

the	services	he	rendered	were	the	most
这	服务	他	渲染	是	这	最多

他提供的服务是最.....

['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] .

difficult	as	well	as	the	most	eminent	.
难的	作为	出色地	作为	这	最多	杰出	.

既困难又杰出。

[ɪf] , [æz; əz][ðə; ði] ['pri:tʃər] [prə'kleimz] , " [taɪm][ænd; ənd] [tʃæns] [hæpɪnɪθ] [tu:; tə][ɔ:l] ,

If	,	as	the	preacher	proclaims	,	"	time	and	chance	happeneth	to	all	,
如果	,	作为	这	牧师	宣称	,	"	时间	和	机会	发生	到	全部	,

如果正如传道者所宣称的那样，“时间和机遇会降临到每个人身上”，

" [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [tʃeɪs] [lɪvd] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['waɪdɪst] [skoʊp] [tu:; tə] [greɪt] [ə'bɪlətiz]

"	the	times	in	which	Mr	.	Chase	lived	permitted	the	widest	scope	to	great	abilities
"	这	时代	在	哪个	先生	.	追赶	居住地	允许	这	最宽	范围	到	伟大的	能力

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nəublist] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪs] ;

and	the	noblest	forms	of	public	service	;
和	这	最高贵	表格	的	民众	服务	;

"蔡斯先生所处的时代为杰出人才和最高尚的公共服务形式提供了最广阔的舞台;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃoʊ] [ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒənz] [wɪtʃ] [bɪ'fel]

and	the	fortunes	of	his	life	show	the	felicity	of	the	occasions	which	befell
和	这	财富	的	他的	生活	展示	这	费利西蒂	的	这	场合	哪个	发生

[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [drɔ:] [aʊt] [ði:z] [ə'bɪlətiz] ,

him	to	draw	out	these	abilities	,
他	到	画	出去	这些	能力	,

他的人生际遇也证明了他所处的机遇是多么幸运，使他能够充分发挥这些才能。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ði:z] ['sɜ:rvɪsɪz] .

and	to	receive	these	services	.
和	到	收到	这些	服务	.

并接受这些服务。

[nɑ:t] [les] [kəm'pli:t] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['ɔnəz] [wɪtʃ] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['leibəz]

Not	less	complete	was	the	round	of	public	honors	which	crowned	his	public	labors
不是	较少的	完全的	曾是	这	圆形的	的	民众	荣誉	哪个	加冕	他的	民众	劳动

,

,

,

同样全面的还有为表彰他的公共贡献而获得的公众荣誉。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [ə'keɪʒn] , [hɪr] , [tu:; tə] [lə'ment] ['eni] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [ʌv; əv] [prɑ:'sperəti]

and	we	have	no	occasion	,	here	,	to	lament	any	shortcomings	of	prosperity
和	我们	有	不	场合	,	这里	,	到	哀叹	任何	缺点	的	繁荣

[ɔ:r] ['feɪvər] ,

or	favor	,
或者	偏爱	,

我们在此无需哀叹繁荣或恩宠的任何不足之处。

[ɔ:r] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ɔ:'θentɪk] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪm] .

or	repeat	the	authentic	judgment	which	the	voices	of	his	countrymen	have	pronounced	upon	his	fame	.
或者	重复	这	真正的	判断	哪个	这	声音	的	他的	同胞们	有	发音	之上	他的	名声	.

或者重复他的同胞们对他的名声所作出的真实评价。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['ɑ:fɪs] , [ðen] ,

The	simple	office	,	then	,
这	简单的	办公室	,	然后	,

那么，这间简单的办公室.....

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [mɑ:rkt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [wʌn] [hu:] [ə'sju:mz] [ðɪs] [dɪ'pju:tid] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɜ:rnɪŋ] ,

which	seems	to	me	marked	out	for	one	who	assumes	this	deputed	service	in	the	name	of	the	college	and	for	the	friends	of	good	learning	,
哪个	似乎	到	我	标记	出去	为了	一	WHO	假设	这	委派	服务	在	这	姓名	的	这	大学	和	为了	这	朋友们	的	好的	学习	,

在我看来，这似乎是为那些代表学院和热爱学术的朋友们承担这项委派服务的人量身打造的。

[ɪz] , [ɪn] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒʌst] ['limits] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪl] [pər'mɪt] ,

is	,	in	so	far	as	the	just	limits	of	time	and	circumstance	will	permit	,
是	,	在	所以	远的	作为	这	只是	限制	的	时间	和	环境	将要	允许	,

在时间和环境允许的范围内，

[tuː; tə][ɪkˈspoʊz][ðə; ði][meɪn] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [laɪf] , " [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði][mæn]

to	expose	the	main	features	of	this	celebrated	life	,	"	to	decipher	the	man
到	暴露	这	主要的	特征	的	这	著名	生活	,	"	到	解码	这	男人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] ,

and	his	nature	,
和	他的	自然	,

揭示这位传奇人物生平的主要特征，"解读其人及其性格"，

" [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [truː] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊldɪŋ]

"	to	connect	the	true	elements	of	his	character	and	the	moulding
"	到	连接	这	真的	元素	的	他的	特点	和	这	成型

[fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][dɪd] ,

force	of	his	education	with	the	work	he	did	,
力量	的	他的	教育	和	这	工作	他	做过	,

"将他性格中的真实要素和他所受教育的塑造力量与他所做的工作联系起来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [wiːldid] [ɪn][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ]

with	the	influence	he	wielded	in	life	,	with	the	power	of	the	example	which
和	这	影响	他	挥舞	在	生活	,	和	这	力量	的	这	例子	哪个

[laɪvz; lɪvz]['æftər][hɪm; ɪm] ,

lives	after	him	,
生活	后	他	,

凭借他生前所拥有的影响力，凭借他身后流传下来的榜样的力量，

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [vjuː] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['fruːtf(ə)l]['juːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,

and	always	to	have	in	view	,	as	the	most	fruitful	uses	of	the	hour	,
和	总是	到	有	在	看法	,	作为	这	最多	卓有成效	用途	的	这	小时	,

并且始终要考虑到如何最有效地利用时间，

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz] , [ænd; ənd] , [nɑːt] [les] ,

his	relations	to	the	men	and	events	of	his	times	,	and	,	not	less	,
他的	关系	到	这	男人	和	活动	的	他的	时代	,	和	,	不是	较少的	,

他与他所处时代的人物和事件的关系，以及，同样重要的是，

[hɪz; ɪz] [truː] [pleɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , ['ɔːrətəz] , ['steɪtsmən] , ['mædʒistrits]

his	true	place	in	history	among	the	lawyers	,	orators	,	statesmen	,	magistrates
他的	真的	地方	在	历史	之中	这	律师	,	演说家	,	政治家	,	地方法官

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

of	the	land	.
的	这	土地	.

他在律师、演说家、政治家、国家官员等历史人物中，究竟占据着怎样的真正地位？

['vɪrə] [nɑːn]['vɛrbə] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['mæksɪm][tuː; tə] - [deɪ] ; [truːθ] , [nɑːt][wɜːrdz] ,

Vera	non	verba	is	our	maxim	to	-	day	;	truth	,	not	words	,
维拉	非	动词	是	我们的	格言	到	-	天	;	真相	,	不是	字	,

我们今天的格言是：真理而非言语。

[mʌst; məst][mɑːrk][ðə; ði]['trɪbjuːt][ðə; ði]['kɑːlɪdʒ] [peɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊbər]['dɪgnəti][ænd; ənd]['sɑːlɪd]

must	mark	the	tribute	the	college	pays	to	the	sober	dignity	and	solid
必须	标记	这	贡	这	大学	支付	到	这	清醒	尊严	和	坚硬的

[wɜːrθ] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sʌn] .

worth	of	its	distinguished	son	.
值得	的	它是	杰出的	儿子	.

这必须体现学院对其杰出儿子的沉稳尊严和坚实价值的敬意。

[bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪnɪɪdʒ] ,

Born	of	a	lineage	,
出生	的	一个	血统	,

出身名门，

[wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːðɝz] [saɪd] [deɪts] [ɪts] [ə'merɪkən] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pjʊrɪtən] [ˌemɪ'greɪʃn]
which **on** **the** **father's** **side** **dates** **its** **American** **descent** **from** **the** **Puritan** **emigration**
哪个 在 这 父亲的 边 日期 它是 美国人 下降 从 这 清教徒 移民
[ʌv; əv] - ,
of **1640** **,**
的 - ,

从父系方面来看，其美国血统可以追溯到1640年的清教徒移民。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mʌðɝz] , [faindz][hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðæt] [stɑːk] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [ðɪs]
and **on** **the** **mother's** **,** **finds** **her** **the** **first** **of** **that** **stock** **native** **to** **this**
和 在 这 母亲的 , 发现 她 这 第一的 的 那 库存 本国的 到 这
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

而从母亲的血统来看，她是这个国家第一个拥有这种血统的人。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['perənts] [tʊk] [noʊ][ˌkɑːntrə'raɪəti][ʌv; əv] [treɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv]
the **son** **of** **these** **parents** **took** **no** **contrariety** **of** **traits** **from** **the** **union** **of**
这 儿子 的 这些 父母 采取 不 相反性 的 特征 从 这 联盟 的
[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [p'jʊərɪtənz][ænd; ənd][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] ,
the **blood** **of** **the** **English** **Puritans** **and** **the** **Scotch** **Covenanters** **,**
这 血 的 这 英语 清教徒 和 这 苏格兰威士忌 盟约派 ,

这对父母的儿子并没有从英国清教徒和苏格兰盟约派的血统结合中继承任何相反的特征。

[bʌt; bət] ['ræðər] [hɑːr'moʊniəs] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][bəuθ] .
but **rather** **harmonious** **corroboration** **of** **the** **characteristics** **of** **both** **.**
但 相当 和谐 证实 的 这 特征 的 两个都 .

而是两者特征的和谐印证。

[ðiːz] , ['stɜːrdi] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['iːðər] ,
These **,** **sturdy** **enough** **in** **either** **,**
这些 , 结实的 足够的 在 任何一个 ,

这些，无论在哪一方面都足够坚固，

[kəm'baɪnd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'sendənt] [tuː; tə] [prə'duːs] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [ə; eɪ] ['neɪtʃər]
combined **in** **this** **descendant** **to** **produce** **as** **independent** **and** **resolute** **a** **nature**
合并 在 这 后裔 到 生产 作为 独立的 和 坚决 一个 自然
[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'flɪkts] [ænd; ənd] ['leibəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
for **the** **conflicts** **and** **labors** **of** **his** **day** **,**
为了 这 冲突 和 劳动 的 他的 天 ,

这种特质结合在他的后代身上，使他具备了独立自主、意志坚定的性格，足以应对他所处时代的冲突和挑战。

[æz; əz] ['eni] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['traɪəl][ɔːr] ['traɪʌmf] , [ʌv; əv] [proʊ'skrɪpʃn] [ɔːr] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ['sʌfərd] [ɔːr]
as **any** **experience** **of** **trial** **or** **triumph** **,** **of** **proscription** **or** **persecution** **suffered** **or**
作为 任何 经验 的 审判 或者 胜利 , 的 禁令 或者 迫害 遭受 或者
[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ,
resisted **,**
抵抗 ,

如同经历过考验或胜利，遭受或抵抗过禁令或迫害一样，

[hæd; həd][rɪ'kwaɪərd][ɔːr] [sə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests][ʌv; əv]
had **required** **or** **supplied** **in** **the** **long** **history** **of** **the** **contests** **of**
有 必需的 或者 供应 在 这 长的 历史 的 这 比赛 的
[ðiːz] [tuː] [kən'dʒiːniəl]['reɪsɪz][wɪð; wɪθ] [priːsts] [ænd; ənd]['poʊt(ə)nteɪt] ,
these **two** **congenial** **races** **with** **priests** **and** **potentates** **,**
这些 二 相投 种族 和 神父 和 统治者 ,

在这两个友好种族与祭司和统治者之间漫长的斗争历史中，他们曾需要或提供过什么。

[wɪð; wɪθ] [ˌprinsi'pælitiz] [ænd; ənd] ['paʊɝz] .
with **principalities** **and** **powers** **.**
和 公国 和 权力 .

与各执政的、掌权的。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [les] ['kɑːnsənənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌst]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ]

Nothing	**could**	**be**	**less**	**consonant**	**with**	**a**	**just**	**estimate**	**of**	**the**	**strong**
没有什么	可以	是	较少的	辅音	和	一个	只是	估计	的	这	强的

[treɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪnɪɪdʒ] ,

traits	**of**	**this**	**lineage**	**,**
特征	的	这	血统	,

这与对该血统优良特性的公正评价完全不符。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ]

than	**which**
比	哪个

比哪个

['niːðər] ['hiːbruː] , [nɔːr] ['griːʃn] ,

neither	**Hebrew**	**,**	**nor**	**Grecian**	**,**
两者都不	希伯来语	,	也不	希腊	,

既非希伯来语，也非希腊语

[nɔːr]['roʊmən] ['nɜːrtʃər] [hæz; həz] [rɔːt] [fɔːr; fər][ɪts] ['hɪroʊz] ['iːðər] [ə; eɪ]['fɜːmər]['faɪbər][ɔːr][ə; eɪ]

nor	**Roman**	**nurture**	**has**	**wrought**	**for**	**its**	**heroes**	**either**	**a**	**firmer**	**fibre**	**or**	**a**
也不	罗马	培育	有	锻	为了	它是	英雄	任何一个	一个	更坚固	纤维	或者	一个

['noʊblɚ]['vɜːrtʃuː] ,

nobler	**virtue**	**,**
更高贵	美德	,

罗马的教养也未能使其英雄们拥有更坚强的意志或更高尚的美德。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ə'skraɪb][ɪts] [tʃiːf] ['paʊər] [tuː; tə][ɪn'θuːziæzəm][ɔːr][fə'nætɪsɪzəm] .

than	**to**	**ascribe**	**its**	**chief**	**power**	**to**	**enthusiasm**	**or**	**fanaticism**	**.**
比	到	归咎于	它是	首席	力量	到	热情	或者	狂热	.

与其说是热情或狂热，不如说是它的主要力量。

[pleɪn] , ['soʊbər] , ['præktɪk(ə)l][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Plain	**,**	**sober**	**,**	**practical**	**men**	**and**	**women**	**as**	**they**	**were**	**,**
清楚的	,	清醒	,	实际的	男人	和	女性	作为	他们	是	,

他们都是朴实、稳重、务实的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrd]['diːteɪl][ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə] ,

there	**was**	**no**	**hard**	**detail**	**of**	**every**	**-**	**day**	**life**	**that**	**they**	**were**	**not**	**equal**	**to**	**,**
那里	曾是	不	难的	细节	的	每一个	-	天	生活	那	他们	是	不是	平等的	到	,

日常生活中没有任何他们无法应对的困难细节。

[noʊ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['tʃɪrləs] ['sækrɪfaɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] ,

no	**patient**	**and**	**cheerless**	**sacrifice**	**they**	**could**	**not**	**endure**	**,**
不	病人	和	冷冷清清	牺牲	他们	可以	不是	忍受	,

没有他们无法忍受的耐心和无情的牺牲。

[noʊ] [vɪ'sɪsɪtuːd] [ʌv; əv] [əd'vɜːrs] [ɔːr] ['prɑːspərəs] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ]

no	**vicissitude**	**of**	**adverse**	**or**	**prosperous**	**fortune**	**which**	**they**	**could**	**not**	**meet**	**with**
不	变迁	的	不利	或者	繁荣	财富	哪个	他们	可以	不是	见面	和

[ˌʌn'tʃekt] [sə'renəti] .

unchecked	**serenity**	**.**
未经核实	宁静	.

无论命运的顺境还是逆境，他们都能以平静的心态坦然面对。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd][hæd; həd][kæst][aʊt][ðə; ði] [fɪr]

If	**it**	**be**	**enthusiasm**	**that**	**in**	**them**	**the**	**fear**	**of**	**God**	**had**	**cast**	**out**	**the**	**fear**
如果	它	是	热情	那	在	他们	这	害怕	的	上帝	有	投掷	出去	这	害怕

[ʌv; əv][mæn] ,

of	**man**	**,**
的	男人	,

如果那是因为他们心中对上帝的敬畏已经驱散了对人的恐惧，那么

[ɔːr][fə'nætɪsɪzəm] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪst] " [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['spɪrɪtʃuəli] [di'sə:nd] " [ə'bʌv] [ðə; ði][veɪn]
or **fanaticism** **that** **they** **placed** **"** **things** **that** **are** **spiritually** **discerned** **"** **above** **the** **vain**
或者 狂热 那 他们 放置 " 事物 那 是 精神层面 辨别 " 多于 这 徒劳
[ʃoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [sens] ,
shows **of** **the** **world** **of** **sense** **,**
演出 的 这 世界 的 感觉 ,

或者说，他们抱有一种狂热，认为"精神上能够辨别的事物"高于感官世界的虚荣炫耀。

[ɪn][soʊ][fɑːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ænd; ənd][fə'nætiks] .
in **so** **far** **they** **were** **enthusiasts** **and** **fanatics** **.**
在 所以 远的 他们 是 爱好者 和 狂热分子 .

就此而言，他们是狂热爱好者和狂热分子。

[ɪn] ['evri] [stɜːrn]['kɑːnflɪkt] , [ɪn] ['evri] [væst]['leɪbər] ,
In **every** **stern** **conflict** **,** **in** **every** **vast** **labor** **,**
在 每一个 船尾 冲突 , 在 每一个 广阔的 劳动 ,

在每一次严峻的冲突中，在每一次浩大的劳动中，

[ɪn] ['evri] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]
in **every** **intellectual** **and** **moral** **development** **of** **which** **this** **country** **has** **been** **the**
在 每一个 知识分子 和 道德 发展 的 哪个 这 国家 有 到过 这
[siːn] ,
scene **,**
场景 ,

在这个国家所经历的每一次思想和道德发展中，

[wɪ'ðaʊt] ['feɪntɪŋ] [ɔːr] ['wɪrinəs] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðer; ðər][pɑːrt] ,
without **fainting** **or** **weariness** **they** **have** **borne** **their** **part** **,**
没有 昏厥 或者 疲劳 他们 有 出生 他们的 部分 ,

他们没有丝毫疲倦或疲惫，尽职尽责地完成了自己的任务。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'kluːsɪv] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ænd; ənd]
and **in** **the** **conclusive** **triumph** **of** **the** **principles** **of** **the** **Puritans** **and**
和 在 这 确凿 胜利 的 这 原则 的 这 清教徒 和
[ðer; ðər]['pɑːləsiz]['oʊvər][ɔːl][dɪs'kɔːrdənt] ,
their **policies** **over** **all** **discordant** **,**
他们的 政策 超过 全部 不和谐的 ,

最终，清教徒的原则和政策战胜了所有不和谐的因素。

[ɔːl] [ə'poʊzɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [wɪtʃ] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði][waɪd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]
all **opposing** **elements** **,** **which** **enter** **into** **the** **wide** **comprehension** **of** **American**
全部 反对 元素 , 哪个 进入 进入 这 宽的 理解 的 美国人
[ˌnæʃə'nælətɪ] ,
nationality **,**
国籍 ,

所有对立的因素，都构成了对美国民族性的广泛理解。

[ðerz] [biː; bi][ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wel] - ['duːɪŋ] .
theirs **be** **the** **praise** **which** **belongs** **to** **such** **well** **-** **doing** **.**
他们的 是 这 称赞 哪个 属于 到 这样的 出色地 - 正在做 .

他们的善行理应获得赞扬。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['kredɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The **son** **of** **a** **farmer** **—** **a** **man** **of** **substance** **,** **and** **of** **credit** **with** **his**
这 儿子 的 一个 农民 — 一个 男人 的 物质 , 和 的 信用 和 他的
['nebəz] ,
neighbors **,**
邻居 ,

他是农夫的儿子，家境殷实，在邻里间也颇受好评。

[ænd; ənd][nɑːt] [les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] — [jʌŋ] [tʃeɪs] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	not	less	with	the	people	of	his	State	—	young	Chase	drew	from	his
和	不是	较少的	和	这	人们	的	他的	状态	—	年轻的	追赶	画	从	他的

['bɔɪhʊd] [ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] ['rʊrəl][laɪf][ænd; ənd]['leibəz][ɑːr; ər]

boyhood	the	vigor	of	body	and	of	mind	which	rural	life	and	labors	are
童年	这	活力	的	身体	和	的	头脑	哪个	乡村的	生活	和	劳动	是

[wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] .

well	calculated	to	nourish	.
出色地	计算	到	滋养	.

而且，年轻的蔡斯从他的童年时期汲取了身体和精神的活力，而乡村生活和劳动正是滋养这种活力的良好途径。

['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] ,

Several	of	his	father's	brothers	were	graduates	of	this	college	,
一些	的	他的	父亲的	兄弟	是	毕业生	的	这	大学	,

他父亲的几个兄弟都毕业于这所大学。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [haɪ] [pə'ziʃənz][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .

and	reached	high	positions	in	Church	and	State	.
和	达到	高的	职位	在	教会	和	状态	.

并在教会和国家中担任要职。

[æn; ən] [ˌʌnprə'pɪʃəs] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [nɪpt] , [wɪð; wɪθ]

An	unpropitious	turn	of	the	commercial	affairs	of	the	country	nipped	,	with
一个	不吉利的	转动	的	这	商业的	事务	的	这	国家	轻咬	,	和

[ɪts][frɔːst] ,

its	frost	,
它是	霜	,

国家商业形势的不利转变，如同寒霜般刺骨。

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] [prɑː'sperəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huːz] [deθ] , [suːn] ['fɑːloʊɪŋ] , [left][hɪm; ɪm] , [ɪn]

the	growing	prosperity	of	his	father	,	whose	death	,	soon	following	,	left	him	,	in
这	生长	繁荣	的	他的	父亲	,	谁	死亡	,	很快	下列的	,	左边	他	,	在

['tendər] ['jɪrz] ,

tender	years	,
投标	年	,

他的父亲日益富裕，但不久之后父亲便去世了，留下他年幼的他。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['fæməli] , [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	as	one	of	a	numerous	family	,	to	the	sole	care	of	his	mother	.
和	作为	一	的	一个	很多的	家庭	,	到	这	唯一	关心	的	他的	母亲	.

作为众多家庭成员之一，他完全由母亲照顾。

[wɪð; wɪθ][moʊst]['skænti] [miːnz] ,

With	most	scanty	means	,
和	最多	稀少	方法	,

以极其匮乏的手段，

[hɜːr; hər] [θrɪft] [ænd; ənd]['enərdʒi] [sə'faist] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [ɔːr]

her	thrift	and	energy	sufficed	to	save	her	children	from	ignorance	or
她	节约	和	活力	足够了	到	节省	她	孩子们	从	无知	或者

[dɪ'klaɪnɪŋ] ['mænərz] ;

declining	manners	;
下降	礼仪	;

她的节俭和精力足以使她的孩子们免于无知或品行败坏；

[meɪn'teɪnd] [ðer; ðər][self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [set][ðem; ðəm] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

maintained	their	self	-	respect	and	independence	;	set	them	forth	in	the	world
维持	他们的	自己	-	尊重	和	独立	;	放	他们	前进	在	这	世界

[wel] ['dɪsəplɪnd] ,

well	disciplined	,
出色地	纪律严明的	,

保持他们的自尊和独立；让他们以良好的纪律进入社会。

['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ] [praʊd] [ænd; ənd]['ɑ:nərəb(ə)l]

stocked	**with**	**good**	**principles**	**,**	**and**	**inspired**	**with**	**proud**	**and**	**honorable**
库存充足	和	好的	原则	,	和	灵感	和	自豪的	和	光荣的

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

purposes	**.**
目的	.

秉持良好的原则，怀揣着光荣的目标。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [preɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] ['wʊmən] , [wer'evər] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪt] [sʌn]

To	**the**	**praise**	**of**	**this**	**excellent**	**woman**	**,**	**wherever**	**the**	**name**	**of**	**her**	**great**	**son**
到	这	称赞	的	这	出色的	女士	,	无论	这	姓名	的	她	伟大的	儿子

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ,

shall	**be**	**proclaimed**	**,**
将	是	宣布	,

无论在何处颂扬她伟大儿子的名字，都要赞美这位杰出的女性。

[ðɪs] , [tu:] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][toʊld][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] : [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [feɪθ] ,

this	**,**	**too**	**,**	**shall**	**be**	**told**	**in**	**remembrance**	**of**	**her**	**:**	**that**	**a**	**Christian's**	**faith**	**,**
这	,	也	,	将	是	讲述	在	纪念	的	她	:	那	一个	基督徒的	信仰	,

这件事也要被传颂，以纪念她：基督徒的信仰，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðɜ-z] [lʌv] , [æz; əz] [haɪ] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz]['evər] [i'nəubld] [ðə; ðɪ][moʊst]

and	**a**	**mother's**	**love**	**,**	**as**	**high**	**and**	**pure**	**as**	**ever**	**ennobled**	**the**	**most**
和	一个	母亲的	爱	,	作为	高的	和	纯的	作为	曾经	贵族	这	最多

['feɪməs] ['meɪtrənz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

famous	**matrons**	**of**	**history**	**,**
著名的	女舍监	的	历史	,

还有那份母爱，如同历史上那些最著名的贵妇人一样高尚纯洁。

[stæmpt] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪ'kwɪpt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]

stamped	**the**	**character**	**and**	**furnished**	**the**	**education**	**which**	**equipped**	**him**	**for**
盖章	这	特点	和	提供	这	教育	哪个	配备	他	为了

[ðə; ðɪ] ['leɪbəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['traɪəmfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	**labors**	**and**	**the**	**triumphs**	**of**	**his**	**life**	**.**
这	劳动	和	这	胜利	的	他的	生活	.

这塑造了他的性格，并给予了他必要的教育，使他能够应对人生中的种种挑战和取得辉煌的成就。

[wʌn] ['kænɑ:t] [ri:d] [hɜ:r; hər] ['letərz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌn]

One	**cannot**	**read**	**her**	**letters**	**to**	**her**	**son**
一	不能	读	她	信件	到	她	儿子

人们无法阅读她写给儿子的信。

[ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['di:pəst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

in	**college**	**without**	**the**	**deepest**	**emotion**	**.**
在	大学	没有	这	最深处	情感	.

在大学里，我感受不到最深沉的情感。

[haʊ] ['meni] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ðɪ][pleɪn][ræŋks][ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] [laɪf] , [ɪn]

How	**many**	**such**	**women**	**were**	**there**	**,**	**in**	**the**	**plain**	**ranks**	**of**	**New**	**England**	**life**	**,**	**in**
如何	许多	这样的	女性	是	那里	,	在	这	清楚的	排名	的	新的	英格兰	生活	,	在

[hɜ:r; hər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] !

her	**generation**	**!**
她	一代	!

在她那一代，新英格兰普通民众中，有多少像她这样的女性呢！

[haʊ] ['meni] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [naʊ] !

How	**many**	**are**	**there**	**now**	**!**
如何	许多	是	那里	现在	!

现在有多少人？

['peɪɪŋ] ['mɑ:rvələs] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmənz] [raɪts] ,

Paying	marvelous	little	heed	to	the	discussion	of	women's	rights	,
付费	奇妙	小的	注意	到	这	讨论	的	女性的	权利	,

对有关妇女权利的讨论几乎不予理睬，

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['du:tiz] .

they	show	a	wonderful	addiction	to	the	performance	of	women's	duties	.
他们	展示	一个	精彩的	瘾	到	这	表现	的	女性的	职责	.

她们表现出对履行女性职责的极大热情。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['bɪʃəp] [tʃeɪs] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] , [ə'su:md] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd]

His	uncle	,	Bishop	Chase	of	Ohio	,	assumed	,	for	a	time	,	the	care	and
他的	叔叔	,	主教	追赶	的	俄亥俄州	,	假定	,	为了	一个	时间	,	这	关心	和

[ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

expense	of	his	education	,
费用	的	他的	教育	,

他的叔叔，俄亥俄州的主教蔡斯，曾一度承担起他的教育费用和抚养责任。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dru:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [west] , [wer] , ['ʌndər] [ðɪs] ['tu:təlɪdʒ] ,

and	this	drew	him	to	the	West	,	where	,	under	this	tutelage	,
和	这	画	他	到	这	西方	,	在哪里	,	在下面	这	监护	,

这促使他前往西方，在那里，在这种指导下，

[hi:; hi] [pər'su:d] [ˌækə'demɪk] ['stʌdiz] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] .

he	pursued	academic	studies	for	two	years	.
他	追击	学术的	研究	为了	二	年	.

他进行了两年的学术研究。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [tʃɑ:rdʒ] ,

At	the	end	of	this	time	he	returned	to	his	mother's	charge	,
在	这	结尾	的	这	时间	他	返回	到	他的	母亲的	收费	,

这段时间结束后，他又回到了母亲身边。

['entərd] [ðə; ði]['dʒu:niər] [klæs] [ʌv; əv] ['dɑ:rtməθ] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] -

entered	the	junior	class	of	Dartmouth	College	,	and	graduated	in	the	year	1826
进入	这	初级	班级	的	达特茅斯	大学	,	和	毕业	在	这	年	-

,

,

,

进入达特茅斯学院三年级，并于1826年毕业。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] .

at	the	age	of	eighteen	.
在	这	年龄	的	十八	.

十八岁时。

[ðə; ði]['oʊnli] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ɪn][ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['fju:tʃər][laɪf] ,

The	only	significance	,	in	its	impression	on	his	future	life	,
这	仅有的	意义	,	在	它是	印象	在	他的	未来	生活	,

唯一意义在于，它对他的未来生活产生了影响。

[ʌv; əv] [ðɪs] [bri:f] ['gɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['bɪʃəp] ,

of	this	brief	guardianship	of	the	Western	Bishop	,
的	这	简短的	监护	的	这	西	主教	,

在西方主教短暂的监护期间，

[wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [fɪkst] [ðə; ði] [tʃi:f] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ɪn]

was	as	the	determining	influence	which	fixed	the	chief	city	of	the	West	in
曾是	作为	这	确定	影响	哪个	固定的	这	首席	城市	的	这	西方	在

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [æz; əz][ðə; ði]['fɔ:rəm][ænd; ənd][ə'ri:nə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd]['pʌblɪk][laɪf] .

his	choice	as	the	forum	and	arena	of	his	professional	and	public	life	.
他的	选择	作为	这	论坛	和	竞技场	的	他的	专业的	和	民众	生活	.

正是这种决定性的影响，使他最终选择西方的主要城市作为他职业和公共生活的论坛和舞台。

['æftər] ['spendɪŋ] [fɔ:r] ['jɪrz] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] , ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [səb'sɪstəns] [baɪ] ['ti:tʃɪŋ] ,

After	spending	four	years	in	Washington	,	gaining	his	subsistence	by	teaching	,
后	开支	四	年	在	华盛顿	,	获得	他的	生存	经过	教学	,

在华盛顿待了四年，靠教书维持生计之后，

[ə; eɪ] [lɔ:] - ['stu:d(ə)nt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɜ:t] — [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['zi:nɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz]

a	law	-	student	with	Mr	.	Wirt	—	then	at	the	zenith	of	his	faculties
一个	法律	-	学生	和	先生	.	维尔特	—	然后	在	这	天顶	的	他的	学院

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] — ['stʌdiɪŋ] [men][ænd; ənd] ['mænərz] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

and	his	fame	—	studying	men	and	manners	at	the	capital	,
和	他的	名声	—	学习	男人	和	礼仪	在	这	首都	,

一位跟随当时正值才华和名望巅峰的维尔特先生学习法律的学生，在首都研究人情世故。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [nu:] ['kwestʃənz] [ðen] ['ʃeɪpɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [əb'zəviŋ, ɔb-]

watching	the	new	questions	then	shaping	themselves	for	political	action	,	observing
观看	这	新的	问题	然后	成型	他们自己	为了	政治的	行动	,	观察

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

the	celebrated	statesmen	of	the	day	,
这	著名	政治家	的	这	天	,

观察新出现的问题，然后这些问题会逐渐形成政治行动的方向，并关注当时著名的政治家。

[kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] - ['dʒʌstɪs] ['mɑ:rʃl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪd]

conversant	with	the	great	Chief	-	Justice	Marshall	and	his	learned
熟人	和	这	伟大的	首席	-	正义	马歇尔	和	他的	学习

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] ,

associates	on	the	bench	of	the	Supreme	Court	,
同事	在	这	长椅	的	这	最高	法庭	,

与伟大的首席大法官马歇尔及其在最高法院的博学同事们相识，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['webstər] , [ænd; ənd] ['bɪni] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['feɪməs] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][æt; ət][ɪts][bɑ:r] ,

and	with	Webster	,	and	Binney	,	and	other	famous	lawyers	at	its	bar	,
和	和	韦伯斯特	,	和	宾尼	,	和	其他	著名的	律师	在	它是	酒吧	,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] ['præktɪs] ,

he	was	admitted	to	practice	,
他	曾是	承认	到	实践	,

他与韦伯斯特、宾尼和其他著名律师一起获得了执业资格。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [tu:] , [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self][æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

and	,	at	the	age	of	twenty	-	two	,	established	himself	at	Cincinnati	,
和	,	在	这	年龄	的	二十	-	二	,	已确立的	他自己	在	辛辛那提	,

[træns'fɜ:rɪŋ] [ðʌs] , [wʌns][ænd; ənd] [fər'evər] ,

transferring	thus	,	once	and	forever	,
转移	因此	,	一次	和	永远	,

于是，22岁那年，他转学到了辛辛那提大学，从此永远地定居于此。

[hɪz; ɪz][hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hɪz; ɪz][bɜ:rθ] , [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

his	home	from	the	New	England	of	his	family	,	his	birth	,	his	education	,
他的	家	从	这	新的	英格兰	的	他的	家庭	,	他的	出生	,	他的	教育	,

他来自新英格兰的家乡，他的出生地，他的教育经历，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] , [tu:; tə][ðə; ði]['ru:dər][bʌt; bət] ['i:kwəli] ['strenjuəs] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'spænsɪv]

and	his	love	,	to	the	ruder	but	equally	strenuous	and	more	expansive
和	他的	爱	,	到	这	舵	但	同样地	费力的	和	更多的	广阔的

[sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

society	of	the	West	.
社会	的	这	西方	.

以及他对西方这个更粗犷但同样艰苦、更广阔的社会的爱。

[waɪl] [jet] [ʌv; əv] ['tendər] ['jɪrz] , ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['paɪəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

While	yet	of	tender	years	,	following	up	the	earlier	pious	instruction	of	his	mother
尽管	然而	的	投标	年	,	下列的	向上	这	早些时候	虔诚的	操作说明	的	他的	母亲

,

,

,

虽然年纪尚小，但他仍然遵循着母亲早先虔诚的教诲，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'faʊnd] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɑːblə'geɪʃənz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] [ʌv; əv]

and	his	own	profound	sense	of	religious	obligations	under	the	inculcation	of
和	他的	自己的	深刻的	感觉	的	宗教	义务	在下面	这	灌输	的

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

the	Bishop	,
这	主教	,

以及他在主教教导下形成的深刻的宗教义务感，

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [bɪ'liːvɝz] [ɪn] [huːz]

he	accepted	the	Episcopal	Church	as	the	body	of	Christian	believers	in	whose
他	公认	这	圣公会	教会	作为	这	身体	的	基督教	信徒	在	谁

[kə'mjuːniən] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [best] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə]

communion	he	found	the	best	support	for	the	religious	life	he	proposed	to
圣餐	他	成立	这	最好的	支持	为了	这	宗教	生活	他	建议的	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他接受了圣公会，认为它是基督教信徒的团体，他从中找到了他为自己提出的宗教生活的最佳支持。

[wen] [hiː; hi] [left] [jʊr; jər] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['hoʊlli] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , [wʌns]

When	he	left	your	college	he	had	not	wholly	relinquished	a	purpose	,	once
什么时候	他	左边	你的	大学	他	有	不是	完全	放弃	一个	目的	,	一次

[held] ,

held	,
握住	,

他离开你们学校时，并没有完全放弃他曾经拥有的目标。

[ʌv; əv] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['klerɪkl] [prə'feʃ(ə)n] .

of	adopting	the	clerical	profession	.
的	收养	这	文员	职业	.

选择从事文职工作。

[hɪz; ɪz] [æd'hiːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr]

His	adhesion	to	the	Christian	faith	was	simple	and	constant	and	sincere
他的	粘附	到	这	基督教	信仰	曾是	简单的	和	持续的	和	真诚

,

,

,

他对基督教信仰的信奉简单、坚定且真诚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd] [ruːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

and	he	accepted	it	as	the	master	and	rule	of	his	life	,
和	他	公认	它	作为	这	掌握	和	规则	的	他的	生活	,

他接受了它，并将其奉为自己生活的主宰和准则。

[ɪn] [dɪ'vaʊt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

in	devout	confidence	in	the	moral	government	of	the	world	,
在	虔诚的	信心	在	这	道德	政府	的	这	世界	,

怀着对世界道德政府的虔诚信心，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['riːəl] [suː'preməsi] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [mæn]

as	a	present	and	real	supremacy	over	the	race	of	man
作为	一个	展示	和	真实的	霸权	超过	这	种族	的	男人

作为对人类种族的现实而真正的统治地位。

[ænd; ənd][ɔːl]['hjuːmən] [ə'ferz] .

and	all	human	affairs	.
和	全部	人类	事务	.

以及所有人类事务。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] [greɪt] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

He	was	all	his	life	a	great	student	of	the	Scriptures	,
他	曾是	全部	他的	生活	一个	伟大的	学生	的	这	经文	,

他一生都是圣经的忠实研读者。

[ænd; ənd][noʊ]['mɑːdərn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]['evər] [ʃʊk] [ðə; ði]['sɑːlɪd]['riːz(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] .

and	no	modern	speculations	ever	shook	the	solid	reasons	of	his	belief	.
和	不	现代的	猜测	曾经	摇晃	这	坚硬的	原因	的	他的	信仰	.

任何现代的推测都无法动摇他信念的坚实理由。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [freʃ] [frʌm; frəm]['kɑːlɪdʒ] , " [ðə; ði] ['ɜːrnɪst]

When	he	entered	the	city	of	Washington	,	fresh	from	college	,	"	the	earnest
什么时候	他	进入	这	城市	的	华盛顿	,	新鲜的	从	大学	,	"	这	认真

[prer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ,

prayer	of	his	heart	was	,
祷告	的	他的	心	曾是	,

当他大学毕业后刚进入华盛顿特区时，"他内心最真挚的祈祷是：

[ðæt] [gɑːd] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	God	would	give	him	work	to	do	,	and	success	in	doing	it	.
那	上帝	会	给	他	工作	到	做	,	和	成功	在	正在做	它	.

上帝会给他安排工作，并让他成功完成工作。

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] , [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]

"	When	he	was	laying	out	the	plans	of	professional	life	,	on	his	first
"	什么时候	他	曾是	躺下	出去	这	计划	的	专业的	生活	,	在	他的	第一的

[ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

establishment	at	Cincinnati	,
建立	在	辛辛那提	,

"当他在辛辛那提创办第一家公司时，正在规划他的职业生涯，

[hɪz; ɪz] [ˌɪnvə'keɪʃn] [wʌz; wəz] ,

his	invocation	was	,
他的	调用	曾是	,

他的祈祷词是：

" [meɪ] [gɑːd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['feɪθfəli]

"	May	God	enable	me	to	be	content	with	the	consciousness	of	faithfully
"	可能	上帝	使能够	我	到	是	内容	和	这	意识	的	忠实

[dis'tʃaːdʒiŋ] [ɔːl][maɪ] ['duːtiz] ,

discharging	all	my	duties	,
出院	全部	我的	职责	,

愿上帝使我能够因忠实履行所有职责而感到满足。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuː] ['iːgər] [θɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ænd; ənd]['feɪvər]

and	deliver	me	from	a	too	eager	thirst	for	the	applause	and	favor
和	递送	我	从	一个	也	渴望的	口渴	为了	这	掌声	和	偏爱

[ʌv; əv][men] .

of	men	.
的	男人	.

请让我摆脱对世人掌声和喜爱的过分渴望。

" [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [ænd; ənd]['mænɪfoʊld] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [ænd; ənd]

"	All	through	the	successive	and	manifold	activities	of	his	busy	and
"	全部	通过	这	连续	和	歧管	活动	的	他的	忙碌的	和

['strenjuəs] [laɪf] ,

strenuous	life	,
费力的	生活	,

在他忙碌而艰辛的一生中，他参与了各种各样的活动，

[wen] , [tuː; tə] ['aʊtwərd] ['siːmɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['wɜːrldli] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ,

when	,	to	outward	seeming	,	they	were	all	worldly	and	personal	,
什么时候	,	到	向外	似乎	,	他们	是	全部	世俗	和	个人的	,

从表面上看，它们都世俗而私人。

[ðə; ði] [seɪm] [prɪ'dɑːmɪnənt] [sens] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd]

the	same	predominant	sense	of	duty	and	religious	responsibility	animated	and
这	相同的	主要的	感觉	的	责任	和	宗教	责任	动画	和

['sɔləmnaizd] [ðə; ði] [hoʊl] .

solemnized	the	whole	.
庄严的	这	所有的	.

同样的责任感和宗教义务感贯穿始终，使整个活动充满活力和庄严感。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wiː; wi] [meɪ] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

At	this	point	in	his	life	we	may	draw	the	line	between	the	period	of
在	这	观点	在	他的	生活	我们	可能	画	这	线	之间	这	时期	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrk][ɪt'self] .

education	for	the	work	he	had	before	him	and	that	work	itself	.
教育	为了	这	工作	他	有	前	他	和	那	工作	本身	.

在他人生的这个阶段，我们可以将他之前从事的工作的教育时期与他从事的工作本身区分开来。

[wʌt] ['mɪstər] . [tʃeɪs] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

What	Mr	.	Chase	was	,	at	this	time	,
什么	先生	.	追赶	曾是	,	在	这	时间	,

当时的蔡斯先生是什么样的人呢?

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [treɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kærəktər] — [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuːz]

in	all	the	essential	traits	of	his	moral	and	intellectual	character	—	in	his	views
在	全部	这	基本的	特征	的	他的	道德	和	知识分子	特点	—	在	他的	浏览

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

在他道德和智力品格的所有基本特征中——在他的人生观中，

[ɪts]['væljuː] , [ɪts][dʒʌst]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd][eɪmz] , [ɪts]['soʊʃ(ə)l] , ['mɔːrəl] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]

its	value	,	its	just	objects	and	aims	,	its	social	,	moral	,	and	religious
它是	价值	,	它是	只是	对象	和	目标	,	它是	社会的	,	道德	,	和	宗教

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ;

responsibilities	;
职责	;

它的价值、它的正当目标和宗旨、它的社会、道德和宗教责任;

[ɪn][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['duːtiz] , [ˌɑːblə'geɪʃənz] , ['prɑːspekts] , [ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] ; [ɪn]

in	his	views	of	himself	,	his	duties	,	obligations	,	prospects	,	and	possibilities	;	in
在	他的	浏览	的	他自己	,	他的	职责	,	义务	,	前景	,	和	可能性	;	在

[hɪz; ɪz] [diˌtəːmi'neiʃənz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪɝz] — [sʌtʃ] ,

his	determinations	and	desires	—	such	,
他的	决定	和	欲望	—	这样的	,

他对自身、职责、义务、前景和可能性的看法；以及他的决心和愿望——例如，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ə'tentɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] — [sʌtʃ] ,

it	seems	to	me	from	the	most	attentive	study	of	all	these	points	—	such	,
它	似乎	到	我	从	这	最多	细心	学习	的	全部	这些	积分	—	这样的	,

在我看来，通过对所有这些要点进行最细致的研究——例如

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mɑːrkt] [dɪ'griː] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sent]
in a very marked degree , he continued to be at every stage of his ascent
在 一个 非常 标记 程度 , 他 持续 到 是 在 每一个 阶段 的 他的 上升
[ɪn][laɪf] .
in life .
在 生活 .

在他人生的每个上升阶段，他都表现出非常明显的这种特质。

[wʌt] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'saɪn] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ]
What , then , shall we assign as the decisive elements , the controlling
什么 , 然后 , 将 我们 分配 作为 这 决定性 元素 , 这 控制
[kən'stituənts] ,
constituents ,
成分 ,

那么，我们应该把哪些因素视为决定性要素、控制性组成部分呢?

[ʌv; əv] ['kærəktər] — [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'sɪstəns] [ænd; ənd][ðer; ðər]
of character — and what the assurance of their persistence and their
的 特点 — 和 什么 这 保证 的 他们的 持久性 和 他们的
[fɔːrs] — [wɪtʃ] [ðɪs] [juːθ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
force — which this youth could bring to the service of the State ,
力量 — 哪个 这 青年 可以 带来 到 这 服务 的 这 状态 ,

这位青年拥有怎样的品格——以及他所展现出的坚持不懈和强大力量——能够为国家服务，

[ɔːr] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv]
or contribute to the advancement of society and the well - being of
或者 贡献 到 这 进步 的 社会 和 这 出色地 - 存在 的
[mæn'kaɪnd] ?
mankind ?
人类 ?

或者为社会进步和人类福祉做出贡献?

[ðiːz] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] , [ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , ['paʊərf(ə)l] ,
These were simple , but , in combination , powerful ,
这些 是 简单的 , 但 , 在 组合 , 强大的 ,

这些方法虽然简单，但结合起来却威力强大。

[ænd; ənd] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] ['wɜːrðɪli] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɪtʃ] ,
and adequate to fill out worthily the life of large opportunities which ,
和 足够的 到 充满 出去 值得地 这 生活 的 大的 机会 哪个 ,

足以充实人生中各种重大机遇，

[ðoʊ] [nɑːt] [jet] [fɔːr'siːn] [tuː; tə][hɪm'self] , [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
though not yet foreseen to himself , was awaiting him .
尽管 不是 然而 预见 到 他自己 , 曾是 等待中 他 .

虽然他自己尚未预见，但它正在等待着他。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]['riːz(ə)n][wʌz; wəz]['veri] [brɔːd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [jet] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
The faculty of reason was very broad and strong in him , yet without being
这 学院 的 原因 曾是 非常 广阔 和 强的 在 他 , 然而 没有 存在
[væst][ɔːr] [sər'praɪzɪŋ] .
vast or surprising .
广阔的 或者 奇怪 .

他的理性能力非常广泛和强大，但却并不深奥或令人惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [ðə; ði]['sensəb(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ɔːl]['sʌbdʒekts] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]
It seized the sensible and practical relations of all subjects submitted to
它 查获 这 明智的 和 实际的 关系 的 全部 主题 提交 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

它掌控了所有臣民的理性与现实关系，

[ænd; ənd]['fɜ:rmli][held][ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [tə'neɪʃəs] [græsp] ;

and	firmly	held	them	in	its	tenacious	grasp	;
和	牢牢	握住	他们	在	它是	顽强	抓牢	;

并牢牢地将它们牢牢地控制在自己顽强的掌控之中;

[ˌaɪ 'ti:][ɪk'spoʊzd] [ði:z] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [ə'pɪnjən][ɔ:r]['ækʃ(ə)n]

it	exposed	these	relations	to	the	apprehension	of	those	whose	opinion	or	action
它	裸露	这些	关系	到	这	忧虑	的	那些	谁	观点	或者	行动

[ˌaɪ 'ti:] [bi'həuvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ɪnfluəns] ,

it	behooved	him	to	influence	,
它	有义务	他	到	影响	,

这使得他有权影响那些他想要影响其意见或行为的人，从而使这些关系暴露在他们的风险之下。

[baɪ] ['meθədz] [də'rekt][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] , [dis'kɑ:dɪŋ] [mɪr] [ˌɪndʒə'nu:əti] , [ænd; ənd] [dis'deinɪŋ] [ðə; ði]

by	methods	direct	and	sincere	,	discarding	mere	ingenuity	,	and	disdaining	the
经过	方法	直接的	和	真诚	,	丢弃	仅仅	独创性	,	和	轻蔑	这

['sʌtlnes] [ʌv; əv] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .

subtleness	of	insinuation	.
微妙之处	的	暗示	.

采用直接真诚的方法，摒弃花哨的技巧，鄙视含蓄的暗示。

[hɪz; ɪz][ɛ'dju:kə]

His	educa
他的	教育

他的教育

['taɪən][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tu:; tə] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪt] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]

tion	had	all	been	of	a	kind	to	discipline	and	invigorate	his	natural
tion	有	全部	到过	的	一个	种类	到	纪律	和	使精神焕发	他的	自然的

['paʊɝz] ;

powers	;
权力	;

所有这些训练都是为了磨练和激发他的天赋能力;

[nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'kʌmbər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'setɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] , [ɔ:r][tu:; tə]

not	to	encumber	them	with	a	besetting	weight	of	learning	,	or	to
不是	到	负担	他们	和	一个	被包围	重量	的	学习	,	或者	到

[sə'plænt] [ðem; ðəm][baɪ][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

supplant	them	by	artificial	training	.
取代	他们	经过	人造的	训练	.

不要让他们背负沉重的学问负担，也不要用人为的训练取代他们。

[hɪz; ɪz]['ɔ:rətɔ:ri][wʌz; wəz] ['vɪgərəs] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] " ['kwɑ:lətiz][ʌv; əv] ['klɪrnəs] , [fɔ:rs] , [ænd; ənd]

His	oratory	was	vigorous	,	with	those	"	qualities	of	clearness	,	force	,	and
他的	演说	曾是	蓬勃	,	和	那些	"	品质	的	清晰度	,	力量	,	和

['ɜ:rnɪstnəs] , [wɪtʃ] [prə'du:s] [kən'vɪkʃn] .

earnestness	,	which	produce	conviction	.
认真	,	哪个	生产	定罪	.

他的演说铿锵有力，具有"清晰、有力、真诚等特质，能使人信服"。

" [hɪz; ɪz] ['retərɪk] [wʌz; wəz]['æmp(ə)l] , [bʌt; bət][nɑ:t] [rɪtʃ] ; [hɪz; ɪz] [ˌilə'streiʃəns] ['æpəzɪt] , [bʌt; bət]

"	His	rhetoric	was	ample	,	but	not	rich	;	his	illustrations	apposite	,	but
"	他的	修辞	曾是	充足	,	但	不是	富有的	;	他的	插图	适当	,	但

['seldəm][tu:; tə][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][wɪt] ;

seldom	to	the	point	of	wit	;
很少	到	这	观点	的	有	;

"他的言辞丰富，但不够精炼；他的例子恰当，但很少达到诙谐的程度;

[hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] ['weɪti] [ænd; ənd][ɪm'poʊzɪŋ] .

his	delivery	weighty	and	imposing	.
他的	送货	重	和	气势磅礴	.

他的讲话沉稳有力，令人敬畏。

[hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] , ['weðər] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [pə'remptərinis] [ɔːr] [pə'sɪstənsi] , [wʌz; wəz]

His	force	of	will	,	whether	in	respect	of	peremptoriness	or	persistency	,	was
他的	力量	的	将要	,	无论	在	尊重	的	专断性	或者	持久性	,	曾是

[prə'dɪdʒəs] .

prodigious	.
惊人	.

他的意志力，无论是在专断还是坚持方面，都非常惊人。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [breɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrtɪtuːd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] , [wɜːr; wər] ['æbsəluːt] .

His	courage	to	brave	,	and	his	fortitude	to	endure	,	were	absolute	.
他的	勇气	到	勇敢的	,	和	他的	坚韧	到	忍受	,	是	绝对	.

他勇敢无畏，坚韧不拔，堪称完美。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['evri] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] — [hɪz; ɪz][fɪ'deləti][ɪn] ['evri] ['wɔːrfer] [ɪn]

His	loyalty	to	every	cause	in	which	he	enlisted	—	his	fidelity	in	every	warfare	in
他的	忠诚	到	每一个	原因	在	哪个	他	入伍	—	他的	忠诚	在	每一个	战争	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ɑːrmz] — [wɜːr; wər] [pruːf] [ə'genst] ['perəl][ænd; ənd][dɪ'zæstər] .

which	he	took	up	arms	—	were	proof	against	peril	and	disaster	.
哪个	他	采取	向上	武器	—	是	证明	反对	危险	和	灾难	.

他对每一项他投身的事业都忠心耿耿，他对每一场他拿起武器的战争都忠诚不渝，这使他免于危险和灾难。

[hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'ferz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm]

His	estimate	of	human	affairs	,	and	of	his	own	relation	to	them
他的	估计	的	人类	事务	,	和	的	他的	自己的	关系	到	他们

, [wʌz; wəz]['soʊbər][ænd; ənd] [sɪ'deɪt] .

,	was	sober	and	sedate	.
,	曾是	清醒	和	稳重	.

他对人类事务以及他自身与人类事务的关系的看法，是冷静而沉稳的。

[ɔːl] [ðer; ðər] ['grændʒər] [ænd; ənd] ['splendər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] , [kə'nektɪd] [ðəm'selvz]

All	their	grandeur	and	splendor	,	to	his	apprehension	,	connected	themselves
全部	他们的	宏伟	和	辉煌	,	到	他的	忧虑	,	连接	他们自己

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪf] ,

with	the	immortal	life	,
和	这	不朽	生活	,

在他看来，它们所有的宏伟和辉煌都与永生有关。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][gɑːd] , [æz; əz][ðer; ðər] [gaɪd] , ['oʊvərsɪr] , [ænd; ənd]['ruːlər] ;

and	with	God	,	as	their	guide	,	overseer	,	and	ruler	;
和	和	上帝	,	作为	他们的	指导	,	监工	,	和	统治者	;

并以上帝为他们的向导、监督者和统治者；

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['wɪzdəm] [ʌv; əv][ɔːl] ['wɜːrði] ['pɜːrsən(ə)l]

and	the	sum	of	the	practical	wisdom	of	all	worthy	personal
和	这	和	的	这	实际的	智慧	的	全部	值得	个人的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ,

purposes	seemed	to	him	to	be	,
目的	似乎	到	他	到	是	,

在他看来，所有有价值的个人目标的实用智慧总和就是：

[tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː] .

to	discern	the	path	of	duty	,	and	to	pursue	it	.
到	辨别	这	小路	的	责任	,	和	到	追求	它	.

辨明职责所在，并践行职责。

[hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [wɜːr; wər] [ɪ'senʃəli] ['pjʊrɪtən] .

His	views	of	the	commonwealth	were	essentially	Puritan	.
他的	浏览	的	这	联邦	是	本质上	清教徒	.

他对英联邦的看法本质上是清教徒式的。

[i'kwɑːlətɪ][ʌv; əv] [raɪt] , [kə'mjuːnətɪ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ˌresɪ'prɑːsətɪ][ʌv; əv]['duːtɪ] , [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]

Equality	of	right	,	community	of	interest	,	reciprocity	of	duty	,	were	the
平等	的	正确的	,	社区	的	兴趣	,	互惠	的	责任	,	是	这

['ædɪkwət] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] ['ædɪkwət] ,

adequate	,	and	the	only	adequate	,
足够的	,	和	这	仅有的	足够的	,

权利平等、利益共同、义务互惠，才是充分的，也是唯一充分的。

['prɪnsəp(ə)lz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][meɪn'teɪn][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][sə'saɪətɪ] ,

principles	with	him	to	maintain	the	strength	and	virtue	of	society	,
原则	和	他	到	维持	这	力量	和	美德	的	社会	,

他秉持的原则是维护社会的力量和美德。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['pɜːrmənəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] .

and	preserve	the	power	and	permanence	of	the	State	.
和	保存	这	力量	和	永久性	的	这	状态	.

并维护国家的权力和永久地位。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ˌʌnɪm'perd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'piːdɪd] [hiː; hi] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

With	these	principles	unimpaired	and	unimpeded	he	feared	nothing	for	his
和	这些	原则	未受损	和	畅通	他	害怕	没有什么	为了	他的

['kʌntriːmɪn] [ɔːr][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] ,

countrymen	or	their	government	,
同胞们	或者	他们的	政府	,

只要这些原则不受影响、不受阻碍，他就无所畏惧，不为他的同胞或政府担忧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['kɑːnstənt] ['wɔːrfer] [ə'pɑːn] ['evrɪ] [ə'sɔːlt] [ɔːr] ['menəs] [ðæt] [ɪn'deɪndʒərd]

and	he	made	constant	warfare	upon	every	assault	or	menace	that	endangered
和	他	制成	持续的	战争	之上	每一个	突击	或者	威胁	那	濒危

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他对任何危及他们的攻击或威胁都进行了持续不断的抵抗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪn'daʊmənts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

It	was	with	these	endowments	and	with	this	preparation	of	spirit	,
它	曾是	和	这些	捐赠基金	和	和	这	准备	的	精神	,

正是凭借这些天赋和这种精神上的准备，

[ðæt] ['mɪstər] . [tʃeɪs] [kən'frʌntɪd] [ðə; ðɪ] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [ə'suːmd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]

that	Mr	.	Chase	confronted	the	realities	of	life	,	and	assumed	to	play	a
那	先生	.	追赶	面对	这	现实	的	生活	,	和	假定	到	玩	一个

[pɑːrt] [wɪtʃ] ,

part	which	,
部分	哪个	,

蔡斯先生直面生活的现实，并承担起相应的角色，

['weðər] ['hʌmb(ə)l][ɔːr] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [skeɪl] [ænd; ənd] [pleɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] ,

whether	humble	or	high	in	the	scale	and	plane	of	circumstance	,
无论	谦逊的	或者	高的	在	这	规模	和	飞机	的	环境	,

无论境遇卑微还是高贵，

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['wɜːrðɪ] [ɪn][ɪt'self] ;

was	sure	to	be	elevated	and	worthy	in	itself	;
曾是	当然	到	是	升高	和	值得	在	本身	;

本身就具有崇高的价值和意义；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['lɔːftinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz]

for	the	loftiness	of	his	spirit	for	the	conflict	of	life	was
为了	这	高傲	的	他的	精神	为了	这	冲突	的	生活	曾是

他崇高的精神，以及面对人生挑战的勇气，

" [sʌtʃ] [æz; əz] [reɪzd]
" Such as raised
" 这样的 作为 提高

“例如提高

[tuː; tə] [haɪt] [ʌv; əv]['nəublist]['tempər] ['hɪroʊz] [oʊld]
To height of noblest temper heroes old
到 高度 的 最高贵 脾气 英雄 老的

崇高英雄的最高境界

['ɑːrmɪŋ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .
Arming to battle .
武装 到 战斗 .

武装起来，准备战斗。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ˌnesə'serəli] [kən'fəːz] [ə'θɔːrəti] [ə'mʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [tʃeɪs]
" Such a character necessarily confers authority among men , and that Mr . Chase
" 这样的 一个 特点 一定 授予 权威 之中 男人 , 和 那 先生 . 追赶
[wʌz; wəz] ['redi] ,
was ready ,
曾是 准备好 ,

“这样的性格必然会赋予他在人们心中的权威，而蔡斯先生也做好了准备。”

[ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] [ɜˊ'aɪzɪŋ] , [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [kəm'pɔːtɪŋ] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]
on all occasions arising , to assert his high principles by comporting action was
在 全部 场合 产生 , 到 断言 他的 高的 原则 经过 行为举止 行动 曾是
['nevər] [left] [ɪn] [daʊt] .
never left in doubt .
绝不 左边 在 怀疑 .

无论何时何地，他都会以实际行动来捍卫自己的高尚原则，这一点从未让人怀疑。

['weðər] [baɪ] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm][tuː; tə] [seɪv] ['mɪstər] . ['bɜˊːni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjʊri]
Whether by interposing his strong arm to save Mr . Birney from the fury
无论 经过 插入 他的 强的 手臂 到 节省 先生 . 伯尼 从 这 愤怒
[ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] ['dʒent(ə)lmən] ,
of a mob of Cincinnati gentlemen ,
的 一个 暴民 的 辛辛那提 先生们 ,

无论是用他强壮的手臂将伯尼先生从辛辛那提一群绅士的暴徒手中救出来，

[ɪn'senst] [æt; ət][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pres] [ɪn][ɪts] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ;
incensed at the freedom of his press in its defiance of slavery ;
愤怒 在 这 自由 的 他的 按 在 它是 蔑视 的 奴隶制 ;

他对新闻自由公然违抗奴隶制感到愤怒；

[ɔːr][baɪ][hɪz; ɪz][boʊld][ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['meɪntənəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
or by his bold and constant maintenance in the courts of the cause of
或者 经过 他的 大胆的 和 持续的 维护 在 这 法院 的 这 原因 的
['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zentmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
fugitive slaves in the face of the resentments of the public opinion of the
逃犯 奴隶 在 这 脸 的 这 怨恨 的 这 民众 观点 的 这
[deɪ] ;
day ;
天 ;

或者说，他不顾当时公众舆论的愤慨，在法庭上勇敢而坚定地维护逃亡奴隶的权益；

[ɔːr][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɪrləs] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ɔːl] ['reɪnɪŋ] ['pɑːlətɪks][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l][bænd][ʌv; əv]
or by his fearless desertion of all reigning politics to lead a feeble band of
或者 经过 他的 无畏 逃兵 的 全部 统治 政治 到 带领 一个 微弱 乐队 的
['prɔtistənts] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['ænti] - ['sleɪvəri] ['wɑːndərɪŋz] ,
protestants through the wilderness of anti - slavery wanderings ,
新教徒 通过 这 荒野 的 反对 - 奴隶制 漫游 ,

或者说，他无畏地抛弃所有现行政治体制，带领一群弱小的基督教新教徒穿越反奴隶制游荡的荒野。

[ɪts] ['pɪlər] [ʌv; əv] [klaʊd] [baɪ] [deɪ] , [ɪts] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər][baɪ] [naɪt] ;

its	pillar	of	cloud	by	day	,	its	pillar	of	fire	by	night	;
它是	支柱	的	云	经过	天	, 它是	支柱	的	火	经过	夜晚	;	

白日里是云柱，夜晚是火柱；

[ɔːr][æz; əz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] ,

or	as	Governor	of	Ohio	facing	the	intimidations	of	the	slave	States	,
或者	作为	州长	的	俄亥俄州	面向	这	恐吓	的	这	奴隶	各州	,

或者作为俄亥俄州州长，面对蓄奴州的恐吓，

[bækt] [baɪ] ['fedərəl] ['paʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['pæʃ(ə)n] ;

backed	by	Federal	power	and	a	storm	of	popular	passion	;
支持的	经过	联邦	力量	和	一个	风暴	的	受欢迎的	热情	;

在联邦政府的支持和民众热情的推动下；

[ɔːr][ɪn] [kən'sɔlideitɪŋ] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['pɑːlətɪks][ɑːn][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] ['ɪʃuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

or	in	consolidating	the	triumphant	politics	on	the	urgent	issue	which	was	to
或者	在	巩固	这	凯	政治	在	这	紧迫的	问题	哪个	曾是	到

[fleɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][rɪ'voʊlt] ;

flame	out	into	rebellion	and	revolt	;
火焰	出去	进入	叛乱	和	反叛	;

或者巩固在紧迫问题上的胜利政治，以免爆发叛乱和起义；

[ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [sə'riːn] [prɪ'dɑːmɪnəns] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

or	in	his	serene	predominance	,	during	the	trial	of	the	President	,
或者	在	他的	安详	优势	,	期间	这	审判	的	这	总统	,

或者在他沉着冷静、占据主导地位的时候，在总统受审期间，

['oʊvər][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv]['pɑːrti] [heɪt] [wɪtʃ] [brɔːt] ['ɪntuː]['perəl][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]

over	the	rage	of	party	hate	which	brought	into	peril	the	coördination	of	the
超过	这	愤怒	的	派对	恨	哪个	带来	进入	危险	这	协调	的	这

[greɪt] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

great	departments	of	Government	,
伟大的	部门	的	政府	,

由于党派仇恨的狂怒危及了政府各大部门的协调，

[ænd; ənd] ['θretnd] [ɪts] [hoʊl] [freɪm] — [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [mɑːrkt] ['instənsiz] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['duːti] ,

and	threatened	its	whole	frame	—	in	all	these	marked	instances	of	public	duty	,
和	威胁	它是	所有的	框架	—	在	全部	这些	标记	实例	的	民众	责任	,

并在所有这些明显的公共职责事件中威胁到其整个框架，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [kən'dʌkt] ,

as	in	the	simple	routine	of	his	ordinary	conduct	,
作为	在	这	简单的	常规	的	他的	普通的	执行	,

就像他日常行为中的简单惯例一样

['mɪstər] . [tʃeɪs] [æskt] [bʌt; bət][wʌn]['kwestʃən][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , " [ɪz]

Mr	.	Chase	asked	but	one	question	to	determine	his	course	of	action	,	"	Is
先生	.	追赶	问	但	一	问题	到	决定	他的	课程	的	行动	,	"	是

[ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ?

it	right	?
它	正确的	?

蔡斯先生只问了一个问题来决定他的行动方针："这样做对吗？"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [hiː; hi][hæd; həd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri]

"	If	it	were	,	he	had	strength	,	and	will	,	and	courage	to	carry
"	如果	它	是	,	他	有	力量	,	和	将要	,	和	勇气	到	携带

[hɪm; ɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

him	through	with	it	.
他	通过	和	它	.

"如果真是那样，他有力量、有意志、有勇气坚持下去。"

[ɪn][ðə; ði][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,

In	the	ten	years	of	professional	life	which	followed	his	admission	to	the	bar	,
在	这	十	年	的	专业的	生活	哪个	随后	他的	入学	到	这	酒吧	,

在他获得律师资格后的十年职业生涯中，

['mɪstər] . [tʃeɪs] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [rɪ'pjuːt] [fɔːr; fər][ə'bɪlәti] , [ɪn'tegrәti] , [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɜːrpәs]

Mr	.	Chase	established	a	repute	for	ability	,	integrity	,	elevation	of	purpose
先生	.	追赶	已确立的	一个	声誉	为了	能力	,	正直	,	海拔	的	目的

[ænd; ənd][kə'pæsәti][fɔːr; fər]['leɪbər] ,

and	capacity	for	labor	,
和	容量	为了	劳动	,

蔡斯先生以其能力、正直、高尚的志向和勤奋的工作态度赢得了声誉。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃʊrli] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][rɪ'wɔːrdz][ʌv; əv][fə'renzɪk]

which	would	have	surely	brought	him	the	highest	rewards	of	forensic
哪个	会	有	一定	带来	他	这	最高	奖励	的	法医

[prɑː'sperәti][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

prosperity	and	distinction	,
繁荣	和	区别	,

这无疑会给他带来法医领域最高的成就和荣誉。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] , [ʌv; əv] ['emɪnənt][dʒuː'dɪʃəl]['steɪʃ(ə)n] .

and	in	due	course	,	of	eminent	judicial	station	.
和	在	到期的	课程	,	的	杰出	司法	车站	.

并最终获得显赫的司法地位。

[ɪn] [ðɪs] ['kwaɪətər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] [kə'rɪr] ,

In	this	quieter	part	of	his	life	,	as	in	his	public	career	,
在	这	更安静	部分	的	他的	生活	,	作为	在	他的	民众	职业	,

在他人生的这段较为平静的时期，正如在他公共生涯中一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [wɜːr; wər]['nevər] ['kɑːmən] - [pleɪs] , [bʌt; bət] ['seivəd]

it	is	noticeable	that	his	employments	were	never	common	-	place	,	but	savored
它	是	显	那	他的	就业	是	绝不	常见的	-	地方	,	但	细细品味

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk][zest][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

of	a	public	zest	and	interest	.
的	一个	民众	热情	和	兴趣	.

值得注意的是，他的工作从来都不是平庸之作，而是引起了公众的热情和兴趣。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['stætʃuːts][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mægnəm]['oʊpəs] , [ɪn'diːd] ,

His	compilation	of	the	Ohio	Statutes	was	a	magnum	opus	,	indeed	,
他的	汇编	的	这	俄亥俄州	法规	曾是	一个	马格南	作品	,	的确	,

他编纂的俄亥俄州法律汇编的确是一部鸿篇巨制。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['liːʒər] ['aʊərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [pə'zesiz] [ə; eɪ]['pɜːrmənənt]['vælјuː]

for	the	leisure	hours	of	a	young	lawyer	,	and	possesses	a	permanent	value
为了	这	闲暇	小时	的	一个	年轻的	律师	,	和	拥有	一个	永恒的	价值

,

,

,

适合年轻律师的闲暇时间，并且具有永久价值。

['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] ['tʃænslər] [kent] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

justifying	the	assurance	Chancellor	Kent	gave	him	,
证明其合理性	这	保证	校长	肯特	给予	他	,

为了证明肯特财政大臣向他作出的保证是正确的，

[ðæt] [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] ['leɪbər] [wʊd] [faɪnd][ɪts] " [rɪ'wɔːrd][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

that	this	surprising	labor	would	find	its	"	reward	in	the	good	he	had	done	,
那	这	奇怪	劳动	会	寻找	它是	"	报酬	在	这	好的	他	有	完毕	,

这项出人意料的劳动将会“在他所做的善事中获得回报”，

[ɪn][ðə; ði]['tæləntsˌ][hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['grætɪtu:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

in	the	talents	he	had	shown	,	and	in	the	gratitude	of	his	profession	.
在	这	天赋	他	有	所示	,	和	在	这	感激	的	他的	职业	.

在他所展现的才华中，以及他所从事的职业的感激之情中。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['kwaɪət][wʌz; wəz] [su:n] ['broʊkən] , ['nevər][tu:; tə][bi:; bi] [ri'zju:md] ,

"	But	this	quiet	was	soon	broken	,	never	to	be	resumed	,
"	但	这	安静的	曾是	很快	破碎的	,	绝不	到	是	恢复	,

但这份宁静很快就被打破了，而且再也没有恢复过。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [tʃi:f] - ['dʒʌstɪs][wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

and	though	the	great	office	of	Chief	-	Justice	was	in	store	for	him	,
和	尽管	这	伟大的	办公室	的	首席	-	正义	曾是	在	店铺	为了	他	,

尽管首席大法官这一崇高职位正等待着他，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv]

it	was	to	be	reached	by	the	path	of	statesmanship	and	not	of
它	曾是	到	是	达到	经过	这	小路	的	政治家风范	和	不是	的

[ˌdʒʊrɪs'pru:d(ə)ns] .

jurisprudence	.
法理	.

实现这一目标需要通过政治家的智慧，而不是法理学。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] ['evər][tu:; tə]['mɪstər] . [tʃeɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] ,

If	it	had	seemed	ever	to	Mr	.	Chase	and	his	youthful	contemporaries	,
如果	它	有	似乎	曾经	到	先生	.	追赶	和	他的	青春	同时代人	,

如果说蔡斯先生和他的年轻同龄人曾经有过这样的想法的话，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][taɪmz] [wen] , [æz; əz][sɜ:r] ['tɔməs]

that	they	had	come	upon	times	when	,	as	Sir	Thomas
那	他们	有	来	之上	时代	什么时候	,	作为	先生	托马斯

他们曾遇到过这样的时刻，就像托马斯爵士一样。

[braʊn] [θɔ:t] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [æm'bɪʃəs] ,

Browne	thought	two	hundred	years	ago	,	"	it	is	too	late	to	be	ambitious	,
布朗	想法	二	百	年	前	,	"	它	是	也	晚的	到	是	雄心勃勃	,

两百年前，布朗认为，“现在才有雄心壮志已经太晚了”。

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [greɪt] [mju:'teɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər]['æktɪd] , " [ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz]

"	and	"	the	great	mutations	of	the	world	are	acted	,	"	the	illusion	was
"	和	"	这	伟大的	突变	的	这	世界	是	行动	,	"	这	错觉	曾是

[su:n] [di'speld] .

soon	dispelled	.
很快	驱散	.

“世界发生的大变化”以及“世界发生的大变化”之类的说法，很快就打破了这种幻想。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['sædli] [sed] [ʌv; əv] [gri:s] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['plu:ˌtɑ:rk] ,

It	has	been	sadly	said	of	Greece	in	the	age	of	Plutarch	,
它	有	到过	令人遗憾的是	说	的	希腊	在	这	年龄	的	普鲁塔克	,

令人遗憾的是，人们曾这样评价普鲁塔克时代的希腊：

[ðæt] " [ɔ:l][hɜ:r; hər][grænd][bʌt; bət]['tɜ:rbjələnt] [æk'tɪvətiz] , [ɔ:l][hɜ:r; hər]['noʊb(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃənz] [spent] ,

that	"	all	her	grand	but	turbulent	activities	,	all	her	noble	agitations	spent	,
那	"	全部	她	盛大	但	湍流	活动	,	全部	她	高贵	骚动	花费	,

“她所有伟大而又动荡的活动，她所有高尚的奋斗都已结束，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spektəz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['eɪnʃənt] [rɪ'naʊn] .

she	was	only	haunted	by	the	spectres	of	her	ancient	renown	.
她	曾是	仅有的	闹鬼的	经过	这	幽灵	的	她	古老的	名声	.

她唯一困扰的，只有她昔日辉煌的幽灵。

" [noʊ] [daʊt] , ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

"	No	doubt	,	forty	years	ago	,	in	this	country	,
"	不	怀疑	,	四十	年	前	,	在	这	国家	,

毫无疑问，四十年前，在这个国家，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prevələnt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['setlmənts] [ænd; ənd] ,

there	was	a	prevalent	feeling	that	the	age	of	the	early	settlements	and	,
那里	曾是	一个	流行	感觉	那	这	年龄	的	这	早期的	定居点	和	,

人们普遍认为，早期定居点的年代以及

[ə'gen] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɔːr][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [hæd; həd][kloʊzd][ðə; ðɪ][hə'roʊɪk] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]

again	,	of	our	War	of	Independence	,	had	closed	the	heroic	chapters	of
再次	,	的	我们的	战争	的	独立	,	有	关闭	这	英勇	章节	的

['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

our	history	,
我们的	历史	,

再一次，我们的独立战争结束了我们历史上的英雄篇章。

[ænd; ənd][left] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪtər][taɪmz] , [bʌt; bət] ['piːsf(ə)l]

and	left	nothing	for	the	public	life	of	our	later	times	,	but	peaceful
和	左边	没有什么	为了	这	民众	生活	的	我们的	之后	时代	,	但	和平

[ænd; ənd] [prə'gresɪv] [dɪ'veləpmənt] ,

and	progressive	development	,
和	进步	发展	,

为我们后世的公共生活留下的，只有和平与进步的发展。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑːm] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l]['pruːd(ə)ns] , [tuː; tə][wɜːrk][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ɔːl]

and	the	calm	virtues	of	civil	prudence	,	to	work	out	of	our	system	all
和	这	冷静的	美德	的	民用	谨慎	,	到	工作	出去	的	我们的	系统	全部

[ˌɪnkɔŋ'gruːɪtɪz] [ænd; ənd]['dɪskɔːrdz] .

incongruities	and	discords	.
不一致	和	不和谐	.

以及公民审慎的冷静美德，以消除我们制度中的所有不协调和冲突。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðiːz] [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'saɪnd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['pæʃnləs] [wɜːrk][ʌv; əv]

But	what	these	political	speculations	assigned	as	the	passionless	work	of
但	什么	这些	政治的	猜测	分配	作为	这	无情	工作	的

[sək'sesɪv] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] ,

successive	generations	,
连续	几代人	,

但这些政治推测所指的，却是几代人冷漠无情的工作，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][wʌn] " [ʌn'ruːli]

was	to	be	done	in	our	time	,	and	,	as	it	were	,	in	one	"	unruly
曾是	到	是	完毕	在	我们的	时间	,	和	,	作为	它	是	,	在	一	"	不羁

[raɪt] .

right	.
正确的	.

要在我们有生之年完成，而且，仿佛要以一次"不羁的正义"来完成。

" ['mɪstər] . [tʃeɪs] [hæd; həd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['dʒen(ə)rəl] ['hærisn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['prezɪdənsi] [ɪn] - ,

"	Mr	.	Chase	had	supported	General	Harrison	for	the	presidency	in	1840	,
"	先生	.	追赶	有	有	一般的	哈里森	为了	这	总统职位	在	-	,

"蔡斯先生曾在1840年支持哈里森将军竞选总统，

[nɑːt][ə'pɑːn] ['eni] ['veri] ['θɜːroʊ] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪg] ['pɑːlətɪks] ,

not	upon	any	very	thorough	identification	with	Whig	politics	,
不是	之上	任何	非常	彻底	鉴别	和	辉格党	政治	,

并非基于对辉格党政治的任何非常彻底的认同，

[bʌt; bət]['pɑ:rtli][frʌm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tɔ:rd] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	partly	from	a	natural	tendency	toward	the	personal	fortunes	of	a
但	部分	从	一个	自然的	趋势	朝向	这	个人的	财富	的	一个

['kændɪdət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

candidate	from	the	West	,
候选人	从	这	西方	,

但部分原因在于人们自然而然地倾向于关注来自西方的候选人的个人命运。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] ,

and	from	his	own	State	,
和	从	他的	自己的	状态	,

以及来自他自己的州，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [strɔ:ŋ] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]

in	the	absence	of	any	strong	attraction	of	principle	to	draw	him	to	the
在	这	缺席	的	任何	强的	景点	的	原则	到	画	他	到	这

['kændɪdət] [ɔ:r][ðə; ði]['pɑ:lətɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑ:rti] .

candidate	or	the	politics	of	the	Democratic	party	.
候选人	或者	这	政治	的	这	民主	派对	.

因为他没有受到任何强烈的原则性吸引力，无法支持民主党候选人或民主党的政治理念。

[bʌt; bət] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['hærisn] [ænd; ənd] , [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['tailə][tu:; tə][ðə; ði]

But	,	upon	the	death	of	Harrison	and	,	the	elevation	of	Tyler	to	the
但	,	之上	这	死亡	的	哈里森	和	,	这	海拔	的	泰勒	到	这

['prezɪdənsi] ,

presidency	,
总统职位	,

但是，在哈里森去世、泰勒继任总统之后，

['mɪstər] . [tʃeɪs] , ['prɑ:mptli] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

Mr	.	Chase	,	promptly	discerning	the	signs	of	the	times	,
先生	.	追赶	,	及时	有洞察力	这	标志	的	这	时代	,

蔡斯先生敏锐地洞察到了时代的征兆，

[tʊk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [tɔ:rd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd] ['tendənsi] [ɑ:n][ðə; ði]

took	the	initiative	toward	making	the	national	attitude	and	tendency	on	the
采取	这	倡议	朝向	制作	这	国家的	态度	和	趋势	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['sleɪvəri][ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] .

subject	of	slavery	the	touchstone	of	politics	.
主题	的	奴隶制	这	试金石	的	政治	.

主动将国家对奴隶制问题的态度和倾向作为政治的试金石。

['pɑ:lətɪk][ænd; ənd]['pru:d(ə)nt][baɪ]['neɪtʃər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]['pɜ:rsən(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ɔ:r]

Politic	and	prudent	by	nature	,	and	with	no	personal	disappointments	or
政治	和	谨慎	经过	自然	,	和	和	不	个人的	失望	或者

['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][tu:; tə]['baɪəs][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,

grievances	to	bias	his	course	,
不满	到	偏见	他的	课程	,

他生性谨慎稳重，没有任何个人挫折或不满会影响他的行事方式。

[hi:; hi] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [seɪv] [ænd; ənd][ju:z][ðə; ði][ə'kju:mjəleɪtɪd] [ænd; ənd]

he	doubtless	would	have	preferred	to	save	and	use	the	accumulated	and
他	毫无疑问	会	有	首选	到	节省	和	使用	这	积累	和

['ɔ:rgənaɪzd] [fɔ:rs] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑ:rtiz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]

organized	force	of	one	or	the	other	of	the	political	parties	which	divided	the
组织	力量	的	一	或者	这	其他	的	这	政治的	各方	哪个	分割	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他无疑更愿意保存并利用分裂国家的某个政党所积累和组织起来的力量。

[ænd; ənd] [pres] [ɪts] ['paʊər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

and	press	its	power	into	the	service	of	the	principles	and	the	political
和	按	它是	力量	进入	这	服务	的	这	原则	和	这	政治的

['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ,

action	which	he	had	,
行动	哪个	他	有	,

并将其权力用于服务于他所秉持的原则和政治行动，

[ˌʌn'daʊtɪŋli] , [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [di'mɑːndid] .

undoubtingly	,	decided	the	honor	and	interests	of	the	country	demanded	.
毫无疑问	,	决定	这	荣誉	和	兴趣	的	这	国家	要求	.

毫无疑问，这是出于国家荣誉和利益的考量而做出的决定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] ['θɪŋkəz]

He	was	among	the	first	of	the	competent	and	practical	political	thinkers
他	曾是	之中	这	第一的	的	这	胜任的	和	实际的	政治的	思想家

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

他是当时最早一批有能力且务实的政治思想家之一。

[tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [krʌst] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['slʌmbɚɪŋ] [fairz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

to	penetrate	the	superficial	crust	which	covered	the	slumbering	fires	of	our
到	穿透	这	浅	地壳	哪个	涵盖	这	沉睡	火灾	的	我们的

['pɑːlətɪks] ,

politics	,
政治	,

要穿透覆盖在我们政治沉睡之火表面的那层薄壳，

[ænd; ənd][tuː; tə][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [hiːts] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

and	to	plan	for	the	guidance	of	their	irrepressible	heats	so	as	to
和	到	计划	为了	这	指导	的	他们的	不可抑制的	加热	所以	作为	到

[seɪv] [ðə; ði] ['kɔnstitjuːtid] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

save	the	constituted	liberties	of	the	nation	,
节省	这	构成	自由	的	这	国家	,

并制定计划来引导他们无法抑制的热情，从而维护国家既定的自由。

[ɪf] [nɑːt][frʌm; frəm] [kən'vʌlʃn] , [æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

if	not	from	convulsion	,	at	least	from	conflagration	.
如果	不是	从	抽搐	,	在	至少	从	大火	.

如果不是因痉挛，至少也是因火灾。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,

He	found	the	range	of	political	thought	and	action	,
他	成立	这	范围	的	政治的	想法	和	行动	,

他发现了政治思想和行动的范围，

[wɪtʃ] ['iːðər] ['pɑːrti] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪt'self][ɔːr][tuː; tə][ɪts]['raɪv(ə)l] , [kəm'prest]

which	either	party	permitted	to	itself	or	to	its	rival	,	compressed
哪个	任何一个	派对	允许	到	本身	或者	到	它是	竞争对手	,	压缩

任何一方允许自己或竞争对手压缩

[baɪ] [tuː] [ʌn'jiːldɪŋ] ['pɔstʃəˌleɪts] .

by	two	unyielding	postulates	.
经过	二	不屈	公理	.

由两个不容置疑的假设构成。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'sɪstɪd] , [ðæt][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wʊd] ['tɑːləreɪt][noʊ]

The	first	of	these	insisted	,	that	the	safety	of	the	republic	would	tolerate	no
这	第一的	的	这些	坚持	,	那	这	安全	的	这	共和国	会	容忍	不

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['pɑːrtiz] ,

division	of	parties	,
分配	的	各方	,

其中第一位坚持认为，共和国的安全容不得任何政党分裂。

[ɪn] ['fedərəl] ['pɑːlətɪks] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][rʌn] [θruː] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [friː]

in	Federal	politics	,	which	did	not	run	through	the	slave	States	as	well	as	the	free
在	联邦	政治	,	哪个	做过	不是	跑步	通过	这	奴隶	各州	作为	出色地	作为	这	自由的

.

:
.

在联邦政治中，蓄奴州的运作不如自由州那样顺畅。

[ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz][ðæt][noʊ]['pɑːrti][kʊd; kəd][meɪn'teɪn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] ,

The	second	was	that	no	party	could	maintain	a	footing	in	the	slave	States	,
这	第二	曾是	那	不	派对	可以	维持	一个	立足点	在	这	奴隶	各州	,

第二点是，任何政党都无法在蓄奴州站稳脚跟。

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [kən'siːd] [ðə; ði][ˌnæʃə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri][ænd; ənd][ɪts] [raɪt] ,

that	did	not	concede	the	nationality	of	the	institution	of	slavery	and	its	right	,
那	做过	不是	承认	这	国籍	的	这	机构	的	奴隶制	和	它是	正确的	,

但这并不承认奴隶制度的民族性和合法性，

[ɪn][i'kwɑːləti][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

in	equality	with	all	the	institutions	of	freedom	,
在	平等	和	全部	这	机构	的	自由	,

与所有自由机构平等，

[tuː; tə] [groʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	grow	with	the	growth	and	strengthen	with	the	strength	of	the
到	生长	和	这	生长	和	加强	和	这	力量	的	这

[ə'merɪkən] ['juːniən] .

American	Union	.
美国人	联盟	.

与美利坚合众国共同成长，与美利坚合众国共同壮大。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ðæn; ðən][ðə; ði]

Nothing	can	be	more	interesting	to	a	student	of	politics	than	the
没有什么	能	是	更多的	有趣的	到	一个	学生	的	政治	比	这

['mæstərli] ['efərts] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] ['steɪtsmənʃɪp] ,

masterly	efforts	of	patriotism	and	statesmanship	,
精湛	努力	的	爱国主义	和	政治家风范	,

对于政治学学生来说，没有什么比爱国主义和政治家的卓越才能更引人入胜的了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

in	which	all	the	great	men	of	the	country	participated	,	for	many	years	,
在	哪个	全部	这	伟大的	男人	的	这	国家	参与	,	为了	许多	年	,

多年来，全国所有杰出人物都参与其中。

[tuː; tə][kən'faɪn][ðə; ði] [ˌpɝːtɝ'beɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːntrəvɜːrsi][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

to	confine	the	perturbations	of	our	public	life	to	a	controversy	with	this
到	局限	这	扰动	的	我们的	民众	生活	到	一个	争议	和	这

['lætər][ænd; ənd] ['lesər] ['pɑːstʃəleɪt] .

latter	and	lesser	postulate	.
后者	和	较少	假定	.

将我们公共生活中的动荡限制在与后一个次要假设的争论中。

['su:ɝd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪg] ['pɑ:rti] , [tʃeɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑ:rti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst]

Seward	with	the	Whig	party	,	Chase	with	the	Democratic	party	,	and	a	host
西沃德	和	这	辉格党	派对	,	追赶	和	这	民主	派对	,	和	一个	主持人

[ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn][bəuθ] ,

of	others	in	both	,
的	其他的	在	两个都	,

西沃德是辉格党的成员，蔡斯是民主党的成员，还有许多其他人分别效力于这两个党派。

[traɪd][hɑ:rd][tu:; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] , [ænd; ənd][tu:; tə]['stʌltɪfaɪ] [ə'stu:tnəs] ,

tried	hard	to	conciliate	the	irreconcilable	,	and	to	stultify	astuteness	,
尝试	难的	到	和解	这	不可调和的	,	和	到	使愚钝	敏锐	,

竭力调解不可调和之事，并扼杀敏锐的洞察力。

[tu:; tə][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sleɪvəri] , [ɪts] [groʊθ] ['gɜ:dld] ,

to	the	acceptance	of	the	proposition	that	slavery	,	its	growth	girdled	,
到	这	验收	的	这	主张	那	奴隶制	,	它是	生长	束腰	,

接受了奴隶制及其发展所形成的这种观点，

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɔ:l'redi] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

would	not	be	already	struck	with	death	.
会	不是	是	已经	击	和	死亡	.

不会已经命丧黄泉。

[kwaɪt] ['ɜ:rli] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . [tʃeɪs] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['praɪmeri]['pɑ:stʃəleɪt] , [ænd; ənd]

Quite	early	,	however	,	Mr	.	Chase	grappled	with	the	primary	postulate	,	and
相当	早期的	,	然而	,	先生	.	追赶	缠斗	和	这	基本的	假定	,	和

[θru:] [greɪt] ['leɪbəz] ,

through	great	labors	,
通过	伟大的	劳动	,

然而，很早以前，蔡斯先生就开始研究这个基本假设，并且经过大量的努力，

[waɪz] ['kaunsəlz] , [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

wise	counsels	,	long	-	suffering	patience	,	and	by	the	successive	stages	of	the
明智的	律师	,	长的	-	痛苦	耐心	,	和	经过	这	连续	阶段	的	这

['lɪbərti] ['pɑ:rti] ,

Liberty	party	,
自由	派对	,

明智的建议、持久的耐心，以及自由党的各个发展阶段，

[ˌɪndɪ'pendənt] [dɪ'mɑ:krəsi] , [ænd; ənd] [fri:] - [sɔɪl] ['pɑ:rti] , [led] [ʌp] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən]

Independent	Democracy	,	and	Free	-	Soil	party	,	led	up	the	way	to	the	Republican
独立的	民主	,	和	自由的	-	土壤	派对	,	引领	向上	这	方式	到	这	共和党人

['pɑ:rti] ,

party	,
派对	,

独立民主党和自由土地党为共和党的成立铺平了道路。

[wɪtʃ] , [meɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [wɪg] ['pɑ:rti] ['drɑ:pɪŋ] [ɪts] [sleɪv] [steɪt] [kən'stɪtʃuənsi] ,

which	,	made	up	by	the	Whig	party	dropping	its	slave	State	constituency	,
哪个	,	制成	向上	经过	这	辉格党	派对	下降	它是	奴隶	状态	选区	,

该党是由辉格党放弃其奴隶州选区而形成的，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑ:rti] ['lu:zɪŋ] [ɪts] [fri:] - [sɔɪl] [kən'stituənts] , [rent] [ðɪs] ['praɪmeri]

and	the	Democratic	party	losing	its	Free	-	Soil	constituents	,	rent	this	primary
和	这	民主	派对	输	它是	自由的	-	土壤	成分	,	租	这	基本的

['pɑ:stʃəleɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:lətɪks][ɪn] [tweɪn] ,

postulate	of	our	politics	in	twain	,
假定	的	我们的	政治	在	马克·吐温	,

民主党失去其自由土地支持者，使我们政治的这一基本原则彻底瓦解。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['kændɪdət] ,

and	took	possession	of	the	Government	by	the	election	of	its	candidate	,
和	采取	拥有	的	这	政府	经过	这	选举	的	它是	候选人	,

['mɪstər] . ['lɪŋkən] .

Mr	.	Lincoln	.
先生	.	林肯	.

并通过选举其候选人林肯先生而掌握了政府。

[ðɪs] ['muːvmənt] [ɪn]['pɑːlətɪks][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ɪ'meʒərəbl]

This	movement	in	politics	was	one	of	prodigious	difficulty	and	immeasurable
这	移动	在	政治	曾是	一	的	惊人	困难	和	无法估量的

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

responsibility	.
责任	.

这场政治运动难度极大，责任重大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [felt] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [praɪm] ['æktər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	so	felt	to	be	by	the	prime	actors	in	it	,
它	曾是	所以	毛毡	到	是	经过	这	主要的	演员	在	它	,

剧中的主要演员们都深有同感。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtlɪ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv]['sɜːrveɪ][ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] .

though	with	greatly	varying	largeness	of	survey	and	depth	of	insight	.
尽管	和	非常	变化	大	的	民意调查	和	深度	的	洞察力	.

尽管调查规模和洞察力差异很大。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['pɑːlətɪks][ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [æz; əz][væst][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [æz; əz]

In	the	system	of	American	politics	it	created	as	vast	a	disturbance	as
在	这	系统	的	美国人	政治	它	创建	作为	广阔的	一个	干扰	作为

[wʊd] [ə; eɪ][mjuː'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['æksɪs] ,

would	a	mutation	of	the	earth's	axis	,
会	一个	突变	的	这	地球的	轴	,

在美国政治体系中，它造成的扰乱程度不亚于地球轴心发生改变。

[ɔːr][ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl][wɜːrld] .

or	the	displacement	of	the	solar	gravitation	,	in	our	natural	world	.
或者	这	位移	的	这	太阳的	引力	,	在	我们的	自然的	世界	.

或者说，是我们自然界中太阳引力的位移。

[ðɪs] [greɪt] [træn'zækʃ(ə)n] [fɪld] [ðə; ði] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃeɪsɪz] [mə'tʃʊr] ['mænhʊd] , [seɪ]

This	great	transaction	filled	the	twenty	years	of	Mr	.	Chase's	mature	manhood	,	say
这	伟大的	交易	已填	这	二十	年	的	先生	.	追逐	成熟	男子气概	,	说

,

,

,

这笔巨大的交易占据了蔡斯先生成熟男性生涯的二十年，可以说。

[frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] .

from	the	age	of	thirty	to	that	of	fifty	years	.
从	这	年龄	的	三十	到	那	的	五十	年	.

从三十岁到五十岁。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] [fʊl] ['kredɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] , [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] ,

He	must	be	awarded	the	full	credit	of	having	understood	,	resolved	upon	,
他	必须	是	获奖	这	满的	信用	的	拥有	理解	,	已解决	之上	,

[plænd] ,

planned	,
计划	,

他必须被赋予充分的功劳，因为他理解、决心、计划了.....

['ɔ:rgənaɪzd] , [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd] , [ðɪs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['mu:vmənt] ,

organized	**,**	**and**	**executed**	**,**	**this**	**political**	**movement**	**,**
组织	,	和	执行	,	这	政治的	移动	,

组织并执行了这场政治运动

[ænd; ənd] ['weðər] [hɪm'self] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɔ:r] [ɔ:r] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪ] [ænd; ənd]

and	**whether**	**himself**	**leading**	**or**	**coöperating**	**or**	**following**	**in**	**the**	**array**	**and**
和	无论	他自己	领导	或者	合作	或者	下列的	在	这	大批	和

[mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

march	**of**	**events**	**,**
行进	的	活动	,

无论他是领导、合作还是跟随事件的进程，

[hɪz; ɪz][plæn] , [hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] , [wɜ:r; wər][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] , [ɪts][prɑ:'sperəti] ,

his	**plan**	**,**	**his**	**part**	**,**	**his**	**service**	**,**	**were**	**all**	**for**	**the**	**cause**	**,**	**its**	**prosperity**	**,**
他的	计划	,	他的	部分	,	他的	服务	,	是	全部	为了	这	原因	,	它是	繁荣	,

[ænd; ənd]

and
和

他的计划、他的付出、他的服务，都是为了这项事业及其繁荣发展。

[ɪts]

its
它是

它是

[sək'ses] .

success	**.**
成功	.

成功。

[tu:; tə][wʌn] [hu:] [kən'sɪdəz] [ðɪs] [kə'rɪr] , [nɑ:t][æz; əz] [kəm'pli:tɪd] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] , [nɑ:t]

To	**one**	**who**	**considers**	**this**	**career**	**,**	**not**	**as**	**completed**	**and**	**triumphant**	**,**	**not**
到	一	WHO	考虑	这	职业	,	不是	作为	完全的	和	凯	,	不是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

with	**the**	**glories**	**of**	**power**	**,**
和	这	荣耀	的	力量	,

对于那些认为这份事业尚未圆满成功，没有权力荣耀的人来说，

[ænd; ənd] ['dɪgnɪtɪz] , [ænd; ənd] [feɪm] [wɪtʃ] [ə'tendid] [ˌaɪ 'ti:] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv]

and	**dignities**	**,**	**and**	**fame**	**which**	**attended**	**it**	**,**	**not**	**with**	**the**	**blessings**	**of**
和	尊严	,	和	名声	哪个	参加	它	,	不是	和	这	祝福	的

[ə; eɪ] ['lɪbəreɪtɪd] [reɪs] ,

a	**liberated**	**race**	**,**
一个	解放	种族	,

以及随之而来的尊严和名望，却并非来自一个获得解放的民族的祝福。

[ə; eɪ][kən'sɑ:lɪdeɪtɪd]['ju:niən] , [æn; ən] [i'nəubld] [ˌnæʃə'nælətɪ] [wɪtʃ] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['plɔ:dɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

a	**consolidated**	**Union**	**,**	**an**	**ennobled**	**nationality**	**which**	**receive**	**the**	**plaudits**	**of**	**his**
一个	合并	联盟	,	一个	贵族	国籍	哪个	收到	这	赞誉	的	他的

['kʌntri:mɪn] ,

countrymen	**,**
同胞们	,

一个统一的联盟，一个受同胞赞扬的崇高民族，

[bʌt; bət][æz; əz][ɪts]['hæzərdz][ænd; ənd] [rɪˌnʌnʃi'eɪʃənz] , [ɪts] [tɔɪlz] [ænd; ənd][ɪts]['perilz] , [ʃoʊd] [æt; ət]

but	**as**	**its**	**hazards**	**and**	**renunciations**	**,**	**its**	**toils**	**and**	**its**	**perils**	**,**	**showed**	**at**
但	作为	它是	危险	和	放弃	,	它是	辛勤劳作	和	它是	危险	,	显示	在

[ðə; ði] ['aʊtset] ,

the	**outset**	**,**
这	开端	,

但正如它从一开始就展现出的种种风险和牺牲、艰辛和危险一样，

[ɪn]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd]['splendər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] ['fɔ:tʃənz] [wɪtʃ]

in	contrast	with	the	ease	and	splendor	of	his	personal	fortunes	which
在	对比	和	这	舒适	和	辉煌	的	他的	个人的	财富	哪个

[æd'hi:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊər][ʌv; əv]['sleɪvəri] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

adhesion	to	the	political	power	of	slavery	seemed	to	insure	to	him	,
粘附	到	这	政治的	力量	的	奴隶制	似乎	到	保证	到	他	,

与他因效忠奴隶制政治权力而似乎能够确保的个人财富的轻松和辉煌形成鲜明对比的是，

[ænd; ənd] [ðen] ['kɔntempleits] [ðə; ði] ['prɑ:mptnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedfæstnəs]

and	then	contemplates	the	promptness	of	his	choice	and	the	steadfastness
和	然后	沉思	这	迅速	的	他的	选择	和	这	坚定不移

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] ,

of	his	perseverance	,
的	他的	毅力	,

然后他反思自己当初选择的果断和坚持不懈的决心。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [si:m] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pærəlel][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

the	impulse	and	the	action	seem	to	find	a	parallel	in	the	life	of	the
这	冲动	和	这	行动	似乎	到	寻找	一个	平行线	在	这	生活	的	这

[greɪt] ['hi:bru:] ['steɪtsmən] ,

great	Hebrew	statesman	,
伟大的	希伯来语	政治家	,

这种冲动和行动似乎与这位伟大的希伯来政治家的生平有相似之处。

[hu:] , " [baɪ] [feɪθ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə] ['jɪrz] ,

who	,	"	by	faith	,	when	he	was	come	to	years	,
WHO	,	"	经过	信仰	,	什么时候	他	曾是	来	到	年	,

他"凭着信心，到了二十岁，

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['fɛəˌroʊz] ['dɔ:tər] , " [ænd; ənd] " [baɪ] [feɪθ] ,

refused	to	be	called	the	son	of	Pharaoh's	daughter	,	"	and	"	by	faith	,
拒绝	到	是	称为	这	儿子	的	法老的	女儿	,	"	和	"	经过	信仰	,

他拒绝被称为法老女儿的儿子，并且"因着信，

[fər'sʊk] ['i:dʒɪpt] , [nɑ:t] [fiərɪŋ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

forsook	Egypt	,	not	fearing	the	wrath	of	the	king	.
放弃	埃及	,	不是	害怕	这	愤怒	的	这	国王	.

他们抛弃了埃及，不惧国王的愤怒。

" [ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] ['witnist] ['oʊnli][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] ,

"	The	first	half	of	this	period	of	twenty	years	witnessed	only	the	preliminaries	,
"	这	第一的	一半	的	这	时期	的	二十	年	目击者	仅有的	这	预备工作	,

"这二十年中的前半段仅仅是初步阶段，

['i:kwəli] [breɪv] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] , [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ˌprɑ:ml'geɪʃn] [ʌv; əv]['pɜ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]

equally	brave	and	sagacious	,	of	agitation	,	promulgation	of	purposes
同样地	勇敢的	和	明智	,	的	搅动	,	颁布	的	目的

[ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] , [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] , [kən'vɛnʃənz] ,

and	opinions	,	consultations	,	conventions	,
和	意见	,	咨询	,	惯例	,

同样勇敢而睿智，积极进行宣传鼓动，宣传宗旨和意见，进行磋商和召开会议，

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

and	political	organizations	,	more	and	more	comprehensive	and	effective	.
和	政治的	组织	,	更多的	和	更多的	综合的	和	有效的	.

政治组织也越来越全面、越来越有效。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . [tʃeɪs] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ,

All	this	time	Mr	.	Chase	was	simply	a	citizen	,
全部	这	时间	先生	.	追赶	曾是	简单地	一个	公民	,

在此期间，蔡斯先生一直只是一名普通公民。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɔ:r] [ə'θɔ:rəti] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
and 和 **apparently** 显然 **could** 可以 **expect** 预计 **no** 不 **political** 政治的 **station** 车站 **or** 或者 **authority** 权威 **till** 直到 **it** 它 **should** 应该 **come** 来
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑ:spərəs] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][hi:; hi][wʌz; wəz]['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [kri'eɪt] .
from 从 **the** 这 **prosperous** 繁荣 **fortunes** 财富 **of** 的 **the** 这 **party** 派对 **he** 他 **was** 曾是 **striving** 努力 **to** 到 **create** 创造 **.** .

显然，他无法指望获得任何政治地位或权力，除非这些地位或权力来自他努力创建的政党的繁荣财富。

['sʌd(ə)nli] , [baɪ][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rkəmstænsɪz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] , [æt; ət]
Suddenly 突然 **,** , **by** 经过 **a** 一个 **surprising** 奇怪 **conjunction** 连词 **of** 的 **circumstances** 情况 **he** 他 **was** 曾是 **lifted** 抬起 **,** , **at** 在
[wʌn] [baʊnd] ,
one 一 **bound** 边界 **,** ,

突然间，由于一系列意想不到的巧合，他被一跃而起。

[tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]['waɪdɪst] [sfɪr] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv]
to 到 **the** 这 **highest** 最高 **and** 和 **widest** 最宽 **sphere** 领域 **of** 的 **influence** 影响 **,** , **upon** 之上 **the** 这 **opinion** 观点 **of** 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the 这 **country** 国家 **,** ,

在全国舆论的影响下，将其推向最高和最广泛的影响范围。

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['prez(ə)nts] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
which 哪个 **our** 我们的 **political** 政治的 **establishment** 建立 **presents** 礼物 **—** — **I** 我 **mean** 意思是 **the** 这 **Senate** 参议院 **of** 的 **the** 这 **United** 团结的
[steɪts] .
States 各州 **.** .

这是我们的政治体制所呈现的——我指的是美国参议院。

[ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['bɑ:di] , [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] , [wʌz; wəz] [fɪld] [ɪn]['ɔ:lmoʊst]['i:kwəl]['nʌmbərz]
The 这 **elective** 选修课 **body** 身体 **,** , **the** 这 **Legislature** 立法机关 **of** 的 **Ohio** 俄亥俄州 **,** , **was** 曾是 **filled** 已填 **in** 在 **almost** 几乎 **equal** 平等的 **numbers** 数字
[wɪð; wɪθ] [wɪgz] [ænd; ənd]['deməkræts] ,
with 和 **Whigs** 辉格党 **and** 和 **Democrats** 民主党人 **,** ,

俄亥俄州立法机构是由辉格党人和民主党人组成的民选机构，两党议员人数几乎相等。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['lɪbərti] ['pɑ:rti][men] [held][ðə; ði][kən'troʊl][tu:; tə] [prɪ'vent] [ɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪn]
but 但 **a** 一个 **handful** 少数 **of** 的 **Liberty** 自由 **party** 派对 **men** 男人 **held** 握住 **the** 这 **control** 控制 **to** 到 **prevent** 防止 **or** 或者 **determine** 决定
[ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti] .
a 一个 **majority** 多数 **.** .

但少数自由党人掌握着阻止或决定多数派归属的控制权。

[ðeɪ] [ɪ'lektɪd] ['mɪstər] . [tʃeɪs] .
They 他们 **elected** 当选 **Mr** 先生 **.** . **Chase** 追赶 **.** .

他们选举了蔡斯先生。

[ðə; ði] [kən'kɜ:rəns] [ɪz]['sɪmələr] , [ɪn][ɪts] [meɪn] [fitʃər] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sʌmnə]
The 这 **concurrence** 一致 **is** 是 **similar** 相似的 **,** , **in** 在 **its** 它是 **main** 主要的 **features** 特征 **,** , **to** 到 **the** 这 **election** 选举 **of** 的 **Mr** 先生 **.** . **Sumner** 萨姆纳
[tu:; tə][ðə; ði] ['senət] ,
to 到 **the** 这 **Senate** 参议院 **,** ,

此次选举结果在主要方面与萨姆纳先生当选参议员的情况类似。

[tuː] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərd] , [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

two	years	afterward	,	in	Massachusetts	.
二	年	之后	，	在	马萨诸塞州	.

两年后，在马萨诸塞州。

[mʌtʃ] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪˈzʌlts] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd] [ˌnesəˈserəli] [ɪkˈsaɪtɪd] .

Much	criticism	of	such	results	is	always	and	necessarily	excited	.
很多	批评	的	这样的	结果	是	总是	和	一定	兴奋的	.

对这类结果的批评总是会引发激烈的争论，而且这种争论也是必然的。

[ðə; ði] [truː] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [trænˈzækʃənz] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [trænˈzɪʃ(ə)n] [steɪt] [frʌm; frəm] [oʊld]

The	true	interpretation	of	such	transactions	is	simply	a	transition	state	from	old
这	真的	解释	的	这样的	交易	是	简单地	一个	过渡	状态	从	老的

[tuː; tə] [nuː] [ˈpɑːlətɪks] ,

to	new	politics	,
到	新的	政治	,

此类交易的真正含义仅仅是旧政治向新政治过渡的一个阶段。

[werˈɪn] [ˈpɑːrti] [neɪmz] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)nt] [ˈɪntrəsts] [ɑːr; ər] [ʌnˈtʃeɪndʒd] ,

wherein	party	names	and	present	interests	are	unchanged	,
其中	派对	姓名	和	展示	兴趣	是	未更改	,

其中当事人名称和现有权益保持不变，

[bʌt; bət] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] [ænd; ənd] [ˈprɑːspekts] [ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ʃeɪp]

but	opinions	and	projects	and	prospects	are	taking	a	new	shape
但	意见	和	项目	和	前景	是	采取	一个	新的	形状

, [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mɪnt] ,

,	and	the	old	mint	,
,	和	这	老的	薄荷	,

但观点、项目和前景正在呈现出新的面貌，而旧造币厂，

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [əsˈtɔnɪʃɪz] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd]

all	at	once	,	astonishes	everybody	by	striking	a	new	image	and
全部	在	一次	,	令人惊讶	大家	经过	引人注目	一个	新的	图像	和

[ˈsʊpərˈskrɪpʃən] ,

superscription	,
上标	,

突然之间，它以全新的形象和标题震惊了所有人。

[suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [stæmpt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɔɪnɪdʒ] .

soon	to	be	stamped	upon	the	whole	coinage	.
很快	到	是	盖章	之上	这	所有的	铸币	.

不久后，这一图案将被印制在所有硬币上。

[ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [tʃeɪs] [ɪn] [ðɪs] [rˈlekʃ(ə)n] , [æz; əz] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈsʌmnə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

The	part	of	Mr	.	Chase	in	this	election	,	as	of	Mr	.	Sumner	in	his	own	,
这	部分	的	先生	.	追赶	在	这	选举	,	作为	的	先生	.	萨姆纳	在	他的	自己的	,

[wʌz; wəz] [ˈelɪveɪtɪd]

was	elevated
曾是	升高

蔡斯先生在这次选举中的作用，正如萨姆纳先生在他自己的选举中一样，被提升到了更高的层次。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [gaɪl] .

and	without	guile	.
和	没有	诡计	.

而且毫无诡诈。

[hɪz; ɪz] [tɜːrm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsenət] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɪr] - ,

His	term	in	the	Senate	brought	him	to	the	year	1856	,
他的	学期	在	这	参议院	带来	他	到	这	年	-	,

他的参议员任期到1856年结束。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [sək'sesɪv] [ɪ'lɛkʃənz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] [æz; əz]

and	was	followed	by	two	successive	elections	and	four	years	-	service	as
和	曾是	随后	经过	二	连续	选举	和	四	年	-	服务	作为

['gʌvərnər] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] ,

Governor	of	Ohio	,
州长	的	俄亥俄州	,

随后他连续两次当选俄亥俄州州长，并担任了四年州长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] .

and	a	reëlection	to	the	Senate	.
和	一个	连任	到	这	参议院	.

并再次当选参议员。

[ɪn] [ðiːz] [haɪ] ['steɪʃənz] [hiː; hi] ['ædɪd] ['pʌblɪk] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]

In	these	high	stations	he	added	public	authority	to	his	opinions	and
在	这些	高的	车站	他	额外	民众	权威	到	他的	意见	和

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

在这些高位上，他为自己的观点和目的增添了公众权威。

[ænd; ənd] [geɪnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] ['ɪnfluəns] , [waɪl] [hiː; hi] [dis'tʃaːdʒd] [ɔːl]

and	gained	for	them	wider	and	wider	influence	,	while	he	discharged	all
和	获得	为了	他们	更广泛	和	更广泛	影响	,	尽管	他	出院	全部

['dʒen(ə)rəl][ˌsenə'tɔːriəl] ['duːtiz] ,

general	senatorial	duties	,
一般的	参议员	职责	,

他为他们赢得了越来越大的影响力，同时履行了所有参议员的职责。

[ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [æz; əz] ['gʌvərnər] ,

and	official	functions	as	Governor	,
和	官方的	函数	作为	州长	,

并履行州长的官方职责

[wɪð; wɪθ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

with	benefit	to	the	legislation	of	the	nation	and	to	the	administration
和	益处	到	这	立法	的	这	国家	和	到	这	行政

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

of	the	State	.
的	这	状态	.

有利于国家立法和国家行政。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld]

As	the	presidential	election	approached	and	the	Republican	party	took	the	field
作为	这	总统	选举	接近	和	这	共和党人	派对	采取	这	场地

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt]

with	an	assurance	of	assuming	the	administration	of	the	Federal	Government
和	一个	保证	的	假设	这	行政	的	这	联邦	政府

,

,

,

随着总统选举临近，共和党人信心满满地表示将执掌联邦政府，积极参与竞选。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['weɪti] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pə'lɪtɪk(ə)l]['beɪsɪs] ,

and	of	meeting	the	weighty	responsibility	of	the	new	political	basis	,
和	的	会议	这	重	责任	的	这	新的	政治的	基础	,

以及承担起新的政治基础所带来的重大责任，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kændədets] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

the	question	of	candidates	absorbed	the	attention	of	the	party	,
这	问题	的	候选人	吸收	这	注意力	的	这	派对	,

候选人问题占据了全党的注意力。

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

and	attracted	the	interest	of	the	whole	country	.
和	吸引	这	兴趣	的	这	所有的	国家	.

并引起了全国的关注。

[wen] [ə; eɪ] [nuː] ['daɪnəsti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [enθ'rəʊnd] ,

When	a	new	dynasty	is	to	be	enthroned	,
什么时候	一个	新的	王朝	是	到	是	登基	,

当一个新的王朝即将登基时，

[ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

the	personality	of	the	ruler	is	an	element	of	the	first	importance	.
这	性格	的	这	统治者	是	一个	元素	的	这	第一的	重要性	.

统治者的个性是最重要的因素之一。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

In	the	general	judgment	of	the	country	,
在	这	一般的	判断	的	这	国家	,

在全国的普遍判断中，

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti][ænd; ənd]

and	equally	to	the	apprehension	of	the	mass	of	his	own	party	and
和	同样地	到	这	忧虑	的	这	大量的	的	他的	自己的	派对	和

[ʌv; əv][ɪts]['raɪv(ə)l] ,

of	its	rival	,
的	它是	竞争对手	,

令他所在政党及其对手的大多数成员同样感到担忧的是，

['mɪstər] . ['suːɝd] [stʊd] [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kændɪdət] , [ænd; ənd][ə'pɑːn]['mænɪfoʊld]

Mr	.	Seward	stood	as	the	natural	candidate	,	and	upon	manifold
先生	.	西沃德	站立	作为	这	自然的	候选人	,	和	之上	歧管

[kənsɪdə'reɪʃnz] .

considerations	.
考虑因素	.

塞沃德先生是最佳人选，这是多方面因素共同作用的结果。

[hɪz; ɪz] [ʌn'kwestʃənd] [ə'bɪlətiz] , [hɪz; ɪz] [ʌn'daʊtɪd] [fɪ'deləti] , [hɪz; ɪz][væst] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd][waɪd]

His	unquestioned	abilities	,	his	undoubted	fidelity	,	his	vast	services	and	wide
他的	毋庸置疑	能力	,	他的	毫无疑问	忠诚	,	他的	广阔的	服务	和	宽的

['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ,

following	in	the	party	,
下列的	在	这	派对	,

他毋庸置疑的能力，他无可置疑的忠诚，他在党内做出的巨大贡献和广泛的追随者，

[prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði]

presented	an	unprecedented	combination	of	political	strength	to	obtain	the
呈现	一个	空前的	组合	的	政治的	力量	到	获得	这

[ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

nomination	and	carry	the	election	,
提名	和	携带	这	选举	,

他展现了前所未有的政治实力，最终获得提名并赢得选举。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ædɪkwət] ['fækltiz] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	of	adequate	faculties	and	authority	with	the	people	for	the
和	的	足够的	学院	和	权威	和	这	人们	为了	这

['prɑːspərəs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['ɑːfɪs] .

prosperous	administration	of	the	presidential	office	.
繁荣	行政	的	这	总统	办公室	.

并且具备足够的才能和人民的威望，能够成功地管理总统职位。

['sekənd] ['oʊnli][tu:; tə]['mɪstər] . ['su:ɝd] , [ɪn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] ,

Second	**only**	**to**	**Mr**	**.**	**Seward**	**,**	**in**	**this**	**general**	**judgment**	**of**	**his**	**countrymen**	**,**
第二	仅有的	到	先生	.	西沃德	,	在	这	一般的	判断	的	他的	同胞们	,

[stʊd] ['mɪstər] . [tʃeɪs] ,

stood	**Mr**	**.**	**Chase**	**,**
站立	先生	.	追赶	,

在全国人民的普遍评价中，仅次于西沃德先生的就是蔡斯先生了。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['prefrəns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ɪn][sʌm; səm]['kwɔ:rtərz] , ['oʊvər]['mɪstər] .

with	**just**	**enough**	**of**	**preference**	**for**	**him**	**,**	**in**	**some**	**quarters**	**,**	**over**	**Mr**	**.**
和	只是	足够的	的	偏爱	为了	他	,	在	一些	四分之一	,	超过	先生	.

['su:ɝd] ,

Seward	**,**
西沃德	,

在某些人眼中，他比西沃德先生更受青睐。

[ə'pɑ:n] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðæt] ['dɑ:rlɪŋ] [ɪk'spi:diənt][ʌv; əv]

upon	**limited**	**and**	**special**	**considerations**	**,**	**to**	**encourage**	**that**	**darling**	**expedient**	**of**
之上	有限的	和	特别的	考虑因素	,	到	鼓励	那	亲爱的	权宜	的

['aʊər; ɑ:r]['pɑ:lətɪks] ,

our	**politics**	**,**
我们的	政治	,

出于有限和特殊考虑，为了鼓励我们政治中那个备受青睐的权宜之计，

[ə; eɪ] [rɪ'zɔ:rt][tu:; tə][ə; eɪ][θɜ:rd] ['kændɪdət] .

a	**resort**	**to**	**a**	**third**	**candidate**	**.**
一个	采取	到	一个	第三	候选人	.

转而考虑第三位候选人。

[ðɪs] ['ri:kɔ:rs] [wʌz; wəz][hæd; həd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz]['nɒmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd]

This	**recourse**	**was**	**had**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Lincoln**	**was**	**nominated**	**and**	**elected**
这	追索权	曾是	有	,	和	先生	.	林肯	曾是	提名	和	当选

.

:
.

这一办法奏效了，林肯先生被提名并当选。

[ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [æz; əz][ə; eɪ]

The	**disclosure**	**of**	**Mr**	**.**	**Lincoln**	**to**	**the**	**eyes**	**of**	**his**	**countrymen**	**as**	**a**
这	披露	的	先生	.	林肯	到	这	眼睛	的	他的	同胞们	作为	一个

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

向他的同胞们展现林肯先生可能是一位……

['prɑ:bəb(ə)l] , ['æktʃuəl] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

probable	**,**	**actual**	**candidate**	**for**	**the**	**presidency**	**came**	**upon**	**them**	**with**	**the**
可能	,	实际的	候选人	为了	这	总统职位	来了	之上	他们	和	这

['sʌdnnəs] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

suddenness	**and**	**surprise**	**of**	**a**	**revelation**	**.**
突然	和	惊喜	的	一个	启示	.

总统候选人的可能人选突然出现，令他们感到震惊和意外。

[hɪz; ɪz]['ædvent][tu:; tə] ['paʊər] [æz; əz][ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pi:p(ə)l] ,

His	**advent**	**to**	**power**	**as**	**the**	**ruler**	**of**	**a**	**great**	**people**	**,**
他的	来临	到	力量	作为	这	统治者	的	一个	伟大的	人们	,

他作为一位伟大民族的统治者登上权力巅峰，

[ɪn][ðə; ði] [su'pri:m] ['dʒʌŋktʃər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'ferz] ,

in	**the**	**supreme**	**juncture**	**of**	**their**	**affairs**	**,**
在	这	最高	契机	的	他们的	事务	,

在他们事务的最关键时刻，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ə'mʌŋ] [ɪts][traɪd][ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['steɪtsmən] ,

to	be	the	head	of	the	state	among	its	tried	and	trusted	statesmen	,
到	是	这	头	的	这	状态	之中	它是	尝试	和	可信	政治家	,

在久经考验、值得信赖的政治家当中担任国家元首，

[tuː; tə] [sə'bɔːrdɪnət] [ænd; ənd] [ðə; ði][praɪd][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lidər] , [ðə; ði]

to	subordinate	and	coördinate	the	pride	and	ambition	of	leaders	,	the
到	下属	和	协调	这	自豪	和	志向	的	领导人	,	这

['pæʃnz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] ,

passions	and	interests	of	the	masses	,
激情	和	兴趣	的	这	群众	,

使领导人的骄傲和野心与群众的激情和利益相服从和协调，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [huːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɜːr; wər][ɔːl] [freɪmd]

and	to	guide	the	destinies	of	a	nation	whose	institutions	were	all	framed
和	到	指导	这	命运	的	一个	国家	谁	机构	是	全部	框

[fɔːr; fər] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd][pər]

for	obedience	to	law	and	per
为了	服从	到	法律	和	每

并引导一个国家的命运，这个国家的制度都是建立在服从法律和原则的基础之上的。

[pɛtʃuːəl][də'mestɪk] [piːs] , [θruː] [rɪ'beljən] , [rɪ'voʊlt] , [ænd; ənd]['sɪv(ə)l][wɔːr] ;

petual	domestic	peace	,	through	rebellion	,	revolt	,	and	civil	war	;
佩图尔	国内的	和平	,	通过	叛乱	,	反叛	,	和	民用	战争	;

通过叛乱、起义和内战实现永久的国内和平；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [səb'vɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ɔːrdər][ʌv; əv][sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['terətɔːri]

and	to	the	subversion	of	the	very	order	of	society	of	a	vast	territory
和	到	这	颠覆	的	这	非常	命令	的	社会	的	一个	广阔的	领土

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

and	a	vast	population	,
和	一个	广阔的	人口	,

并颠覆幅员辽阔、人口众多地区的社会秩序。

[faindz][noʊ]['pærəlel][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [əs'trɔlədʒəz]

finds	no	parallel	in	history	;	and	was	a	puzzle	to	all	the	astrologers
发现	不	平行线	在	历史	;	和	曾是	一个	谜	到	全部	这	占星家

[ænd; ənd] [ˌsuːθ'seɪɜ-z] .

and	soothsayers	.
和	预言家	.

历史上没有先例；对所有占星家和预言家来说都是一个谜。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [huːz] ['nærəʊ] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət]

It	has	been	said	of	George	III	.	—	whose	narrow	intellect	and	obstinate
它	有	到过	说	的	乔治	三、	.	—	谁	狭窄的	智力	和	顽固

['tempər] [soʊ] ['greɪtli] [helpt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

temper	so	greatly	helped	on	the	rebellion	of	our	ancestors	to	our
脾气	所以	非常	帮助	在	这	叛乱	的	我们的	祖先	到	我们的

[ˌɪndɪ'pendəns] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

independence	—	it	has	been	said	of	George	III	.	,
独立	—	它	有	到过	说	的	乔治	三、	.	,

有人这样评价乔治三世——他狭隘的智力和顽固的脾气极大地助长了我们祖先争取独立的叛乱——有人这样评价乔治三世：

[ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] , [ɪn'tendɪd] [baɪ]['neɪtʃər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːrmər] ,

that	"	it	was	his	misfortune	that	,	intended	by	nature	to	be	a	farmer	,
那	"	它	曾是	他的	不幸	那	,	故意的	经过	自然	到	是	一个	农民	,

"他的不幸之处在于，他天生注定要成为一名农民，

['æksɪdənt] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] .

accident	placed	him	on	a	throne	.
事故	放置	他	在	一个	王座	.

一场意外让他登上了王位。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ,

"	It	was	the	happy	fortune	of	the	American	people	,
"	它	曾是	这	快乐的	财富	的	这	美国人	人们	,

这是美国人民的幸运，

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪfest][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['dʒeləsiːz] [ʌv; əv]['eni] ['raɪvlz] ;

that	to	the	manifest	advantages	of	freedom	from	jealousies	of	any	rivals	;
那	到	这	显现	优势	的	自由	从	嫉妒	的	任何	竞争对手	;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [kə'mɪtmənt] ,

and	from	commitment	,
和	从	承诺	,

显而易见的优势在于：免受任何竞争对手的嫉妒；以及免于束缚。

[baɪ]['eni]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [tuː; tə] [skiːmz] [ɔːr] ['θɪərɪz] [ɔːr][sekts][ɔːr][kə'bɑːl] , [pər'suːd] [baɪ][noʊ]

by	any	record	,	to	schemes	or	theories	or	sects	or	cabals	,	pursued	by	no
经过	任何	记录	,	到	方案	或者	理论	或者	教派	或者	阴谋集团	,	追击	经过	不

['heɪtrɪd] ,

hatreds	,
仇恨	,

无论出于任何记录、阴谋、理论、教派或阴谋集团，无论出于何种目的，均不怀任何仇恨。

[bɪ'gaɪld] [baɪ][noʊ] [ə'tætʃmənts] , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] , ['penətreɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

beguiled	by	no	attachments	,	Mr	.	Lincoln	added	a	vigorous	,	penetrating	,	and
被迷惑	经过	不	附件	,	先生	.	林肯	额外	一个	蓬勃	,	渗透	,	和

[kə'peɪʃəs] ['ɪntəlekt] ,

capacious	intellect	,
宽敞	智力	,

林肯先生不受任何情感束缚，同时又拥有敏锐、深刻和博大的才智。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

and	a	noble	,	generous	nature	which	filled	his	conduct	of	the	Government	,
和	一个	高贵	,	慷慨的	自然	哪个	已填	他的	执行	的	这	政府	,

[ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [greɪt] ,

in	small	things	and	great	,
在	小的	事物	和	伟大的	,

他高尚慷慨的品格贯穿于他治理国家的每一件事，无论大小。

[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , " [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [tuː; tə] [nʌn] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [tuː; tə][ɔːl] .

from	beginning	to	end	,	"	with	malice	to	none	and	charity	to	all	.
从	开始	到	结尾	,	"	和	恶意	到	没有任何	和	慈善机构	到	全部	.

从始至终，"不怀恶意，善待所有人"。

" [ðiːz] ['kwɑːlətiz][wɜːr; wər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]

"	These	qualities	were	indispensable	to	the	safety	of	the	Government	and
"	这些	品质	是	必不可少	到	这	安全	的	这	政府	和

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːspərəs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

to	the	prosperous	issue	of	our	civil	war	.
到	这	繁荣	问题	的	我们的	民用	战争	.

"这些品质对于政府的安全和我们内战的顺利进行至关重要。"

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'beljən] ,

In	the	great	crisis	of	a	nation	struggling	with	rebellion	,
在	这	伟大的	危机	的	一个	国家	挣扎	和	叛乱	,

在一个饱受叛乱困扰的国家面临巨大危机之际，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔ:r] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ði:z] ['pɜ:rsən(ə)l] [treɪts] [ɪn][ə; eɪ]['ru:lər] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ]

the	presence	or	absence	of	these	personal	traits	in	a	ruler	may	make	the	turning
这	在场	或者	缺席	的	这些	个人的	特征	在	一个	统治者	可能	制作	这	转弯

- [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ɪts] [feɪt] .

-	point	in	the	balance	of	its	fate	.
-	观点	在	这	平衡	的	它是	命运	.

统治者是否具备这些个人特质，可能会成为其命运的转折点。

[hæd; həd] ['lɪŋkən] , [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt]

Had	Lincoln	,	in	dealing	with	the	administration	of	government	during	the	late
有	林肯	,	在	处理	和	这	行政	的	政府	期间	这	晚的

[rɪ'beljən] , [ɪn'sɪstɪd] [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

rebellion	,	insisted	as	George	III	.
叛乱	,	坚持	作为	乔治	三、	.

如果林肯在处理后期叛乱期间的政府行政事务时，坚持像乔治三世那样行事。

[dɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

did	,	in	his	treatment	of	the	American	Revolution	,
做过	,	在	他的	治疗	的	这	美国人	革命	,

他在处理美国革命问题时确实如此，

[ə'pɑ:n] " [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [im'plɔiŋ] [æz; əz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][əd'vaɪzəz] [ðoʊz] ['oʊnli] [hu:m] [hi:; hi]

upon	"	the	right	of	employing	as	responsible	advisers	those	only	whom	he
之上	"	这	正确的	的	雇用	作为	负责任的	顾问	那些	仅有的	谁	他

['pɜ:rsənəli] [laɪkt] ,

personally	liked	,
亲自	喜欢	,

关于"有权只聘用他个人喜欢的人担任负责任的顾问"

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ænd; ənd]['eksɪkju:t][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [wɪʃɪz] ,

and	who	were	ready	to	consult	and	execute	his	personal	wishes	,
和	WHO	是	准备好	到	咨询	和	执行	他的	个人的	愿望	,

他们随时准备听取他的意见并执行他的个人意愿，

" [hæd; həd][hi:; hi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kaunsəlz] [greɪt] ['steɪtsmən] [laɪk] ['su:ɝd]

"	had	he	excluded	from	his	counsels	great	statesmen	like	Seward
"	有	他	排除	从	他的	律师	伟大的	政治家	喜欢	西沃德

[ænd; ənd] [tʃeɪs] ,

and	Chase	,
和	追赶	,

"如果他把像西沃德和蔡斯这样的伟大政治家排除在顾问之外，

[æz; əz] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [dɪd][fɑ:ks][ænd; ənd] [bɜ:rk] , [hu:] [kæn; kən] ['meʒər] [ðə; ði] [dɪs'ɑ:nər] , [dɪs'ɔ:rdər] ,

as	King	George	did	Fox	and	Burke	,	who	can	measure	the	dishonor	,	disorder	,
作为	国王	乔治	做过	狐狸	和	伯克	,	WHO	能	措施	这	羞辱	,	紊乱	,

就像乔治国王对待福克斯和伯克那样，谁能衡量这种耻辱和混乱呢?

[ænd; ənd][dɪ'zæstər]['ɪntu:] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [ə'ferz] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ?

and	disaster	into	which	our	affairs	might	have	fallen	?
和	灾难	进入	哪个	我们的	事务	可能	有	倒下	?

我们的事务可能陷入的灾难是什么?

[sʌtʃ] ['nærəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [pər'vɜ:rsəti] [ɑ:r; ər][æz; əz]['lɪt(ə)l] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:]

Such	narrow	intelligence	and	perversity	are	as	little	consistent	with	the	true
这样的	狭窄的	智力	和	反常	是	作为	小的	持续的	和	这	真的

['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['ʌndər]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ʌndər][ðə; ði]

working	of	administration	under	our	Constitution	as	they	were	under	the
在职的	的	行政	在下面	我们的	宪法	作为	他们	是	在下面	这

['brɪtɪʃ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

British	Constitution	,
英国	宪法	,

这种狭隘的智慧和顽固的观念，与我国宪法下的行政运作方式一样，都与英国宪法下的行政运作方式格格不入。

[ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l]['kɑ:nsənənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saʊnd] [sens] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	as	little	consonant	with	the	sound	sense	as	they	are	with	the
和	作为	小的	辅音	和	这	声音	感觉	作为	他们	是	和	这

['dʒenərəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] .

generous	spirit	of	our	people	.
慷慨的	精神	的	我们的	人们	.

它们既不符合逻辑，也不符合我们人民的慷慨精神。

[baɪ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [ə'pɔintmənts] [fɔ:r; fər]

By	the	arrangement	of	his	Cabinet	,	and	his	principal	appointments	for
经过	这	安排	的	他的	内阁	,	和	他的	主要的	预约	为了

['krɪtɪk(ə)l]['sɜ:rvɪsɪz] ,

critical	services	,
批判的	服务	,

通过他组建的内阁以及他对关键部门的主要人事任命，

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [ʃoʊd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['neɪtʃər][hæd; həd] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ru:lər] ,

Mr	.	Lincoln	showed	at	once	that	nature	had	fitted	him	for	a	ruler	,
先生	.	林肯	显示	在	一次	那	自然	有	适配	他	为了	一个	统治者	,

林肯先生很快就展现出他天生适合当统治者。

[ænd; ənd]['æksɪdənt]['oʊnli][hæd; həd][hɪd][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliər] [laɪf][ɪn][əb'skjʊrəti] .

and	accident	only	had	hid	his	earlier	life	in	obscurity	.
和	事故	仅有的	有	隐藏	他的	早些时候	生活	在	朦胧	.

而那场意外只是将他早年的生活掩盖在了默默无闻之中。

[aɪ]['kænɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['su:ɜ·d] [ænd; ənd]['mɪstər] .

I	cannot	hesitate	to	think	that	the	presence	of	Mr	.	Seward	and	Mr	.
我	不能	犹豫	到	思考	那	这	在场	的	先生	.	西沃德	和	先生	.

[tʃeɪs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [steɪt]

Chase	in	the	great	offices	of	State
追赶	在	这	伟大的	办公室	的	状态

我毫不犹豫地认为，塞沃德先生和蔡斯先生在国家要职上的存在至关重要。

[ænd; ənd] ['treʒəri] ,

and	Treasury	,
和	财政部	,

以及财政部，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪθf(ə)l] [kən'kɜ:rəns] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [rɪ'pju:t] [ʌv; əv]

and	their	faithful	concurrence	in	the	public	service	and	the	public	repute	of
和	他们的	忠实	一致	在	这	民众	服务	和	这	民众	声誉	的

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

the	President's	conduct	of	the	Government	,
这	总统的	执行	的	这	政府	,

以及他们对总统执政的公共服务和公众声誉的忠实拥护，

[geɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɔ:l][ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]['dʒʌstli] [bɪn] [ɪk'spektɪd]

gave	to	the	people	all	the	benefits	which	might	have	justly	been	expected
给予	到	这	人们	全部	这	好处	哪个	可能	有	公正地	到过	预期的

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['i:ðər] [tu:; tə][bi:; bi][hɪm'self][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

from	the	election	of	either	to	be	himself	the	head	of	the	Government
从	这	选举	的	任何一个	到	是	他自己	这	头	的	这	政府

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] [bɪ'saɪdz] .

and	much	else	besides	.
和	很多	别的	除了	.

使人民获得了当选政府首脑后理应获得的所有好处，以及其他许多好处。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['wɔ:rənt] [ɪn][ðə; ði]['kwɑ:lətiz][ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] ,

I	know	of	no	warrant	in	the	qualities	of	human	nature	,
我	知道	的	不	保证	在	这	品质	的	人类	自然	,

我不认为人性中有任何理由支持这种观点。

[tuː; tə][hæv; həv] [hoʊpt] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['lidər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

to	have	hoped	that	either	of	these	great	political	leaders	would	have	made
到	有	希望	那	任何一个	的	这些	伟大的	政治的	领导人	会	有	制成

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

as	good	a	minister	under	the	administration	of	the	other	,
作为	好的	一个	部长	在下面	这	行政	的	这	其他	,

曾希望这两位伟大的政治领袖中的任何一位，在另一位的领导下都能成为同样优秀的部长。

[æz; əz] ['prezɪdənt] , [æz; əz][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd]['ʌndər][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] .

as	President	,	as	both	of	them	did	under	the	administration	of	Mr	.
作为	总统	,	作为	两个都	的	他们	做过	在下面	这	行政	的	先生	.

['lɪŋkən] .

Lincoln	.
林肯	.

他们都曾担任总统，就像他们在林肯先生执政期间所做的那样。

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['mɪstər] . ['lɪŋkənz] [greɪt] ['kwɑːlətiz][ænd; ənd] [greɪt] [ə'θɔːrəti] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

I	see	nothing	in	Mr	.	Lincoln's	great	qualities	and	great	authority	with	this
我	看	没有什么	在	先生	.	林肯的	伟大的	品质	和	伟大的	权威	和	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

我从林肯先生的伟大品质和在人民中的崇高权威中看不到任何作用。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'menʃərətli] [sɜːrvd] ['aʊər; ɑːr] [niːd] [ɪn] ['eni] [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt]

which	could	have	commensurately	served	our	need	in	any	place	,	in	the	conduct
哪个	可以	有	相应地	服务	我们的	需要	在	任何	地方	,	在	这	执行

[ʌv; əv] [ə'ferz] ,

of	affairs	,
的	事务	,

这本可以在任何地方、在处理事务时充分满足我们的需求，

[ɪk'sept] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] .

except	at	their	head	.
除了	在	他们的	头	.

除了头部以外。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

The	general	importance	,
这	一般的	重要性	,

总体重要性，

['ʌndər][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wer] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [breθ]

under	a	form	of	government	where	the	confidence	of	the	people	is	the	breath
在下面	一个	形式	的	政府	在哪里	这	信心	的	这	人们	是	这	气息

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ɪg'zekjətɪv] [ə'θɔːrəti] ,

of	the	life	of	executive	authority	,
的	这	生活	的	管理人员	权威	,

在一种以人民的信任为行政权力生命线的政府体制下，

[ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [steɪt] [wɪð; wɪθ][men] [huː] ,

of	filling	the	great	offices	of	state	with	men	who	,
的	填充	这	伟大的	办公室	的	状态	和	男人	WHO	,

让那些……的人担任国家要职

[bɪ'saɪdz] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['speʃ(ə)l] ['fækltiz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sevrəl] [dɪ'pɑːtmənts]

besides	possessing	the	requisite	special	faculties	for	their	several	departments
除了	拥有	这	必需品	特别的	学院	为了	他们的	一些	部门

[ænd; ənd][lɑːrdʒ]['dʒen(ə)rəl] ['paʊɚz] [ʌv; əv][maɪnd][fɔːr; fər]['pɑːlətɪks][ænd; ənd]['pɑːləsiz] ,

and	large	general	powers	of	mind	for	politics	and	policies	,
和	大的	一般的	权力	的	头脑	为了	政治	和	政策	,

除了具备各自部门所需的特殊才能和在政治和政策方面具备的卓越思维能力之外，

[hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [greɪt] [rɪ'pjuːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [greɪt] ['kredɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] ,
have 有 | **also** 还 | **great** 伟大的 | **repute** 声誉 | **with** 和 | **the** 这 | **party** 派对 | **,** , | **and** 和 | **great** 伟大的 | **credit** 信用 | **with** 和 | **the** 这 | **country** 国家 | **,** ,

在党内享有很高的声誉，在国家也拥有很高的信誉。

[wʌz; wəz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
was 曾是 | **well** 出色地 | **understood** 理解 | **by** 经过 | **the** 这 | **President** 总统 | **.** .

总统对此非常了解。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] ['niːdɪd] , [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [men] " [huː] ,
He 他 | **knew** 知道 | **that** 那 | **the** 这 | **times** 时代 | **needed** 需要 | **,** , | **in** 在 | **the** 这 | **high** 高的 | **places** 地方 | **of** 的 | **government** 政府 | **,** , | **men** 男人 | **"** " | **who** WHO | **,** ,

他知道，时代需要政府高层中那些"有魄力的人"，

" [ɪn] - [freɪz] , " [hæd; həd] [bɪlt] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][mæn'kaɪnd]
" " | **in** 在 | **Bolingbroke's** - | **phrase** 短语 | **,** , | **"** " | **had** 有 | **built** 建造 | **about** 关于 | **them** 他们 | **the** 这 | **opinion** 观点 | **of** 的 | **mankind** 人类
[wɪtʃ] ,
which 哪个 | **,** ,

用博林布鲁克的话来说，"已经形成了人类对他们的看法，即

[feɪm] ['æftər] [deθ] , [ɪz][suː'pɪriər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɪn][laɪf] .
fame 名声 | **after** 后 | **death** 死亡 | **,** , | **is** 是 | **superior** 优越的 | **strength** 力量 | **and** 和 | **power** 力量 | **in** 在 | **life** 生活 | **.** .

死后名声，是生前超凡的力量和权力。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'bɪlətiz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [tʃeɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri]
" " | **Of** 的 | **the** 这 | **great** 伟大的 | **abilities** 能力 | **which** 哪个 | **Mr** 先生 | **.** . | **Chase** 追赶 | **,** , | **in** 在 | **his** 他的 | **administration** 行政 | **of** 的 | **the** 这 | **Treasury** 财政部
,
, ,
,

"在蔡斯先生担任财政部长期间所展现出的卓越才能方面，

[ɪg'zɪbɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [θriː] ['ɑːrdʒuəs] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] , [noʊ] ['kwestʃən] [hæz; həz]
exhibited 展出 | **through** 通过 | **the** 这 | **three** 三 | **arduous** 艰巨 | **years** 年 | **of** 的 | **that** 那 | **public** 民众 | **service** 服务 | **,** , | **no** 不 | **question** 问题 | **has** 有
['evər] [bɪn] [meɪd] .
ever 曾经 | **been** 到过 | **made** 制成 | **.** .

在那三年艰苦卓绝的公共服务生涯中，从未有人质疑过他的能力。

[ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [nuː] [noʊ]['limits] .
The 这 | **exactions** 提取 | **of** 的 | **the** 这 | **place** 地方 | **knew** 知道 | **no** 不 | **limits** 限制 | **.** .

这个地方的苛捐杂税毫无底线。

[ə; eɪ]['piːp(ə)l] , ['hoʊlli] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] ,
A 一个 | **people** 人们 | **,** , | **wholly** 完全 | **unaccustomed** 不习惯 | **to** 到 | **the** 这 | **pressure** 压力 | **of** 的 | **taxation** 税收 | **,** ,

一个完全不习惯税收压力的民族，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æbsəluːt] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [det] ,
and 和 | **with** 和 | **an** 一个 | **absolute** 绝对 | **horror** 恐怖 | **of** 的 | **a** 一个 | **national** 国家的 | **debt** 债务 | **,** ,

以及令人恐惧的巨额国债，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['ræpɪdli][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] ,
was 曾是 | **to** 到 | **be** 是 | **rapidly** 快速 | **subjected** 受 | **to** 到 | **the** 这 | **first** 第一的 | **without** 没有 | **stint** 限制 | **,** ,

要迅速接受第一次无支撑治疗，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['berid] ['ʌndər][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][læst] .

and	to	be	buried	under	a	mountain	of	the	last	.
和	到	是	埋葬	在下面	一个	山	的	这	最后的	.

并被埋葬在最后的山下。

['tæksɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pɔːrt] ['mɪlətəri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [skeɪl] ,

Taxes	which	should	support	military	operations	on	the	largest	scale	,
税收	哪个	应该	支持	军队	运营	在	这	最大	规模	,

应该用于支持最大规模军事行动的税收，

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [peɪ] [ðem; ðəm] ;

and	yet	not	break	the	back	of	industry	which	alone	could	pay	them	;
和	然而	不是	休息	这	后退	的	行业	哪个	独自的	可以	支付	他们	;

然而，他们并没有压垮只有工业才能养活他们的行业；

[loʊnz] , [ɪn] ['evri] [fɔːrm] [ðæt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [skɪl] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] ,

loans	,	in	every	form	that	financial	skill	could	devise	,
贷款	,	在	每一个	形式	那	金融的	技能	可以	设计	,

贷款，以金融技能所能设计的各种形式，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['kredɪt] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

and	to	the	farthest	verge	of	the	public	credit	;	and	,	finally	,
和	到	这	最远	边缘	的	这	民众	信用	;	和	,	最后	,

并达到公众信誉的最低点；最后，

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [rɪ'zɔːrt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] ['ʌndər][ðə; ði][læst] [stres] [ænd; ənd] [nə'sesəti] ,

the	extreme	resort	of	governments	under	the	last	stress	and	necessity	,
这	极端	采取	的	政府	在下面	这	最后的	压力	和	必要性	,

政府在最后压力和必要情况下采取的极端手段

[ʌv; əv][ðə; ði] [səb'vɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l]['tendər] ,

of	the	subversion	of	the	legal	tender	,
的	这	颠覆	的	这	合法的	投标	,

颠覆法定货币的行为，

[baɪ][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['æptli][ænd; ənd] ['ækjərətli] [kɔːld] [ðə; ði] " [kɔɪnd]

by	the	substitution	of	what	has	been	aptly	and	accurately	called	the	"	coined
经过	这	替代	的	什么	有	到过	恰当地	和	准确	称为	这	"	创造

['kredɪt] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ɪts] [kɔɪnd] ['mʌni] — [ɔːl] [ðiːz] ['eksədʒənsiːz][ænd; ənd][ɔːl]

credit	"	of	the	Government	for	its	coined	money	—	all	these	exigencies	and	all
信用	"	的	这	政府	为了	它是	创造	钱	—	全部	这些	紧急情况	和	全部

[ðiːz] [ɪk'spiːdiːənts] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['deɪli] ['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz]

these	expedients	made	up	the	daily	problems	of	the	Secretary's
这些	权宜之计	制成	向上	这	日常的	问题	的	这	秘书的

政府用被恰当地称为"铸币信用"的东西代替其铸币——所有这些紧急情况和所有这些权宜之计构成了国务卿日常面临的问题。

[laɪf] .

life	.
生活	.

生活。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [ðiːz] [faɪ'nænʃ(ə)l]

We	may	have	some	conception	of	the	magnitude	of	these	financial
我们	可能	有	一些	概念	的	这	震级	的	这些	金融的

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

operations	,
运营	,

我们或许对这些金融运作的规模有所了解，

[baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'bɔ:rdɪnət] [kən'traivənsiz] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði]

by	considering	one	of	the	subordinate	contrivances	required	to	give	to	the
经过	考虑	一	的	这	下属	诡计	必需的	到	给	到	这

['kɜ:rənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['vɑ:ljəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['redi] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n]

currency	of	the	country	the	enormous	volume	and	the	ready	circulation
货币	的	这	国家	这	巨大的	体积	和	这	准备好	循环

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] ['revənu:] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [meɪn'teɪnd]

without	which	the	tides	of	revenue	and	expenditure	could	not	have	maintained
没有	哪个	这	潮汐	的	收入	和	支出	可以	不是	有	维持

[ðer; ðər] [floʊ] .

their	flow	.
他们的	流动	.

通过考虑使国家货币拥有巨大规模和快速流通所需的辅助措施之一，如果没有这些措施，收入和支出的浪潮就无法维持其正常运转。

[aɪ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði][træns'fɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	refer	to	the	transfer	of	the	paper	money	of	the	country	from	the
我	参考	到	这	转移	的	这	纸	钱	的	这	国家	从	这

[steɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bæŋks] .

State	to	the	national	banks	.
状态	到	这	国家的	银行	.

我指的是将国家纸币从国家转移到国家银行的过程。

[ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] , [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli][ænd; ənd] [pə'lɪtɪkli] , [træn'sendz] [ɪn] ['mægnɪtu:d] [ænd; ənd]

This	transaction	,	financially	and	politically	,	transcends	in	magnitude	and
这	交易	,	财务方面	和	政治上	,	超越	在	震级	和

['dɪfɪkəlti] , [ʌv; əv][ɪt'self][ə'loʊn] ,

difficulty	,	of	itself	alone	,
困难	,	的	本身	独自的	,

单就其本身而言，这笔交易，无论从经济层面还是政治层面来看，其规模和难度都堪称巨大。

['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['meʒər] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['gʌvərnmənt] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] , [jet]

any	single	measure	of	administrative	government	found	in	our	history	,	yet
任何	单身的	措施	的	行政	政府	成立	在	我们的	历史	,	然而

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] ,

the	conception	,
这	概念	,

在我们历史上，没有任何一种行政管理措施能够与之媲美，然而，这种理念.....

[ðə; ði][plæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , ['ʌndər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃeɪs] ,

the	plan	,	and	the	execution	,	under	the	conduct	of	Mr	.	Chase	,
这	计划	,	和	这	执行	,	在下面	这	执行	的	先生	.	追赶	,

该计划及其执行均由蔡斯先生负责。

[tʊk] [les] [taɪm] [ænd; ənd] [reɪzd] [les] [dɪ'stɜ:rbəns] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

took	less	time	and	raised	less	disturbance	than	it	is	the	custom	of	our
采取	较少的	时间	和	提高	较少的	干扰	比	它	是	这	风俗	的	我们的

['pɑ:lətɪks][tu:; tə] [ə'kɔ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['tærɪf][ɔ:r][ə; eɪ][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

politics	to	accord	to	a	change	in	our	tariff	or	a	modification	of	a
政治	到	符合	到	一个	改变	在	我们的	关税	或者	一个	修改	的	一个

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['tri:ti] .

commercial	treaty	.
商业的	条约	.

与我国政治惯例相比，此次变更关税或修改商事条约所花费的时间更少，引起的干扰也更小。

[ə'nʌðər] ['speʃ(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]
Another **special** **instance** **of** **difficult** **and** **complicated** **administration** **was** **that** **of**
其他 特别的 实例 的 难的 和 复杂的 行政 曾是 那 的
[ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv] [treɪd] ,
the **renewal** **of** **the** **intercourse** **of** **trade** **,**
这 续期 的 这 交往 的 贸易 ,

另一个管理困难且复杂的特殊例子是恢复贸易往来。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['kloʊsli] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] ,
to **follow** **closely** **the** **success** **of** **our** **arms** **,**
到 跟随 密切 这 成功 的 我们的 武器 ,

密切关注我军战果，

[ænd; ənd] [səb'duː] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌvərd] ['riːdʒən][tuː; tə][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]
and **subdue** **the** **interests** **of** **the** **recovered** **region** **to** **the** **requirements** **of**
和 征服 这 兴趣 的 这 恢复 地区 到 这 要求 的
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
the **Government** **.**
这 政府 .

并使收复地区的利益服从于政府的要求。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn]['diːteɪlz] , [wer] [ɔːl][wʌz; wəz][væst][ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd]
But **I** **cannot** **insist** **on** **details** **,** **where** **all** **was** **vast** **and** **surprising** **and**
但 我 不能 坚持 在 细节 , 在哪里 全部 曾是 广阔的 和 奇怪 和
['prɑːspərəs] .
prosperous **.**
繁荣 .

但我无法纠结于细节，因为那里的一切都浩瀚无垠、令人惊叹、繁荣昌盛。

[aɪ]['hæzərd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz]
I **hazard** **nothing** **in** **saying** **that** **the** **management** **of** **the** **finances**
我 冒险 没有什么 在 说 那 这 管理 的 这 财政
[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
of **the** **civil** **war** **was** **the** **marvel** **of** **Europe** **and** **the** **admiration** **of**
的 这 民用 战争 曾是 这 奇迹 的 欧洲 和 这 钦佩 的
['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] .
our **own** **people** **.**
我们的 自己的 人们 .

我毫不夸张地说，内战时期的财政管理是欧洲的奇迹，也是我们自己人民的钦佩之举。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm] , [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ,
For **a** **great** **part** **of** **the** **wisdom** **,** **the** **courage** **,**
为了 一个 伟大的 部分 的 这 智慧 , 这 勇气 ,

大部分的智慧和勇气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] [wɪtʃ] ['kærid] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv]
and **the** **overwhelming** **force** **of** **will** **which** **carried** **us** **through** **the** **stress** **of**
和 这 压倒 力量 的 将要 哪个 携带 我们 通过 这 压力 的
[ðɪs] ['stɔːrmi] [siː] ,
this **stormy** **sea** **,**
这 暴风雨 海 ,

以及支撑我们度过这波风暴般大海的强大意志力。

[ðə; ði] ['kʌntri] [stændz]['ʌndər] [diːp] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə]['mɪstər] . [tʃeɪs] [æz; əz][ɪts]['paɪlət] [θruː] [ɪts]
the **country** **stands** **under** **deep** **obligations** **to** **Mr** **.** **Chase** **as** **its** **pilot** **through** **its**
这 国家 站立 在下面 深的 义务 到 先生 . 追赶 作为 它是 飞行员 通过 它是
['fɪsk(ə)l]['perilz][ænd; ənd] [pər'pleksəti] .
fiscal **perils** **and** **perplexities** **.**
财 危险 和 困惑 .

国家对蔡斯先生负有深厚的义务，因为他带领国家渡过了财政危机和困境。

['weðər] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv]['hæmɪltən] , ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Whether	the	genius	of	Hamilton	,	dealing	with	great	difficulties	and	with
无论	这	天才	的	汉密尔顿	,	处理	和	伟大的	困难	和	和

[smɔ:l] ['ri:sɔ:rsɪz] ,

small	resources	,
小的	资源	,

汉密尔顿的才华，无论是在资源匮乏的情况下如何应对巨大的困难，

[træn'sendid] [ðæt] [ʌv; əv] [tʃeɪs] , ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['eksədʒənsi:z][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ri:sɔ:rsɪz] ,

transcended	that	of	Chase	,	meeting	the	largest	exigencies	with	great	resources	,
超越	那	的	追赶	,	会议	这	最大	紧急情况	和	伟大的	资源	,

[ɪz][æn; ən] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

is	an	unprofitable	speculation	.
是	一个	无利可图	推测	.

超越 Chase，利用雄厚的资源应对最大的需求，是一种无利可图的投机行为。

[ðeɪ] [stænd] [tə'geðər] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌfɪnən'sɪrz]

They	stand	together	,	in	the	judgment	of	their	countrymen	,	the	great	financiers
他们	站立	一起	,	在	这	判断	的	他们的	同胞们	,	这	伟大的	金融家

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	our	history	.
的	我们的	历史	.

在同胞眼中，他们并肩而立，是我们历史上最伟大的金融家。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [pər'sɪstənt] [dɪ'skrepənsi] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['prezɪdənt]

A	somewhat	persistent	discrepancy	of	feeling	and	opinion	between	the	President
一个	有些	执着的	差异	的	感觉	和	观点	之间	这	总统

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] ,

and	the	Secretary	,
和	这	秘书	,

总统和国务卿之间存在着某种程度上持续存在的感情和意见分歧。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪs] , [ɪn'djʊst] ['mɪstər] . [tʃeɪs] [tu:; tə]

in	regard	to	an	important	office	in	the	public	service	,	induced	Mr	.	Chase	to
在	看待	到	一个	重要的	办公室	在	这	民众	服务	,	诱导	先生	.	追赶	到

[rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz][pɔ:rt'foʊlioʊ] ,

resign	his	portfolio	,
辞职	他的	文件夹	,

就公务员职位而言，促使蔡斯先生辞去其职务。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [tu:; tə] [ˌækwi'es] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .

and	Mr	.	Lincoln	to	acquiesce	in	his	desire	.
和	先生	.	林肯	到	默许	在	他的	欲望	.

林肯先生也默许了他的愿望。

[noʊ] [daʊt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['hoʊlli] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n]

No	doubt	,	it	is	not	wholly	fortunate	in	our	Government	that	the	distribution
不	怀疑	,	它	是	不是	完全	幸运	在	我们的	政府	那	这	分配

[ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] ,

of	patronage	,
的	赞助	,

毫无疑问，我国政府在人事分配方面并非完全幸运，

[ə; eɪ] [mɪkst] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['pɑ:rti][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪs] , [ʃʊd; ʃəd][soʊ]['ɔ:f(ə)n]

a	mixed	question	of	party	organization	and	public	service	,	should	so	often
一个	混合	问题	的	派对	组织	和	民众	服务	,	应该	所以	经常

[hə'ræs] [ænd; ənd] [ɪm'bærəs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

harass	and	embarrass	administration	,
骚扰	和	尴尬	行政	,

党组织和公共服务这两个复杂问题常常令政府感到困扰和难堪。

['i:v(ə)n][ɪn] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [taɪmz] .

even	in	difficult	and	dangerous	times	.
甚至	在	难的	和	危险的	时代	.

即使在艰难危险的时期。

['mɪstər] . ['lɪŋkənz] ['lu:dɪkrəs] ['sɪməli][ɪz][æn; ən] [ɪn'kɑ:mprəbl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Lincoln's	ludicrous	simile	is	an	incomparable	description	of	the
先生	.	林肯的	荒谬	明喻	是	一个	无与伦比	描述	的	这

林肯先生那滑稽的比喻是对……的绝妙描述

['sɪstəm] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

system	as	he	found	it	.
系统	作为	他	成立	它	.

他发现的系统。

[hi:; hi] [sed] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

He	said	,	at	the	outset	of	his	administration	,
他	说	,	在	这	开端	的	他的	行政	,

他在执政之初就说过，

[ðæt] " [hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn] ['letɪŋ] [ru:mz; rʊmz][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

that	"	he	was	like	a	man	letting	rooms	at	one	end	of	his	house	,
那	"	他	曾是	喜欢	一个	男人	出租	房间	在	一	结尾	的	他的	房子	,

“他就像一个把房子一头的房间出租出去的人，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][wʌz; wəz][ɑ:n]['faɪər] .

while	the	other	end	was	on	fire	.
尽管	这	其他	结尾	曾是	在	火	.

而另一端却着火了。

" [sʌm; səm]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛri:z] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]

"	Some	criticism	of	the	Secretary's	resignation	and	of	the	occasion	of
"	一些	批评	的	这	秘书的	辞职	和	的	这	场合	的

[ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

it	,	at	the	time	,
它	,	在	这	时间	,

“当时，有人对部长辞职及其原因提出了一些批评，

[sɔ:t] [tu:; tə][ɪm'pju:t][tu:; tə][ðem; ðəm] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l][ə'sɜ:rbəti] [bɪ'twi:n] [ði:z]

sought	to	impute	to	them	consequences	of	personal	acerbity	between	these
寻求	到	归因	到	他们	结果	的	个人的	尖刻	之间	这些

['emɪnənt] [men] ,

eminent	men	,
杰出	男人	,

试图将这些杰出人物之间个人恩怨的后果归咎于他们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ʌv; əv] [kəm'pi:tɪŋ] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][dɪs'kɔ:rdənt] ['kaunsəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	the	mischiefs	of	competing	ambitions	and	discordant	counsels	for	the
和	这	恶作剧	的	竞争	抱负	和	不和谐的	律师	为了	这

['pʌblɪk] ['ɪntrəsts] .

public	interests	.
民众	兴趣	.

以及相互竞争的野心和对公共利益的不同意见所带来的危害。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃeɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] - ['dʒʌstɪsˌʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	appointment	of	Mr	.	Chase	to	the	chief	-	justiceship	of	the
但	这	预约	的	先生	.	追赶	到	这	首席	-	司法	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['saɪlənst] [ɔ:l] [ðɪs] ['i:v(ə)l] [spi:tʃ] [ænd; ənd]['i:v(ə)l][sər'maɪz] .

United	States	silenced	all	this	evil	speech	and	evil	surmise	.
团结的	各州	沉默	全部	这	邪恶的	演讲	和	邪恶的	推测	.

但蔡斯先生被任命为美国首席大法官，使所有这些邪恶的言论和恶意的猜测都噤声了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt]['mɪstər] . [tʃeɪs] ['greɪtli] [dɪ'zaɪrd] [ðɪs] ['ɑːfɪs] , [ɪts]['dɪgnəti][ænd; ənd]

There	is	no	doubt	that	Mr	.	Chase	greatly	desired	this	office	,	its	dignity	and
那里	是	不	怀疑	那	先生	.	追赶	非常	想要的	这	办公室	,	它是	尊严	和

[ˌdʊrə'bɪlətɪ][bəuθ] [kən'sɪdərd] ,

durability	both	considered	,
耐久性	两个都	经过考虑的	,

毫无疑问，蔡斯先生非常渴望得到这个职位，无论从其尊严还是持久性来看都是如此。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l][dɪ'zaɪɜ-z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ-ːðiːəst] [ɪn]['pʌblɪk]

the	greatest	gratification	,	to	personal	desires	,	and	the	worthiest	in	public
这	最	满足感	,	到	个人的	欲望	,	和	这	最值得	在	民众

['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ɪn]['pʌblɪk] [ɪ'stiːm] ,

service	,	and	in	public	esteem	,
服务	,	和	在	民众	尊重	,

最大程度地满足个人欲望，在公共服务和公众尊敬方面最有价值，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ə'fɔːrdz] .

that	our	political	establishment	affords	.
那	我们的	政治的	建立	提供	.

我们的政治体制所能提供的。

['fɔːrtʃənət] , [ɪn'diːd] , [ɪz][hiː; hi] [huː] , [ɪn][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Fortunate	,	indeed	,	is	he	who	,	in	the	estimate	of	the	profession	of	the
幸运	,	的确	,	是	他	WHO	,	在	这	估计	的	这	职业	的	这

[lɔː] ,

law	,
法律	,

的确，在法律界看来，那些……的人是幸运的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] , [kəm'bainz] [ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl]

and	in	the	general	judgment	of	his	countrymen	,	combines	the	great	natural
和	在	这	一般的	判断	的	他的	同胞们	,	组合	这	伟大的	自然的

['paʊɜ-z] ,

powers	,
权力	,

在他的同胞们的普遍评价中，他结合了强大的自然力量。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪnd] ['fækltiz] , [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['lɜːrnɪŋ] , [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['wɪzdəm] , [ðə; ði][fɜːrm]['tempər] ,

the	disciplined	faculties	,	the	large	learning	,	the	larger	wisdom	,	the	firm	temper	,
这	纪律严明的	学院	,	这	大的	学习	,	这	更大的	智慧	,	这	公司	脾气	,

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [sə'renəti] ,

the	amiable	serenity	,
这	可亲	宁静	,

严谨的素质、广博的学识、深邃的智慧、坚定的性情、和蔼的沉稳

[ðə; ði] ['steɪnləs] ['pjʊrəti] , [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['steɪtsmənʃɪp] , [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪnsaɪt] ,

the	stainless	purity	,	the	sagacious	statesmanship	,	the	penetrating	insight	,
这	防锈的	纯度	,	这	明智	政治家风范	,	这	渗透	洞察力	,

纯洁无瑕的品格，睿智的政治家风范，以及敏锐的洞察力。

[wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['kwɑːlətiz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [haɪ] ['ɔːltər][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

which	make	up	the	qualities	that	should	preside	at	this	high	altar	of	justice	,
哪个	制作	向上	这	品质	那	应该	主持	在	这	高的	坛	的	正义	,

这些品质构成了正义这一至高祭坛上应当秉持的准则。

[ænd; ənd] [dɪ'spens] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] ['piːp(ə)l][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [di'kriːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] " [nɑːt]

and	dispense	to	this	great	people	the	final	decrees	of	a	government	"	not
和	分配	到	这	伟大的	人们	这	最终的	法令	的	一个	政府	"	不是

[ʌv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	,

并将"非人政府"的最终法令颁布给这个伟大的人民。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [lɔːz] .
but **of** **laws** **.**
但 的 法律 .

但法律。

" [tuː; tə] [wətˈevər] [ˈprezɪdənt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suˈpriːm] [əˈθɔːrəti] ,
" **To** **whatever** **President** **it** **comes** **,** **as** **a** **function** **of** **his** **supreme** **authority** **,**
" 到 任何 总统 它 来 , 作为 一个 功能 的 他的 最高 权威 ,

"无论最终由哪位总统来行使这项权力，这都是他至高无上的权力所赋予的。"

[tuː; tə] [əˈsaɪn] [ðɪs] [greɪt] [ˈduːti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɝːðiːəst] ,
to **assign** **this** **great** **duty** **to** **the** **worthiest** **,**
到 分配 这 伟大的 责任 到 这 最值得 ,

将这项重任委以最合适的人，

[ðer; ðər][ɪz][ˈgɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ɪˈmeʒərəbl] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,
there **is** **given** **an** **opportunity** **of** **immeasurable** **honor** **for** **his** **own** **name** **,**
那里 是 给定 一个 机会 的 无法估量的 荣誉 为了 他的 自己的 姓名 ,

他将获得一次为自己赢得无比荣耀的机会。

[ænd; ənd][ʌv; əv][væst] [ˈbenɪfɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] , [autˈlɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [briːf] [əˈθɔːrəti] ,
and **of** **vast** **benefits** **to** **his** **countrymen** **,** **outlasting** **his** **own** **brief** **authority** **,**
和 的 广阔的 好处 到 他的 同胞们 , 持久 他的 自己的 简短的 权威 ,

而且给他的同胞带来了巨大的好处，其影响甚至超过了他短暂的统治时期。

[ænd; ənd] [pərˈpetʃueɪtɪŋ] [ɪts] [rɪˈmembrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrmənənt] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , " [ðə; ði]
and **perpetuating** **its** **remembrance** **in** **the** **permanent** **records** **of** **justice** **,** **"** **the**
和 延续 它是 纪念 在 这 永恒的 记录 的 正义 , " 这
[meɪn] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈhjuːmən][səˈsaɪəti] ,
main **interest** **of** **all** **human** **society** **,**
主要的 兴趣 的 全部 人类 社会 ,

并将此事永久载入司法史册，"这是全人类社会的主要利益"。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hoʊldz] [sweɪ] [əˈmʌŋ] [men] .
" **so** **long** **as** **it** **holds** **sway** **among** **men** **.**
" 所以 长的 作为 它 持有 摇摆 之中 男人 .

只要它在男性中仍然具有影响力。

[dʒɑːn][ˈædəmz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [daʊn] ,
John **Adams** **,** **from** **the** **Declaration** **of** **Independence** **down** **,**
约翰 亚当斯 , 从 这 宣言 的 独立 向下 ,

从《独立宣言》开始，约翰·亚当斯……

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪŋgjələr] [fəˈlɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] ,
and **with** **the** **singular** **felicity** **of** **his** **line** **of** **personal** **descendants** **,**
和 和 这 单数 费利西蒂 的 他的 线 的 个人的 后代 ,
[hæz; həz] [ˈmeni] [ˈtaɪtəlz][tuː; tə] [rɪˈnaʊn] ,
has **many** **titles** **to** **renown** **,**
有 许多 标题 到 名声 ,

凭借其子孙后代的卓越成就，他拥有许多令人称道的头衔。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˈkɔnstitjuːtid]
but **by** **no** **act** **of** **his** **life** **has** **he** **done** **more** **to** **maintain** **the** **constituted**
但 经过 不 行为 的 他的 生活 有 他 完毕 更多的 到 维持 这 构成
[ˈlibətiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ɪn] [dɪˈklɛrɪŋ] ,
liberties **which** **he** **joined** **in** **declaring** **,**
自由 哪个 他 加入 在 声明 ,

但他一生中没有任何行动比这更能维护他曾参与宣布的既定自由：

[ɔːr][tuː; tə][kənˈfɜːrm][hɪz; ɪz][oʊn] [feɪm] , [ðæn; ðən][baɪ] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] [greɪt]
or **to** **confirm** **his** **own** **fame** **,** **than** **by** **giving** **to** **the** **United** **States** **the** **great**
或者 到 确认 他的 自己的 名声 , 比 经过 给予 到 这 团结的 各州 这 伟大的
[tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] ['mɑːrʃl] ,
Chief **-** **Justice** **Marshall** **,**
首席 - 正义 马歇尔 ,

或者说，与其任命伟大的首席大法官马歇尔为美国，不如通过这种方式来巩固他自己的名声。

[tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][juː 'es] , [fərˈevər] , [θruː] ['evri] [stɔːrm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈset] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ʌv; əv]
to **be** **to** **us** **,** **forever** **,** **through** **every** **storm** **that** **shall** **beset** **our** **ship** **of**
到 是 到 我们 , 永远 , 通过 每一个 风暴 那 将 围困 我们的 船 的
[steɪt] —
state **—**
状态 —

永远与我们同在，无论我们国家这艘巨轮遭遇何种风暴——

" [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [siː] - [mɑːrk] , ['stændɪŋ] ['evri] [flɔː] ,
" **Like** **a** **great** **sea** **-** **mark** **,** **standing** **every** **flaw** **,**
" 喜欢 一个 伟大的 海 - 标记 , 常设 每一个 缺陷 ,

“就像一座巨大的海标，凸显了所有的瑕疵，

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
And **saving** **them** **that** **eye** **it** **.**
和 保存 他们 那 眼睛 它 .

并保护他们的眼睛。

" [ɪn] [ðɪs] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [əˈpɔɪntɪd] ['mɪstər] . [tʃeɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
" **In** **this** **disposition** **,** **Mr** **.** **Lincoln** **appointed** **Mr** **.** **Chase** **to** **the**
" 在 这 处置 , 先生 . 林肯 任命 先生 . 追赶 到 这

“在此安排中，林肯先生任命蔡斯先生担任

['veɪkənt] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vɔɪs] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [greɪt] ['fɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
vacant **seat** **,** **and** **the** **general** **voice** **recognized** **the** **great** **fitness** **of** **the**
空缺 座位 , 和 这 一般的 嗓音 认可 这 伟大的 健康 的 这
[sɪˈlekʃ(ə)n] .
selection **.**
选择 .

空出的席位，大家一致认为这个选择非常合适。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [kənˈsɪdərd] [ænd; ənd]['soʊbər][wɜːrdz]
I **may** **be** **permitted** **to** **borrow** **from** **the** **well** **-** **considered** **and** **sober** **words**
我 可能 是 允许 到 借 从 这 出色地 - 经过考虑的 和 清醒 字
[ʌv; əv][æn; ən]['emɪnənt] [dʒʌdʒ] ,
of **an** **eminent** **judge** **,**
的 一个 杰出 法官 ,

或许我可以借用一位德高望重的法官深思熟虑、冷静沉着的话语：

[ðə; ði]['siːniər][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] — [wɜːrdz] [ðæt] [wɪl]
the **senior** **Associate** **on** **the** **bench** **of** **the** **Supreme** **Court** **—** **words** **that** **will**
这 高级的 联系 在 这 长椅 的 这 最高 法庭 — 字 那 将要
['kæri] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [maɪn][kʊd; kəd][nɑːt] — [ə; eɪ][dʒuːˈdɪʃəl]['estɪmət; 'estɪmeɪt]
carry **weight** **with** **the** **country** **which** **mine** **could** **not** **—** **a** **judicial** **estimate**
携带 重量 和 这 国家 哪个 矿 可以 不是 — 一个 司法 估计
[ʌv; əv] [ðɪs] [sɪˈlekʃ(ə)n] .
of **this** **selection** **.**
的 这 选择 .

最高法院资深法官——这番话对这个国家来说意义非凡，而我的话语却无法做到这一点——这是对这一任命的司法评价。

['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['klɪfərd] [sez] : " [ə'pɔɪntɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] ,

Mr	**.**	**Justice**	**Clifford**	**says**	**:**	**"**	**Appointed**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**by**	**common**	**consent**	**,**
先生	.	正义	克利福德	说道	:	"	任命	,	作为	它	是	,	经过	常见的	同意	,

克利福德法官说："可以说是经共同同意任命的，

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['iːzəli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

he	**seated**	**himself**	**easily**	**and**	**naturally**	**in**	**the**	**chair**	**of**	**justice**	**,**
他	坐着	他自己	容易地	和	自然	在	这	椅子	的	正义	,

他轻松自然地坐在了法官席上。

[ænd; ənd] ['greɪsfəli] ['ænsər] ['evri] [dɪ'mænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

and	**gracefully**	**answered**	**every**	**demand**	**upon**	**the**	**station**	**,**
和	优雅地	回答	每一个	要求	之上	这	车站	,

并优雅地回应了车站的每一项要求。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

悼念首席大法官蔡斯(Eulogy on Chief-Justice Chase)

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
whether **it** **had** **respect** **to** **the** **dignity** **of** **the** **office** **,**
无论 它 有 尊重 到 这 尊严 的 这 办公室 ,

是否尊重了该职位的尊严，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] , [ɔːr][tuː; tə]
or **to** **the** **elevation** **of** **the** **individual** **character** **of** **the** **incumbent** **,** **or** **to**
或者 到 这 海拔 的 这 个人 特点 的 这 现任 , 或者 到
[hɪz; ɪz] ['fɜːrmnəs] ,
his **firmness** **,**
他的 硬度 ,

或者说，是为了提升现任者的个人品格，或者为了彰显他的坚定立场。

['pjʊrəti] , [ɔːr]['vɪgər][ʌv; əv][maɪnd] .
purity **,** **or** **vigor** **of** **mind** **.**
纯度 , 或者 活力 的 头脑 .

心灵的纯洁或活力。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][hiː; hi] [druː] [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl][roʊbz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [vjuːd] [ɔːl]
From **the** **first** **moment** **he** **drew** **the** **judicial** **robes** **around** **him** **he** **viewed** **all**
从 这 第一的 片刻 他 画 这 司法 长袍 大约 他 他 已查看 全部
['kwestʃənz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɪn][ðə; ði][kɑːm] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
questions **submitted** **to** **him** **as** **a** **judge** **in** **the** **calm** **atmosphere** **of** **the**
问题 提交 到 他 作为 一个 法官 在 这 冷静的 气氛 的 这
[bentʃ] ,
bench **,**
长椅 ,

从他穿上法袍的那一刻起，他就以法官的身份，在平静的法庭氛围中审视所有提交给他的问题。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [huː] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ]
and **with** **the** **deliberate** **consideration** **of** **one** **who** **feels** **that** **he** **is** **determining**
和 和 这 商榷 考虑 的 一 WHO 感觉 那 他 是 确定
['ɪʃuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['fjuːtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] .
issues **for** **the** **remote** **and** **unknown** **future** **of** **a** **great** **people** **.**
问题 为了 这 偏僻的 和 未知 未来 的 一个 伟大的 人们 .

并且是经过深思熟虑的，因为他觉得自己正在为一个伟大民族遥远而未知的未来做出决定。

" [ˌmædʒɪ'streɪtəs] - ['vɪrəm] — [ðə; ði]['mædʒɪstrəsi] [ʃoʊz] [aʊt][ðə; ði][mæn] .
" **Magistratus** **ostendit** **virum** **—** **the** **magistracy** **shows** **out** **the** **man** **.**
" 执政官 - 病毒 — 这 行政 演出 出去 这 男人 .

“Magistratus ostendit virum——法官展示了这个人。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːfɪs] , [baɪ][ɪts] [greɪt] [ri'kwaiəmənt] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,
A **great** **office** **,** **by** **its** **great** **requirements** **and** **great** **opportunities** **,**
一个 伟大的 办公室 , 经过 它是 伟大的 要求 和 伟大的 机会 ,

这是一个很棒的办公室，因为它要求高，机遇多。

[kɔːlz] [aʊt][ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [rer] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] , [prɪ'zuːməbli] ,
calls **out** **and** **displays** **the** **great** **powers** **and** **rare** **qualities** **which** **,** **presumably** **,**
呼叫 出去 和 显示器 这 伟大的 权力 和 稀有的 品质 哪个 , 想必 ,

它展现并彰显了其强大的力量和罕见的品质，想必是

[hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
have **raised** **the** **man** **to** **the** **place** **.**
有 提高 这 男人 到 这 地方 .

把这个人提升到了那个位置。

[let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ðɪs] [læst] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [læst] [greɪt] ['steɪʃ(ə)n] ,

Let	us	consider	this	last	public	service	and	last	great	station	,
让	我们	考虑	这	最后的	民众	服务	和	最后的	伟大的	车站	,

让我们来缅怀这最后的公共服务和最后一个伟大的车站。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] ['mɪstər] . [tʃeɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kændɪd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

as	they	exhibit	Mr	.	Chase	to	a	candid	estimate	.
作为	他们	展览	先生	.	追赶	到	一个	坦率	估计	.

他们将蔡斯先生的情况进行了坦诚的评估。

[ænd; ənd] , [fɜːrst] ,

And	,	first	,
和	,	第一的	,

首先，

[aɪ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər] [dʒuː'dɪʃəl] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['mɔːrəl]

I	notice	the	conspicuous	fitness	for	judicial	service	of	the	mental	and	moral
我	注意	这	显眼的	健康	为了	司法	服务	的	这	精神的	和	道德

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

constitution	of	the	man	.
宪法	的	这	男人	.

我注意到此人精神和道德素质明显适合担任司法职务。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['hedi] ['kɑːntests; kən'tests] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['viːəmənt] ['pɑːlətɪks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪmz] ,

All	through	the	heady	contests	of	the	vehement	politics	of	his	times	,
全部	通过	这	令人陶醉	比赛	的	这	慷慨	政治	的	他的	时代	,

在他所处的那个时代激烈的政治角逐中，

[hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ɪm'bɑːdɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , [sə'renəti] ,

his	share	in	them	had	embodied	decision	,	moderation	,	serenity	,
他的	分享	在	他们	有	具身化的	决定	,	适度	,	宁静	,

他在其中的贡献体现了果断、节制和沉稳。

[ænd; ənd] [ɪn'fleksəb(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kɔntrəvəːsiz] .

and	inflexible	submission	to	reason	as	the	master	and	ruler	of	all	controversies	.
和	不灵活的	提交	到	原因	作为	这	掌握	和	统治者	的	全部	争议	.

并且毫不妥协地服从理性，将其视为一切争议的主宰和统治者。

[fɔːrs] , [frɔːd] , ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['luːbrik.-kəl] [aːts] [ænd; ənd] ['ɑːtəfɪsiz] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði]

Force	,	fraud	,	cunning	,	and	all	lubric	arts	and	artifices	,	even	the
力量	,	欺诈罪	,	狡猾	,	和	全部	润滑剂	艺术	和	诡计	,	甚至	这

[bɪ'gaɪlmənt] [ʌv; əv] ['retərɪk] ,

beguilements	of	rhetoric	,
欺骗	的	修辞	,

武力、欺诈、狡诈，以及一切花言巧语和诡计，甚至包括花言巧语的诱惑，

[faʊnd] [noʊ] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [moʊdz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [ɔːr] [miːnz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

found	no	favor	with	him	,	as	modes	of	warfare	or	means	of	victory	.
成立	不	偏爱	和	他	,	作为	模式	的	战争	或者	方法	的	胜利	.

他对这些作战方式或取胜手段都不感冒。

[soʊ] [fɑːr] , [ðen] , [frʌm; frəm] [niːdɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ['eni] ['wɛpənz] ,

So	far	,	then	,	from	needing	to	lay	down	any	weapons	,
所以	远的	,	然后	,	从	需要	到	躺	向下	任何	武器	,

所以，到目前为止，距离需要放下任何武器还很远。

[ɔːr] [dɪs'juːs] ['eni] ['meθədz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['præktɪst] ,

or	disuse	any	methods	in	which	he	was	practised	,
或者	废弃	任何	方法	在	哪个	他	曾是	已实践	,

或者放弃他曾经使用的任何方法，

[ɔːr] [lɜːrn] [ɔːr] [əˈsuːm] [nuː] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][maɪnd][ɔːr][streɪndʒ] [moʊdz] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] ,

or	learn	or	assume	new	habits	of	mind	or	strange	modes	of	reasoning	,
或者	学习	或者	认为	新的	习惯	的	头脑	或者	奇怪的	模式	的	推理	,

或者学习或养成新的思维习惯或奇怪的推理方式，

[ˈmɪstər] . [tʃeɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ,

Mr	.	Chase	,	in	the	working	of	his	intellect	and	the	frame	of	his	spirit	,
先生	.	追赶	,	在	这	在职的	的	他的	智力	和	这	框架	的	他的	精神	,

[wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][dʒuːˈdɪʃəl] .

was	always	judicial	.
曾是	总是	司法	.

蔡斯先生无论在智力运作还是精神层面，始终都秉持着公正的原则。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði][prɑːmpt] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

It	was	not	less	fortunate	for	the	prompt	authority	of	his	new	station	,
它	曾是	不是	较少的	幸运	为了	这	迅速的	权威	的	他的	新的	车站	,

他新岗位的迅速上任也同样令人欣慰。

[soʊ] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ðə; ði][əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

so	dependent	upon	the	opinion	of	the	country	,
所以	依赖	之上	这	观点	的	这	国家	,

因此，它很大程度上取决于国家舆论。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkredɪt][fɔːr; fər] [greɪt] [əˈbɪlətiz] [ænd; ənd][kəˈpæsəti][fɔːr; fər][lɑːrdʒ] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] [wʌz; wəz]

that	his	credit	for	great	abilities	and	capacity	for	large	responsibilities	was
那	他的	信用	为了	伟大的	能力	和	容量	为了	大的	职责	曾是

[ɔːlˈredi] [ɪˈstæblɪʃt] .

already	established	.
已经	已确立的	.

他卓越的能力和承担重大责任的能力早已得到认可。

[greɪt] [rɪˈpjuːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈesən]

Great	repute	,	as	well	as	essen
伟大的	声誉	,	作为	出色地	作为	埃森

极佳的声誉，以及精华

[ˈtaɪəl] [ˈkærəktər] , [ɪz][ˈdʒʌstli] [diˈmɑːndɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈpʌblɪk] [ˈsteɪʃənz] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli]

tial	character	,	is	justly	demanded	for	all	elevated	public	stations	,	and	especially
蒂尔	特点	,	是	公正地	要求	为了	全部	升高	民众	车站	,	和	尤其

[fɔːr; fər][dʒuːˈdɪʃəl] [ˈɑːfɪs] ,

for	judicial	office	,
为了	司法	办公室	,

正直的品格是所有高级公职人员，特别是司法人员的必备素质。

[huːz] [ˈprɑːspərəs] [ˈsɜːrvɪs] , [ɪn][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈdʒʌŋktʃəz] , [tɜːrnz] [ˈmeɪnli] [ɑːn][ˈmɔːrəl] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ]

whose	prosperous	service	,	in	capital	junctures	,	turns	mainly	on	moral	power	with
谁	繁荣	服务	,	在	首都	交汇点	,	转弯	主要	在	道德	力量	和

[ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

the	community	at	large	.
这	社区	在	大的	.

在关键时刻，其繁荣的服务主要取决于其在整个社会中的道德影响力。

[bəuθ] [ðiːz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ˈiːzəli] [ˈfɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [tʃiːf] - [ˈdʒʌstɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ˈæptɪtuːd]

Both	these	preparations	easily	furnished	the	Chief	-	Justice	with	the	requisite	aptitude
两个都	这些	准备工作	容易地	提供	这	首席	-	正义	和	这	必需品	能力倾向

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [rɪˈleɪʃnz] ,

for	the	three	relations	,
为了	这	三	关系	,

这两项准备工作都使首席大法官轻松具备了处理这三种关系所需的必要能力。

[ʌv; əv] [praɪm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ædɪkwəsi] [mʌst; məst] ['faɪnəli] [bi:; bi] ['testɪd] ; [aɪ] [mi:n]

of	prime	importance	,	upon	which	his	adequacy	must	finally	be	tested	;	I	mean
的	主要的	重要性	,	之上	哪个	他的	充足性	必须	最后	是	测试	;	我	意思是

,

,

,

至关重要的是，他的能力是否足以胜任，必须最终通过这一点来检验；我的意思是，

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rt] [æz; əz] [ɪts] [prɪ'zaɪdɪŋ] [hed] ,

his	relation	to	the	court	as	its	presiding	head	,
他的	关系	到	这	法庭	作为	它是	主持	头	,

他作为法院首席法官与法院的关系，

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [æz; əz] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'beɪt] ['oʊvər]

his	relation	to	the	profession	as	masters	of	the	reason	and	debate	over
他的	关系	到	这	职业	作为	大师	的	这	原因	和	辩论	超过

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑ:rbɪtər] ,

which	the	court	is	the	arbiter	,
哪个	这	法庭	是	这	仲裁者	,

他与律师这一职业的关系，他们都是理性与辩论的大师，而法庭则是这些辩论的仲裁者。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	his	relation	to	the	people	and	the	State	in	the	exercise	of	the
和	他的	关系	到	这	人们	和	这	状态	在	这	锻炼	的	这

['krɪtɪk(ə)l] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['du:tiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,

critical	constitutional	duties	of	the	court	,
批判的	宪法	职责	的	这	法庭	,

以及他在履行法院关键宪法职责时与人民和国家的关系，

[æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

as	a	coördinate	department	of	the	Government	.
作为	一个	协调	部门	的	这	政府	.

作为政府的协调部门。

[ɪn] [ə; eɪ] ['nu:mərəs] [kɔ:rt] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] - ['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prevələnt] [ænd; ənd]

In	a	numerous	court	,	that	the	Chief	-	Justice	should	have	a	prevalent	and
在	一个	很多的	法庭	,	那	这	首席	-	正义	应该	有	一个	流行	和

['greɪʃəs] [ə'θɔ:rəti] ,

gracious	authority	,
亲切	权威	,

在众多法官中，首席大法官应该拥有普遍而仁慈的权威。

[æz; əz] [fɜ:rst] [ə'mʌŋ] ['i:kwəlz] , [tu:; tə] [ə'dʒʌst] , [ə'reɪndʒ] , [ænd; ənd] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði]

as	first	among	equals	,	to	adjust	,	arrange	,	and	facilitate	the	coöperative
作为	第一的	之中	等于	,	到	调整	,	安排	,	和	促进	这	合作社

['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['membər] ,

working	of	its	members	,
在职的	的	它是	成员	,

作为平等成员中的第一人，负责调整、安排和促进其成员之间的合作工作。

[wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['daʊtɪd] .

will	not	be	doubted	.
将要	不是	是	怀疑	.

这一点毋庸置疑。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sɪksti] ['jɪrz] , [æt; ət] [li:st] ,

For	more	than	sixty	years	,	at	least	,
为了	更多的	比	六十	年	,	在	至少	,

至少在过去的六十多年里，

[ðɪs] [kɔːrt] [hæd; həd] [felt] [ðɪs] [əˈθɔːrəti] — [ˈpoʊtenz] [et] [ˈliːnɪs] - — [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]

this	court	had	felt	this	authority	—	potens	et	lenis	dominatio	—	in	the	presence	of
这	法庭	有	毛毡	这	权威	—	潜力	等	莱尼斯	-	—	在	这	在场	的

[ðə; ði] [tuː] [ˈselɪbreɪtɪd] [tʃiːf] - [dˈʒʌstɪsɪz] [huː] [fɪld] [aʊt] [ðɪs] [lɔːŋ] [ˈsɜːrvɪs] .

the	two	celebrated	Chief	-	Justices	who	filled	out	this	long	service	.
这	二	著名	首席	-	法官们	WHO	已填	出去	这	长的	服务	.

本法院在两位杰出的首席大法官的领导下，感受到了这种权威——potens et lenis dominatio——他们为本法院提供了长期的服务。

[ðer; ðər] [greɪt] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd] [greɪt] [eɪdʒ] [hæd; həd] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] , [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl]

Their	great	experience	and	great	age	had	supported	,	and	general
他们的	伟大的	经验	和	伟大的	年龄	有	有	,	和	一般的

[kənˈfɔːrməti] [ʌv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] ,

conformity	of	political	feeling	,
一致性	的	政治的	感觉	,

他们丰富的经验和高龄，以及普遍的政治情感，都起到了支撑作用。

[ɪf] [nɑːt] [əˈpɪnjən] , [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] , [hæd; həd] [əˈsɪstɪd] , [ðɪs] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] - [ˈdʒʌstɪs]

if	not	opinion	,	on	the	bench	,	had	assisted	,	this	relation	of	the	Chief	-	Justice
如果	不是	观点	,	在	这	长椅	,	有	协助	,	这	关系	的	这	首席	-	正义

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] .

to	the	court	.
到	这	法庭	.

如果不是法官的意见，那么首席大法官与法院之间的关系就显得尤为重要。

[wen] [ˈmɪstər] . [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

When	Mr	.	Chase	was	called	to	this	station	,
什么时候	先生	.	追赶	曾是	称为	到	这	车站	,

当蔡斯先生被召到这个车站时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bentʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv] [mɑːrk] [ænd; ənd] [ˈkredɪt] ,

he	found	the	bench	filled	with	men	of	mark	and	credit	,
他	成立	这	长椅	已填	和	男人	的	标记	和	信用	,

他发现替补席上坐满了有名望和信誉的人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əkˈseʃ(ə)n] [meɪd] [æn; ən] [ɪgˈzæktli] [ˈiːkwəl] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

and	his	accession	made	an	exactly	equal	division	of	the	court	between	the
和	他的	加入	制成	一个	确切地	平等的	分配	的	这	法庭	之间	这

[kriːˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˈpɑːlətɪks] .

creations	of	the	old	and	of	the	new	politics	.
作品	的	这	老的	和	的	这	新的	政治	.

他的继位使得宫廷在旧政治和新政治的产物之间实现了绝对的均等划分。

[ɪn] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	these	circumstances	the	proper	maintenance	of	the	traditional	relation	of	the
在	这些	情况	这	恰当的	维护	的	这	传统的	关系	的	这

[tʃiːf] - [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ɪts] [ʌnˈbroʊkən] [əˈθɔːrəti]

Chief	-	Justice	to	the	court	was	of	much	importance	to	its	unbroken	authority
首席	-	正义	到	这	法庭	曾是	的	很多	重要性	到	它是	未破	权威

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .

with	the	public	.
和	这	民众	.

在这种情况下，维护首席大法官与法院之间的传统关系对于法院在公众中保持权威至关重要。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [meɪnˈteɪnd] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] [tuː; tə] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] .

That	it	was	so	maintained	was	apparent	to	observation	,	and	Mr	.
那	它	曾是	所以	维持	曾是	明显	到	观察	,	和	先生	.

[ˈdʒʌstɪs] [ˈklɪfərd] ,

Justice	Clifford	,
正义	克利福德	,

这一点显而易见，克利福德法官也证实了这一点。

['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rt] , [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] [laɪt] :

speaking	for	the	court	,	has	shown	it	in	a	most	amiable	light	:
请讲	为了	这	法庭	,	有	所示	它	在	一个	最多	可亲	光	:

法庭发言人以非常友好的方式表达了这一观点:

" [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz][dʒu:'dɪʃəl] [kə'rɪr] [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['dɪgnəti][ʌv; əv] ['kærɪdʒ]

"	Throughout	his	judicial	career	he	always	maintained	that	dignity	of	carriage
"	自始至终	他的	司法	职业	他	总是	维持	那	尊严	的	运输

[ænd; ənd] [ðæt] [kɑ:m] ,

and	that	calm	,
和	那	冷静的	,

“在他整个司法生涯中，他始终保持着那种尊严的举止和沉着冷静，

['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌnˌɑ:sten'teɪʃəs] ['prez(ə)ns] [ðæt] ['ju:nɪfɔ:rmli] ['kærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] ['mænərz]

noble	,	and	unostentatious	presence	that	uniformly	characterized	his	manners
高贵	,	和	朴素的	在场	那	均匀地	特征化的	他的	礼仪

[ænd; ənd] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['sɜ:rk(ə)l] ;

and	deportment	in	the	social	circle	;
和	仪态	在	这	社会的	圆圈	;

他举止高贵谦逊，这种气质始终贯穿于他在社交圈中的言行举止之中;

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['breðrən] , [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz]

and	,	in	his	intercourse	with	his	brethren	,	his	suggestions	were	always
和	,	在	他的	交往	和	他的	弟兄们	,	他的	建议	是	总是

['kaʊtʃt] [ɪn] ['frendli] [tɜ:rmz] ,

couched	in	friendly	terms	,
卧倒	在	友好的	条款	,

而且，在他与兄弟们的交往中，他的建议总是以友好的语气表达的。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['nevər] ['mɑ:rd] [baɪ] [sɪ'verəti] [ɔ:r] ['hɑ:rʃnəs] .

and	were	never	marred	by	severity	or	harshness	.
和	是	绝不	受损	经过	严重性	或者	严厉	.

而且从未受到严厉或苛刻的玷污。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	As	for	the	judgment	of	the	bar	of	the	country	,
"	作为	为了	这	判断	的	这	酒吧	的	这	国家	,

至于该国律师界的判断，

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ɪts] [fʊl] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃeɪs] , [æz; əz][æn; ən]

while	it	gave	its	full	assent	to	the	appointment	of	Mr	.	Chase	,	as	an
尽管	它	给予	它是	满的	同意	到	这	预约	的	先生	.	追赶	,	作为	一个

['elɪveɪtɪd]

elevated
升高

虽然它完全同意任命蔡斯先生为高级官员，但该任命本身却意义重大。

[ænd; ənd] [waɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['pʌblɪk] [graʊndz]

and	wise	selection	by	the	President	,	upon	the	general	and	public	grounds
和	明智的	选择	经过	这	总统	,	之上	这	一般的	和	民众	理由

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [kən'troʊl] ,

which	should	always	control	,
哪个	应该	总是	控制	,

总统应根据普遍和公开的理由进行明智的选择，这些理由应始终占据主导地位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['hezɪtənsi] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

there	was	some	hesitancy	,	on	the	part	of	the	lawyers	,
那里	曾是	一些	犹豫	,	在	这	部分	的	这	律师	,

律师们有些犹豫不决。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃeɪsɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,

as	to	the	completeness	of	Mr	.	Chase's	professional	training	,
作为	到	这	完整性	的	先生	.	追逐	专业的	训练	,

至于蔡斯先生的专业培训是否全面，

[ænd; ənd][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['æptɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [θred] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [meɪz] [ʌv; əv]

and	the	special	aptitude	of	his	intellect	to	thread	the	tangled	mazes	of
和	这	特别的	能力倾向	的	他的	智力	到	线	这	纠缠不清	迷宫	的

[ə'ferz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['praɪvət] [ˌlɪtə'geɪʃənz] .

affairs	which	form	the	body	of	private	litigations	.
事务	哪个	形式	这	身体	的	私人的	诉讼	.

以及他卓越的智力，能够理清私人诉讼中错综复杂的事务。

[ðə; ði] [daʊt] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ˌʌn'kaɪnd][nɔːr] [ʌn'nætʃrəl] ,

The	doubt	was	neither	unkind	nor	unnatural	,
这	怀疑	曾是	两者都不	不友善	也不	不自然	,

这种怀疑既不刻薄也不不合情理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redɪli] [ænd; ənd]['glædli] [rɪ'zɑːlvd] ['ʌndər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [lə'bɔːriəs]

and	it	was	readily	and	gladly	resolved	under	the	patient	and	laborious
和	它	曾是	容易	和	乐意	已解决	在下面	这	病人	和	费力的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

application	,
应用	,

经过耐心细致的努力，这个问题很快就得到了解决。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ækjərət] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] -

and	the	accurate	and	discriminating	investigation	,	with	which	the	Chief	-
和	这	准确的	和	歧视性的	调查	,	和	哪个	这	首席	-

['dʒʌstɪs]['hændəld][ðə; ði][dɪ'vɜːrsɪfaɪd]['sʌbdʒekts] ,

Justice	handled	the	diversified	subjects	,
正义	处理	这	多元化	主题	,

首席大法官以准确而有辨别力的调查处理了各种不同的案件。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪfoʊld][kəm'pleksitiz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː]['dʒʌdʒmənt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

and	the	manifold	complexities	,	which	were	brought	into	judgment	before	him
和	这	歧管	复杂性	,	哪个	是	带来	进入	判断	前	他

.

:

.

以及摆在他面前接受审判的各种复杂问题。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌdjuːbɪ'teɪʃən][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃeɪs]

the	original	dubitation	had	overlooked	the	earlier	distinction	of	Mr	.	Chase
这	原来的	疑问	有	被忽视的	这	早些时候	区别	的	先生	.	追赶

[æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ɪn][sʌm; səm][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fə'renzɪk] ['efərts] ,

at	the	bar	in	some	most	important	forensic	efforts	,
在	这	酒吧	在	一些	最多	重要的	法医	努力	,

最初的评定忽略了蔡斯先生早先在一些最重要的法庭辩护工作中取得的杰出成就。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əːd] [ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , ['mɪstər] . [tʃeɪs]

and	had	erred	in	comparing	,	for	their	estimate	,	Mr	.	Chase
和	有	犯错	在	比较	,	为了	他们的	估计	,	先生	.	追赶

['entərɪŋ] [ə'pɑːn][dʒuː'dɪʃəl] [ɪm'plɔɪmənt] ,

entering	upon	judicial	employments	,
进入	之上	司法	就业	,

他们在比较蔡斯先生从事司法工作的情况时犯了错误。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['priːdisesəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] , [nɑːt]

with	his	celebrated	predecessors	,	as	they	showed	themselves	at	the	close	,	not
和	他的	著名	前任	,	作为	他们	显示	他们自己	在	这	关闭	,	不是

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,

at	the	outset	,
在	这	开端	,

与他那些著名的前辈们一样，他们是在最后阶段而不是一开始就展现出自己的实力。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [dʒuː'dɪʃəl] ['sɜːrvɪs] .

of	their	long	judicial	service	.
的	他们的	长的	司法	服务	.

他们长期从事司法工作。

[aɪ] [fiːl] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] ['præktɪst]

I	feel	no	fear	of	dissent	from	the	profession	in	saying	that	those	who	practised
我	感觉	不	害怕	的	异议	从	这	职业	在	说	那	那些	WHO	已实践

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [suː'priːm] [kɔːrt] [waɪl] [hiː; hi][prɪ'zaɪdɪd] ,

in	the	Circuit	or	in	the	Supreme	Court	while	he	presided	,
在	这	电路	或者	在	这	最高	法庭	尽管	他	主持	,

我并不担心会遭到业内人士的反对，我这样说，那些在他担任首席大法官期间在巡回法院或最高法院执业的律师们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['waɪdli] - [dɪ'fjuːzd] ['bɑːdi][ʌv; əv]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [huː] [gɪv]

as	well	as	the	larger	and	widely	-	diffused	body	of	lawyers	who	give
作为	出色地	作为	这	更大的	和	广泛	-	扩散	身体	的	律师	WHO	给

['kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['stʌdi] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] ,

competent	and	responsible	study	to	the	reports	,
胜任的	和	负责任的	学习	到	这	报告	,

以及数量庞大且分布广泛的律师群体，他们对报告进行了称职和负责的研究。

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] , [ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˊ'sɛpʃən] , [ðə; ði]

recognize	the	force	of	his	reason	,	the	clearness	of	his	perceptions	,	the
认出	这	力量	的	他的	原因	,	这	清晰度	的	他的	感知	,	这

['kændər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,

candor	of	his	opinions	,
坦率	的	他的	意见	,

认识到他理性的力量、洞察力的清晰以及观点的坦诚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['luːsɪd] ['retərɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][d'ʒʌdʒmənts] ,

and	the	lucid	rhetoric	of	his	judgments	,
和	这	清醒的	修辞	的	他的	判决	,

以及他判决中清晰明了的措辞，

[æz; əz] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emɪnənt] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]

as	assuring	his	rank	with	the	eminent	judges	of	our	own	and	the
作为	保证	他的	秩	和	这	杰出	法官	的	我们的	自己的	和	这

['mʌðər] - ['kʌntri] .

mother	-	country	.
母亲	-	国家	.

这确保了他与我国和祖国的杰出法官们一样享有盛誉。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪm'poʊzɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns][ʌv; əv]

But	,	in	the	most	imposing	part	of	the	jurisdiction	and	jurisprudence	of
但	,	在	这	最多	气势磅礴	部分	的	这	管辖权	和	法理	的

[ðə; ði] [kɔːrt] ;

the	court	;
这	法庭	;

但是，在法院管辖权和判例法中最引人注目的部分；

[ɪn][ɪts] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ɔːl] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][neiʃəns] ,

in	its	dominion	over	all	that	belongs	to	the	law	of	nations	,
在	它是	统治权	超过	全部	那	属于	到	这	法律	的	国家	,

在其对国际法所涵盖的一切事物的统治之下，

['weðər] ['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪti] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][wɔ:r] ,

whether	occupied	with	the	weighty	questions	of	peace	and	war	,
无论	占领	和	这	重	问题	的	和平	和	战争	,

无论是在思考和平与战争这些重大问题上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] [dis'tə:bənsiz] [ʌv; əv]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] [lɔ:] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]

and	the	multitudinous	disturbances	of	public	and	private	law	which	follow	the
和	这	众多	干扰	的	民众	和	私人的	法律	哪个	跟随	这

[tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;

change	from	one	to	the	other	;
改变	从	一	到	这	其他	;

以及由此产生的公法和私法之间的诸多混乱；

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɔmpli'keiʃəns][ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['ɪntərkɔ:rs] [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]

or	with	the	complications	of	foreign	intercourse	and	commerce	with	all	the
或者	和	这	并发症	的	外国的	交往	和	商业	和	全部	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

或者说，由于与世界各地进行对外交往和贸易的复杂性，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l][ɪz] ['kɑ:nstəntli] [ɪk'spændɪŋ] ; [ɪn][ɪts][kən'troʊl] , ['ɔ:lsoʊ] ,

which	the	genius	of	our	people	is	constantly	expanding	;	in	its	control	,	also	,
哪个	这	天才	的	我们的	人们	是	不断地	扩展	;	在	它是	控制	,	还	,

我们民族的智慧正在不断拓展；在其掌控之下，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] ['pʌblɪk] [lɔ:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] , [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ]

of	the	lesser	public	law	of	our	political	system	,	by	which	we	are	a
的	这	较少	民众	法律	的	我们的	政治的	系统	,	经过	哪个	我们	是	一个

['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪk] ,

nation	of	republics	,
国家	的	共和国	,

我们政治体系中较小的公共法律，使我们成为一个共和国国家，

[wer] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] ['fedərəl] [ə'θɔ:rəti] [ni:d] ['kɑ:nstənt][ˌekspləreɪʃ(ə)n] ,

where	the	bounds	of	State	and	Federal	authority	need	constant	exploration	,
在哪里	这	界限	的	状态	和	联邦	权威	需要	持续的	勘探	,

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪər] ['ækjərət] [ænd; ənd]['sɜ:rkəmspekt] [ə'dʒʌstmənt] ;

and	require	accurate	and	circumspect	adjustment	;
和	要求	准确的	和	谨慎	调整	;

国家和联邦权力的界限需要不断探索，需要准确、谨慎地调整；

[ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l][ɑ:r'bɪtrəmənt][ɑ:n][ɔ:l] [kən'flɪkts] [ænd; ənd] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt]

in	its	final	arbitrament	on	all	conflicts	and	encroachments	by	which	the	great
在	它是	最终的	仲裁	在	全部	冲突	和	侵占	经过	哪个	这	伟大的

[dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðer; ðər]

coördinate	departments	of	the	Government	are	to	be	confined	to	their
协调	部门	的	这	政府	是	到	是	受限	到	他们的

[ə'proʊpriət] [sfiəz] ;

appropriate	spheres	;
合适的	球体	;

在其对政府各大协调部门之间所有冲突和侵犯行为的最终仲裁中，应将各部门限制在其适当的职权范围内；

[ɪn] [ðæt] ['delɪkət] [ænd; ənd][su:'pɜ:rb] [su:'preməsi] [ʌv; əv][dʒu:'dɪʃəl]['ri:z(ə)n] [wer'baɪ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn]

in	that	delicate	and	superb	supremacy	of	judicial	reason	whereby	the	Constitution
在	那	精美的	和	高超	霸权	的	司法	原因	由此	这	宪法

[kən'faidz]

confides
倾诉

宪法赋予司法理性的那种微妙而卓越的至高无上的权力

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] [ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'gæləti]

to	the	deliberations	of	this	court	the	determination	,	even	,	of	the	legality
到	这	审议	的	这	法庭	这	决心	,	甚至	,	的	这	合法性

[ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

of	legislation	,
的	立法	,

甚至连立法的合法性判定，也由本法院审议。

[ænd; ənd] [trʌsts] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevərðə'les] ,

and	trusts	it	,	nevertheless	,
和	信托	它	,	尽管如此	,

然而，他仍然相信它。

[tuː; tə] [əb'steɪn] [ɪt'self][frʌm; frəm] [lɔː] - ['meɪkɪŋ] — [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [træn'sendənt] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	abstain	itself	from	law	-	making	—	in	all	these	transcendent	functions	of	the
到	弃权	本身	从	法律	-	制作	—	在	全部	这些	超凡脱俗	函数	的	这

[traɪ'bjuːnl][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ædɪkwəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs][wɜːr; wər]

tribunal	the	preparation	and	the	adequacy	of	the	Chief	-	Justice	were
法庭	这	准备	和	这	充足性	的	这	首席	-	正义	是

[ʌn'kwestʃənd] .

unquestioned	.
毋庸置疑	.

法庭不参与立法——在法庭的所有这些超越性职能中，首席大法官的准备和胜任能力都毋庸置疑。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði][fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪn] [ɪn]

Accordingly	,	we	find	in	the	few	years	of	his	service	,	before	his	decline	in
因此	,	我们	寻找	在	这	很少	年	的	他的	服务	,	前	他的	衰退	在

[helθ] ,

health	,
健康	,

因此，我们发现，在他健康状况恶化之前的几年服役期间，

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz] [bred][baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [wɪtʃ] [prest] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ]

in	the	crowd	of	causes	bred	by	the	civil	war	,	which	pressed	the	court	with
在	这	人群	的	原因	繁殖	经过	这	民用	战争	,	哪个	按下	这	法庭	和

['nɑːv(ə)l] [em'bærəsmənts] ,

novel	embarrassments	,
小说	尴尬	,

内战引发的诸多问题给朝廷带来了前所未有的困境，

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ʌn'presɪdentɪd] ['leɪbəz] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] [geɪv]

and	loaded	it	with	unprecedented	labors	,	that	the	Chief	-	Justice	gave
和	已加载	它	和	空前的	劳动	,	那	这	首席	-	正义	给予

[kən'spɪkjuəs] ['evɪdəns] , [ɪn] [rɪ'piːtɪd] ['instənsiz] ,

conspicuous	evidence	,	in	repeated	instances	,
显眼的	证据	,	在	重复	实例	,

并投入了前所未有的精力，首席大法官在多起案件中都提供了明显的证据。

[ʌv; əv] [ðæt] ['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ,

of	that	union	of	the	faculties	of	a	lawyer	and	a	statesman	,
的	那	联盟	的	这	学院	的	一个	律师	和	一个	政治家	,

律师和政治家才能的结合，

[wɪtʃ] [ə'loʊn][kæn; kən]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪɪst; 'haɪəst][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,

which	alone	can	satisfy	the	exactions	of	this	highest	jurisdiction	,
哪个	独自的	能	满足	这	提取	的	这	最高	管辖权	,

唯有如此才能满足最高司法机构的要求。

[ʌn'iːkwəld] [ænd; ənd][ˌʌnig'zɑːmpld][ɪn] ['eni] ['dʒuːdɪkətʃər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

unequaled	and	unexampled	in	any	judicature	in	the	world	.
无与伦比	和	史无前例	在	任何	司法	在	这	世界	.

在世界任何司法体系中都是无与伦比、前所未有。

[tuː; tə] [neɪm] [ðiːz] [kən'spɪkjuəs] ['kɔːzɪz] ['mɪrli] , [wɪ'ðaʊt] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðem; ðəm] , [wʊd] ['kæri] [noʊ]

To	name	these	conspicuous	causes	merely	,	without	unfolding	them	,	would	carry	no
到	姓名	这些	显眼的	原因	仅仅	,	没有	展开	他们	,	会	携带	不

[ɪm'preʃ(ə)n] ;

impression	;
印象	;

仅仅列举这些显著的原因而不加以阐述，是不会给人留下深刻印象的；

[ænd; ənd] [taɪm] [feɪlz] [fɔːr; fər] ['eni] [dɪ'mɑːnstrətɪv] ['krɪtɪsɪzəm] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

and	time	fails	for	any	demonstrative	criticism	upon	them	.
和	时间	失败	为了	任何	示范性的	批评	之上	他们	.

任何公开批评的时间都已过去。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəl] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [tʃeɪs] [wɪtʃ] ,

There	are	two	passages	in	the	judicial	service	of	Mr	.	Chase	which	,
那里	是	二	段落	在	这	司法	服务	的	先生	.	追赶	哪个	,

在蔡斯先生的司法服务记录中，有两段文字是这样的：

[ə'træktɪŋ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]

attracting	great	attention	and	exciting	some	difference	of	opinion	at	the	time
吸引	伟大的	注意力	和	激动人心	一些	不同之处	的	观点	在	这	时间

[ʌv; əv] [ðə; ði] [træn'zækʃənz] ,

of	the	transactions	,
的	这	交易	,

交易发生时引起了广泛关注，并引发了一些不同的意见。

[ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] [briːf] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [jʊr; jər] [hændz] .

invite	a	brief	consideration	at	your	hands	.
邀请	一个	简短的	考虑	在	你的	双手	.

请您稍作考虑。

[ðə; ði] [fɜːrst] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'piːtʃmənt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] , [æz; əz]

The	first	political	impeachment	in	our	constitutional	history	,	involving	,	as
这	第一的	政治的	弹劾	在	我们的	宪法	历史	,	涉及	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ,

it	did	,
它	做过	,

这是我们宪政史上第一次政治弹劾，涉及的方面是：

[ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	accusation	of	the	President	of	the	United	States	,
这	指控	的	这	总统	的	这	团结的	各州	,

美国总统的指控，

[rɪ'kwaɪərd] [ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['traɪəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['senət] ,

required	the	Chief	-	Justice	to	preside	at	the	trial	before	the	Senate	,
必需的	这	首席	-	正义	到	主持	在	这	审判	前	这	参议院	,

要求首席大法官主持参议院的审判，

[kri'eɪtɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [hæd; həd] [ə'saɪnd] [ðɪs] [haɪ]

creating	thus	the	tribunal	to	which	the	Constitution	had	assigned	this	high
创建	因此	这	法庭	到	哪个	这	宪法	有	分配	这	高的

[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .

jurisdiction	.
管辖权	.

由此设立了宪法赋予其最高管辖权的法庭。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈsenət] , [wen] [ˈsɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv]

Beyond	**the**	**injunction**	**that**	**the**	**Senate**	**,**	**when**	**sitting**	**for**	**the**	**trial**	**of**
超过	这	禁令	那	这	参议院	,	什么时候	坐着	为了	这	审判	的

[ɪmˈpiːtʃmənt] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [ɑːn] [oʊθ] ,

impeachments	**,**	**should**	**be**	**"**	**on**	**oath**	**,**
弹劾	,	应该	是	"	在	誓言	,

除了要求参议院在进行弹劾审判时"宣誓"之外，

" [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [geɪv] [noʊ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɪks] [ɔːr] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	**the**	**Constitution**	**gave**	**no**	**instruction**	**to**	**fix**	**or**	**ascertain**	**the**	**character**	**of**	**the**
"	这	宪法	给予	不	操作说明	到	使固定或者		探明	这	特点	的	这

[prəˈsiːdʒər] ,

procedure	**,**
程序	,

"宪法没有指示要确定或查明程序的性质，

[ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈduːti] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈspeʃəli] - [ˈɔːrgənaɪzd] [kɔːrt] ,

the	**nature**	**of**	**the**	**duty**	**assigned**	**to**	**the**	**specially**	**-**	**organized**	**court**	**,**
这	自然	的	这	责任	分配	到	这	特别	-	组织	法庭	,

特别设立的法院所承担的职责性质

[ɔːr][ðə; ðɪ][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] - [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsenət] .

or	**the**	**distribution**	**of**	**authority**	**between**	**the**	**Chief**	**-**	**Justice**	**and**	**the**	**Senate**	**.**
或者	这	分配	的	权威	之间	这	首席	-	正义	和	这	参议院	.

或者说，是首席大法官和参议院之间的权力分配问题。

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [lækt] [noʊ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv]['grævəti] — [noʊ] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [səˈlɪsɪtuːd] —

The	**situation**	**lacked**	**no**	**feature**	**of**	**gravity**	**—**	**no**	**circumstance**	**of**	**solicitude**	**—**
这	情况	缺乏	不	特征	的	重力	—	不	环境	的	关怀	—

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈkʌntri] ,

and	**the**	**attention**	**of**	**the**	**whole**	**country**	**,**
和	这	注意力	的	这	所有的	国家	,

情况十分严重，令人忧心忡忡，举国上下都为之关注。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [neiʃəns] , [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ][trænˈzækʃ(ə)n][æt; ət] [ˈevri] [steɪdʒ][ʌv; əv][ɪts]

and	**of**	**foreign**	**nations**	**,**	**watched**	**the**	**transaction**	**at**	**every**	**stage**	**of**	**its**
和	的	外国的	国家	,	观看	这	交易	在	每一个	阶段	的	它是

[ˈprɑːgres] .

progress	**.**
进步	.

外国政府也密切关注着这笔交易的每一个进展阶段。

[noʊ]['sɜːrkəmstænsɪz][kʊd; kəd]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪˈspærəti][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][ɔːr]['pɑːpjələr]['fɔːrsɪz]

No	**circumstances**	**could**	**present**	**a**	**greater**	**disparity**	**of**	**political**	**or**	**popular**	**forces**
不	情况	可以	展示	一个	更大的	差距	的	政治的	或者	受欢迎的	力量

[bɪˈtwiːn] [əˈkjuːzər][ænd; ənd] [əˈkjuːzd] ,

between	**accuser**	**and**	**accused**	**,**
之间	原告	和	被告	,

没有任何情况能像现在这样，在原告和被告之间展现出如此巨大的政治或民意力量差距。

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd][ʌv; əv] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [kəˈmɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi]

and	**none**	**could**	**be**	**imagined**	**of**	**more**	**thorough**	**commitment**	**of**	**the**	**body**
和	没有任何	可以	是	想象	的	更多的	彻底	承诺	的	这	身体

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] — [ðə; ðɪ] ['senət] — [bəuθ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] ,

of	**the**	**court**	**—**	**the**	**Senate**	**—**	**both**	**in**	**the**	**interests**	**of**	**its**	**members**	**,**
的	这	法庭	—	这	参议院	—	两个都	在	这	兴趣	的	它是	成员	,

而且，法院机构——参议院——对成员利益的投入之彻底，令人难以想象。

[ɪn][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][prɪ] - [d'ʒʌdʒmənts] ; [ɔːl] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

in	their	political	feeling	,	and	their	pre	-	judgments	;	all	tending	to	make	the
在	他们的	政治的	感觉	,	和	他们的	预	-	判决	;	全部	倾向于	到	制作	这

[ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

condemnation	of	the	President	,
谴责	的	这	总统	,

在他们的政治情感和先入为主的观念中，所有这些都倾向于谴责总统。

[ə'pɑːn][ɔːl][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]

upon	all	superficial
之上	全部	浅

在所有表面之上

[ˌkælkjə'leɪʃənz] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

calculations	,	inevitable	.
计算	,	不可避免的	.

计算是不可避免的。

[ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [mɪr] ['pɑːrtəzn]['dʒʌdʒmənt] ,

The	effort	of	the	Constitution	to	guard	against	mere	partisan	judgment	,
这	努力	的	这	宪法	到	警卫	反对	仅仅	党派	判断	,

宪法为防止纯粹的党派判断所做的努力，

[baɪ][ri'kwaiərɪŋ][ə; eɪ] [tuː] - [θɜːrd] [voʊt][tuː; tə][kən'vɪkt] , [wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n]

by	requiring	a	two	-	third	vote	to	convict	,	was	paralyzed	by	the	complexion
经过	需要	一个	二	-	第三	投票	到	定罪	,	曾是	瘫痪	经过	这	肤色

[ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ,

of	the	Senate	,
的	这	参议院	,

由于需要三分之二的票数才能定罪，参议院的组成人员使这一程序陷入瘫痪。

['ʃoʊɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] - [fɪfθs] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [wɪtʃ] [hæd; həd]

showing	more	than	four	-	fifths	of	that	body	of	the	party	which	had
显示	更多的	比	四	-	五分之一	的	那	身体	的	这	派对	哪个	有

[institjuːtid][ðə; ði] [ɪm'piːtʃmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ] [kən'vɪkʃn] .

instituted	the	impeachment	and	was	demanding	conviction	.
已设立	这	弹劾	和	曾是	要求	定罪	.

这表明，发起弹劾并要求定罪的党内成员中，超过五分之四的人持相同立场。

[tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːrti] , [æz; əz] [wel] , [ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] [bɪ'lɔːŋd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['faʊndər] , [ə; eɪ] ['liːdər]

To	this	party	,	as	well	,	the	Chief	-	Justice	belonged	,	as	a	founder	,	a	leader
到	这	派对	,	作为	出色地	,	这	首席	-	正义	属于	,	作为	一个	创始人	,	一个	领导者

,

,

,

首席大法官也是该党的一员，他是该党的创始人之一，也是该党的领导者。

[ə; eɪ] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔnəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv][ɪts][prɑː'sperəti][ænd; ənd][ɪts] [feɪm] .

a	recipient	of	its	honors	,	and	a	lover	of	its	prosperity	and	its	fame	.
一个	接受者	的	它是	荣誉	,	和	一个	情人	的	它是	繁荣	和	它是	名声	.

曾获此殊荣，热爱此地的繁荣和名望。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

The	President	,
这	总统	,

总统

[reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [vaɪs] - ['prezɪdənt] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'loʊn][hiː; hi]

raised	to	the	office	from	that	of	Vice	-	President	—	to	which	alone	he
提高	到	这	办公室	从	那	的	副	-	总统	—	到	哪个	独自的	他

[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] — [baɪ][ðə; ði] [di'plɔːd] [ɪ'vent] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪŋkənz] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

had	been	elected	—	by	the	deplored	event	of	Mr	.	Lincoln's	assassination	,
有	到过	当选	—	经过	这	令人遗憾	事件	的	先生	.	林肯的	暗杀	,

在林肯先生遇刺这一令人痛惜的事件发生后，他从副总统（他是唯一当选的副总统）晋升为总统。

[wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑːrti] , [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

was	absolutely	without	a	party	,	in	the	Senate	or	in	the	country	;
曾是	绝对地	没有	一个	派对	,	在	这	参议院	或者	在	这	国家	;

无论是在参议院还是在全国，他都完全没有党派背景；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] [huːz] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][vaɪs] - ['prezɪdənsi]

for	the	party	whose	suffrages	he	had	received	for	the	vice	-	presidency
为了	这	派对	谁	选举权	他	有	已收到	为了	这	副	-	总统职位

[wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [fɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'piːtʃmənt] .

was	the	hostile	force	in	his	impeachment	.
曾是	这	敌对的	力量	在	他的	弹劾	.

因为他赢得副总统选举的政党，如今却成了弹劾他的敌对势力。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] ,

And	,	to	bring	the	matter	to	the	worst	,
和	,	到	带来	这	事情	到	这	最差	,

更糟糕的是，

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

the	succession	to	all	the	executive	power	and	patronage	of	the	Government	,
这	演替	到	全部	这	管理人员	力量	和	赞助	的	这	政府	,

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] ,

in	case	of	conviction	,
在	案件	的	定罪	,

如被定罪，则继承政府的所有行政权力和人事任命权。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] — [ðə; ði]

was	to	fall	into	the	administration	of	the	President	of	the	Senate	—	the
曾是	到	落下	进入	这	行政	的	这	总统	的	这	参议院	—	这

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

将会落入参议院议长——这个生物——的管辖之下。

[ðʌs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [kɔːrt] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər]

thus	,	of	the	very	court	invested	with	the	duty	of	trial	and	the	power
因此	,	的	这	非常	法庭	投资	和	这	责任	的	审判	和	这	力量

[ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .

of	conviction	.
的	定罪	.

因此，正是这个法院被赋予了审判的职责和定罪的权力。

[ə'genst] [ɔːl] [ðiːz] [ɪ'mens] ['influənsiz] , [kən'fɜːrmd] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [baɪ][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]

Against	all	these	immense	influences	,	confirmed	and	inflamed	by	a	storm	of
反对	全部	这些	巨大	影响	,	确认的	和	发炎的	经过	一个	风暴	的

['pɑːrti] ['vaɪələns] ,

party	violence	,
派对	暴力	,

面对所有这些巨大的影响，以及由此引发的政党暴力风暴，

['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['senət] - [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə'beɪtmənt] [θruː] [ðə; ði]['traɪəl] , [ðə; ði] ['prezɪdənt]
beating **against** **the** **Senate** **-** **house** **without** **abatement** **through** **the** **trial** **,** **the** **President**
殴打 反对 这 参议院 - 房子 没有 减排 通过 这 审判 , 这 总统
[wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .
was **acquitted** **.**
曾是 无罪释放 .

总统在参议院的抗议声中，整个审判过程没有丝毫减弱，最终被判无罪。

[tuː; tə] [wʌt] [waɪz] [ɔːr] ['fɔːrtʃənət] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [ðə; ði]
To **what** **wise** **or** **fortunate** **protection** **of** **the** **stability** **of** **government** **does** **the**
到 什么 明智的 或者 幸运 保护 的 这 稳定 的 政府 做 这
['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [oʊ] [ɪts] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [greɪt] ['perəl] ?
people **of** **this** **country** **owe** **its** **escape** **from** **this** **great** **peril** **?**
人们 的 这 国家 欠 它是 逃脱 从 这 伟大的 危险 ?

这个国家的人民究竟是得益于政府的哪些明智或幸运的保障措施，才得以摆脱这场巨大的危机?

['soʊlli] , [aɪ]['kænɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə][ðə; ði]['poʊt(ə)nsi] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒʌstɪs] - ['lʌvɪŋ] ,
Solely **,** **I** **cannot** **hesitate** **to** **think** **,** **to** **the** **potency** **—** **with** **a** **justice** **-** **loving** **,**
仅 , 我 不能 犹豫 到 思考 , 到 这 效力 — 和 一个 正义 - 爱 ,

仅仅是，我毫不犹豫地认为，对于这种力量——带着热爱正义的.....

[lɔː] - [rɪ'spektɪŋ] ['piːp(ə)l] — [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [dɪ'saɪsɪv] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪtʃ] ,
law **-** **respecting** **people** **—** **of** **the** **few** **decisive** **words** **of** **the** **Constitution** **which** **,**
法律 - 尊重 人们 — 的 这 很少 决定性 字 的 这 宪法 哪个 ,
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌæprɪ'henʃn] ,
to **the** **common** **apprehension** **,**
到 这 常见的 忧虑 ,

尊重法律的人们——宪法中为数不多的决定性词语，在人们普遍理解中，

[hæd; həd] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ðə; ði] ['sɑːləm] ['kærəktər] [ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd]
had **impressed** **upon** **the** **transaction** **the** **solemn** **character** **of** **trial** **and**
有 印象深刻 之上 这 交易 这 庄严 特点 的 审判 和
[kən'vɪkʃn] ,
conviction **,**
定罪 ,

使这一交易具有了审判和定罪的庄严性质。

['ʌndər] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] ,
under **the** **sanction** **of** **the** **oath** **to** **bind** **the** **conscience** **,**
在下面 这 制裁 的 这 誓言 到 绑定 这 良心 ,

在以良心约束的誓言的认可下，

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['paʊər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪts] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪts]
and **not** **of** **the** **mere** **exercise** **of** **power** **,** **of** **which** **its** **will** **should** **be** **its**
和 不是 的 这 仅仅 锻炼 的 力量 , 的 哪个 它是 将要 应该 是 它是
['riːz(ə)n] .
reason **.**
原因 .

而不是单纯地行使权力，其意志应当是其行使权力的理由。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [prə'siːdʒər] [dʒuː'dɪʃəl] , [ænd; ənd][nɑːt][pə'lɪtɪk(ə)l] .
In **short** **,** **the** **Constitution** **had** **made** **the** **procedure** **judicial** **,** **and** **not** **political** **.**
在 短的 , 这 宪法 有 制成 这 程序 司法 , 和 不是 政治的 .

简而言之，宪法使这一程序成为司法程序，而不是政治程序。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ðæt] [steɪd] [ðɪs] [pleɪg] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'zentmənts]
It **was** **this** **sacred** **interposition** **that** **stayed** **this** **plague** **of** **political** **resentments**
它 曾是 这 神圣 插入 那 入住 这 瘟疫 的 政治的 怨恨
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

正是这种神圣的干预阻止了政治怨恨的蔓延，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [les] ['soʊbər][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ,

with	their	less	sober	and	intelligent	populations	,
和	他们的	较少的	清醒	和	聪明的	人口	,

由于他们的人口素质较低，智力也较差，

[hæv; həv] ['θwɔ:rtɪd] [soʊ] ['meni] ['strʌglz] [fɔ:r; fər] [fri:] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]['i:kwəl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

have	thwarted	so	many	struggles	for	free	government	and	equal	institutions	.
有	受挫	所以	许多	斗争	为了	自由的	政府	和	平等的	机构	.

挫败了太多争取自由政府和平等制度的斗争。

['oʊvər] [ðɪs] [si:n] , [θru:] [ɔ:l][ɪts] [lɔ:ŋ] [ˌædʒɪ'teɪʃənz] , [ðə; ði] [tʃi:f] - ['dʒʌstɪs][prɪ'zaɪdɪd] , [wɪð; wɪθ]

Over	this	scene	,	through	all	its	long	agitations	,	the	Chief	-	Justice	presided	,	with
超过	这	场景	,	通过	全部	它是	长的	骚动	,	这	首席	-	正义	主持	,	和

['fɜ:rmnəs] [ænd; ənd]['pru:d(ə)ns] ,

firmness	and	prudence	,
硬度	和	谨慎	,

在整个漫长的动荡过程中，首席大法官始终以坚定和谨慎的态度主持着局面。

[wɪð; wɪθ]['sɜ:rkəmspekt] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] ['fɔ:rkæst] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]

with	circumspect	comprehension	,	and	sagacious	forecast	of	the	vast
和	谨慎	理解	,	和	明智	预报	的	这	广阔的

['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [hʌŋ] ,

consequences	which	hung	,
结果	哪个	悬挂	,

凭借审慎的理解和对即将到来的巨大后果的睿智预见，

[nɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][æz; əz] [ə'fektɪŋ] ['eni] [pər]

not	upon	the	result	of	the	trial	as	affecting	any	per
不是	之上	这	结果	的	这	审判	作为	影响	任何	每

并非基于审判结果对任何个人的影响

['səunəl] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

sonal	fortunes	of	the	President	,
索纳尔	财富	的	这	总统	,

总统的个人财富，

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ɪts] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ]['traɪəl] — [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prevələns]

but	upon	the	maintenance	of	its	character	as	a	trial	—	upon	the	prevalence
但	之上	这	维护	的	它是	特点	作为	一个	审判	—	之上	这	患病率

[ʌv; əv] [lɔ:] ,

of	law	,
的	法律	,

但前提是它必须保持审判的性质——前提是法律必须得到维护，

[ænd; ənd][ðə; ði] [su:'preməsi] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ɪn][ɪts] ['meθədz] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] ,

and	the	supremacy	of	justice	,	in	its	methods	of	procedure	,
和	这	霸权	的	正义	,	在	它是	方法	的	程序	,

以及司法程序方法的至高无上性

[ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv][ɪts][kən'klu:ʒ(ə)n] .

in	the	grounds	and	reasons	of	its	conclusion	.
在	这	理由	和	原因	的	它是	结论	.

在其结论的理由和依据中。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ɪn]['fɪksɪŋ][ðə; ði] [tru:] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [rɪ'leɪʃnz]

That	his	authority	was	greatly	influential	in	fixing	the	true	constitutional	relations
那	他的	权威	曾是	非常	有影响	在	定影	这	真的	宪法	关系

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] - ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['senət] ,

of	the	Chief	-	Justice	to	the	Senate	,
的	这	首席	-	正义	到	这	参议院	,

他的权威对确定首席大法官与参议院之间真正的宪法关系具有重大影响。

[ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] ['presɪdənt] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] [nɑ:t] ['i:zəli] [tu:; tə][bi:; bi] [səb'vɜ:tid] ;

and	establishing	a	precedent	of	procedure	not	easily	to	be	subverted	;
和	建立	一个	先例	的	程序	不是	容易地	到	是	颠覆	;

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][felt] ,

that	it	was	felt	,
那	它	曾是	毛毡	,

并确立了不易被颠覆的程序先例；人们认为，

[θru:'aʊt] [ðə; ði]['traɪəl] , [wɪð; wɪθ] [pər'sweɪsɪv] [fɔ:rs] , [ɪn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:'dɪʃəl]

throughout	the	trial	,	with	persuasive	force	,	in	the	maintenance	of	the	judicial
自始至终	这	审判	,	和	有说服力的	力量	,	在	这	维护	的	这	司法

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ;

nature	of	the	transaction	;
自然	的	这	交易	;

在整个审判过程中，以令人信服的力量维护了该交易的司法性质；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['nevər] [went] [ə; eɪ] [step] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] —

and	that	it	never	went	a	step	beyond	the	office	which	belonged	to	him	—
和	那	它	绝不	去	一个	步	超过	这	办公室	哪个	属于	到	他	—

[ʌv; əv] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['senət] ['traɪɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pi:tʃmənt] — [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtɪd] .

of	presiding	over	the	Senate	trying	an	impeachment	—	is	not	to	be	doubted	.
的	主持	超过	这	参议院	尝试	一个	弹劾	—	是	不是	到	是	怀疑	.

毫无疑问，此事从未超出他所担任的职务范围——主持参议院弹劾审判。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .

The	President	was	acquitted	.
这	总统	曾是	无罪释放	.

总统被判无罪。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌkælkjə'leɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'pɑ:n] ,

The	disappointment	of	the	political	calculations	which	had	been	made	upon	,
这	失望	的	这	政治的	计算	哪个	有	到过	制成	之上	,

政治算计令人失望，

[wʌt] [wʌz; wəz][felt][baɪ][ðə; ði][ˌpɑ:ti'zænz][ʌv; əv] [ɪm'pi:tʃmənt] [tu:; tə][bi:; bi] , [æn; ən] [ə'ʃʊrd] [rɪ'zʌlt] ,

what	was	felt	by	the	partisans	of	impeachment	to	be	,	an	assured	result	,
什么	曾是	毛毡	经过	这	党派人士	的	弹劾	到	是	,	一个	保证	结果	,

支持弹劾的人士认为，这几乎是必然的结果。

[wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] ; [ænd; ənd] [rɪ'zentmənts] , [ræʃ] [ænd; ənd] [ʌn'ri:zənɪŋ] , [wɜ:r; wər] ['vɪzɪtɪd]

was	unbounded	;	and	resentments	,	rash	and	unreasoning	,	were	visited
曾是	无界	;	和	怨恨	,	皮疹	和	不讲道理	,	是	到访

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃi:f] - ['dʒʌstɪs] ,

upon	the	Chief	-	Justice	,
之上	这	首席	-	正义	,

怨恨无边无际，鲁莽而无理的怨恨也降临到首席大法官身上。

[hu:] [hæd; həd] ['influənst] [ðə; ði] ['senət] [tu:; tə][bi:; bi][dʒu:'dɪʃəl] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][hɪm'self]

who	had	influenced	the	Senate	to	be	judicial	,	and	had	not	himself
WHO	有	影响	这	参议院	到	是	司法	,	和	有	不是	他自己

[bɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] .

been	political	.
到过	政治的	.

他影响了参议院走向司法化，而他本人却没有参与政治。

[noʊ] [daʊt] ,

No	doubt	,
不	怀疑	,

无疑，

[ðɪs] [ɪm'piːtʃmənt] ['traɪəl] ['pɜːrmənəntli] [ə'fektɪd] [ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
this impeachment trial permanently affected the disposition of the leading
这 弹劾 审判 永久的 做作的 这 处置 的 这 领导
['mænədʒɜːz, 'mænɪdʒɜːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['paːrti] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] ,
managers of the Republican party toward the Chief - Justice ,
经理 的 这 共和党人 派对 朝向 这 首席 - 正义 ,

这次弹劾审判永久性地影响了共和党主要领导人对首席大法官的态度。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ˌðer'æftər] [tɔːrd] [ðæt] ['paːrti] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] .
and his attitude thereafter toward that party , in his character of a citizen .
和 他的 态度 此后 朝向 那 派对 , 在 他的 特点 的 一个 公民 .

此后，他以公民身份对该党的态度。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['nevər] [ə'suːmd] ['eni] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zentmənt]
But the people of the country never assumed any share of the resentment
但 这 人们 的 这 国家 绝不 假定 任何 分享 的 这 怨恨
[ʌv; əv]['paːrti] ['fiːlɪŋ] .
of party feeling .
的 派对 感觉 .

但该国人民从未对党派情绪抱有任何怨恨之情。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['eni] [ʃeɪp] [ɔːr] ['sʌbstəns] , [keɪm] ['oʊnli][tuː; tə]
The charge against him , if it had any shape or substance , came only to
这 收费 反对 他 , 如果 它 有 任何 形状 或者 物质 , 来了 仅有的 到
[ðɪs] :
this :
这 :

对他的指控，如果真有什么形式或实质的话，也只有一点：

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['senət] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz][dʒuː'dɪʃəl][roʊbz] , [noʊ]
that the Chief - Justice brought into the Senate , under his judicial robes , no
那 这 首席 - 正义 带来 进入 这 参议院 , 在下面 他的 司法 长袍 , 不
[kən'siːld] ['wɛpənz] [ʌv; əv]['paːrti] ['wɔːrfer] ,
concealed weapons of party warfare ,
暗 武器 的 派对 战争 ,

首席大法官身着法官袍进入参议院时，并未携带任何党派斗争的隐蔽武器。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
and that he had not plucked from the Bible ,
和 那 他 有 不是 拨弦 从 这 圣经 ,

而且他并没有从《圣经》中摘录什么。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [əd'ministəd] [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [oʊθ] , [ðə; ði] [kə'mændmənt] [fɔːr; fər]
on which he took and administered the judicial oath , the commandment for
在 哪个 他 采取 和 管理 这 司法 誓言 , 这 诫命 为了
[ɪts] [əb'zɜːrvəns] .
its observance .
它是 观察 .

他在此宣誓并主持了司法宣誓，这是遵守该誓言的诫命。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər]['mɪstər] . ['tʃeɪsɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ðer; ðər] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt]
Not long after Mr . Chase's accession to the bench there came before the court
不是 长的 后 先生 . 追逐 加入 到 这 长椅 那里 来了 前 这 法庭
[ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
a question ,
一个 问题 ,

蔡斯先生就任法官后不久，法庭就面临一个问题：

[ɪn] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ɪn][fɔːrm] ,
in substance and in form ,
在 物质 和 在 形式 ,

无论从实质还是形式上来说，

[æz; əz] [greɪv] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [ɪts] [træn'sendənt] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [və'lɪdəti]

as	grave	and	difficult	as	any	that	its	transcendent	jurisdiction	over	the	validity
作为	严重	和	难的	作为	任何	那	它是	超凡脱俗	管辖权	超过	这	有效性

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

of	the	legislation	of	Congress	,
的	这	立法	的	国会	,

与其他任何案件一样，它对国会立法的有效性拥有至高无上的管辖权，这同样重要且困难。

[hæz; həz]['evər] [prɪ'zentɪd] , [ɔːr] , [ɪn]['eni] ['fɔːrkæst] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

has	ever	presented	,	or	,	in	any	forecast	we	can	make	of	the	future	,
有	曾经	呈现	,	或者	,	在	任何	预报	我们	能	制作	的	这	未来	,

曾经出现过，或者，在我们能够对未来做出的任何预测中，

[wɪl] ['evər]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ɪts]['dʒʌdʒmənt] ;

will	ever	present	for	its	judgment	;
将要	曾经	展示	为了	它是	判断	;

终将接受审判；

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][ˌkɑːnstɪˌtuːʃə'nælәti][ʌv; əv] [ðæt] ['fiːtʃər] [ænd; ənd]['kwɑːlәti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv]

I	mean	the	constitutionality	of	that	feature	and	quality	of	the	issues	of
我	意思是	这	合宪	的	那	特征	和	质量	的	这	问题	的

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [noʊts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

United	States	notes	during	the	war	,
团结的	各州	笔记	期间	这	战争	,

我指的是战争期间美国国债发行的这一特征及其质量的合宪性。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['tendər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]['praɪvət] ['dɛts] .

which	made	them	a	legal	tender	for	the	satisfaction	of	private	debts	.
哪个	制成	他们	一个	合法的	投标	为了	这	满意	的	私人的	债务	.

这使得它们成为偿还私人债务的法定货币。

[ðɪs] ['meʒər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ɪk'spiːdiːənts][fɔːr; fər] ['mɑːʃəliŋ] [ðə; ði]

This	measure	was	one	of	the	great	administrative	expedients	for	marshaling	the
这	措施	曾是	一	的	这	伟大的	行政	权宜之计	为了	集结	这

[welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

wealth	of	the	country	,
财富	的	这	国家	,

这项措施是当时调动国家财富的一项重要行政手段。

[æz; əz]['ræpɪdli] , [æz; əz] ['iːkwəli] , [ænd; ənd][æz; əz] ['helθfəli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv]

as	rapidly	,	as	equally	,	and	as	healthfully	,	to	the	energies	of
作为	快速	,	作为	同样地	,	和	作为	健康地	,	到	这	能量	的

[prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

production	and	industry	,
生产	和	行业	,

对生产和工业而言，速度要同样快、效率要高、效率要健康。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd][soʊ][æz; əz] ['siːzənəbli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] -

as	might	be	,	and	so	as	seasonably	to	meet	the	immeas
作为	可能	是	,	和	所以	作为	季节性地	到	见面	这	-

如有可能，并适时地满足无限的需求

- [dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] , [ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

urable	demands	of	the	public	service	,	in	the	stress	of	the	war	.
-	需求	的	这	民众	服务	,	在	这	压力	的	这	战争	.

战争压力下，公共服务面临着严峻的挑战。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [di'beitid] [ænd; ənd][ə'dɑːptɪd] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ɪts]['krɪtɪk(ə)l]
That **it** **was** **debated** **and** **adopted** **,** **with** **full** **cognizance** **of** **its** **critical**
那 它 曾是 辩论 和 已采用 , 和 满的 认知 的 它是 批判的
['kærəktər] ,
character **,**
特点 ,

它经过辩论和通过，充分认识到其批判性特征。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [sə'lɪsɪtuːd] [ðæt] [ɔːl][ɪts] ['beəriŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θɜːrəli] [iks'plɔːd] ,
and **with** **extreme** **solicitude** **that** **all** **its** **bearings** **should** **be** **thoroughly** **explored** **,**
和 和 极端 关怀 那 全部它是 轴承 应该 是 彻底 探索 ,

并且极其谨慎地确保其所有方面都得到彻底探究，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pə'remptəri] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
and **upon** **the** **same** **peremptory** **considerations** **,**
和 之上 这 相同的 蛮横 考虑因素 ,

基于同样的必要考虑，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [kʌts] [ə'weɪ] [ə; eɪ][mæst][ɔːr]['dʒetɪs(ə)n]['kɑːrgoʊ] ,
upon **which** **the** **master** **of** **a** **ship** **cuts** **away** **a** **mast** **or** **jettisons** **cargo** **,**
之上 哪个 这 掌握 的 一个 船 削减 离开 一个 桅杆 或者 抛弃 货物 ,

船长砍断桅杆或抛弃货物的场景

[ɔːr][ðə; ði]['sɜːrdʒən]['æmpjʊˌteɪts][ə; eɪ] [lɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
or **the** **surgeon** **amputates** **a** **limb** **,** **was** **a** **matter** **of** **history** **.**
或者 这 外科医生 截肢者 一个 肢 , 曾是 一个 事情 的 历史 .

或者外科医生截肢，那都已成为历史。

['mɪstər] . [tʃeɪs] , [æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,
Mr **.** **Chase** **,** **as** **Secretary** **of** **the** **Treasury** **,**
先生 . 追赶 , 作为 秘书 的 这 财政部 ,

蔡斯先生，作为财政部长，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [ænd; ənd] [rɪ'pʌgnəns] [wɪtʃ] [ɪn'hænst] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with **a** **reluctance** **and** **repugnance** **which** **enhanced** **the** **weight** **of** **his**
和 一个 不情愿 和 厌恶 哪个 增强型 这 重量 的 他的
['kaunsəlz] , [ə'pruːvd] [ðə; ði] ['meʒər] ,
counsels **,** **approved** **the** **measure** **,**
律师 , 得到正式认可的 这 措施 ,

他虽然很不情愿，也很反感，但这反而增强了他建议的分量，最终还是批准了这项措施。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
as **one** **of** **necessity** **for** **the** **fiscal** **operations** **of** **the** **Government** **,**
作为 一 的 必要性 为了 这 财 运营 的 这 政府 ,

作为政府财政运作的必要组成部分之一，

[wɪtʃ] [nuː] [noʊ] ['ʌðər] ['siːznəbl] [ɔːr] ['ædɪkwət] ['riːkɔːrs] .
which **knew** **no** **other** **seasonable** **or** **adequate** **recourse** **.**
哪个 知道 不 其他 及时 或者 足够的 追索权 .

当时别无他法，也找不到其他合适的办法。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪm'poʊzɪŋ][ænd; ənd] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['mɪnɪstər] ,
Upon **this** **imposing** **and** **authoritative** **advice** **of** **the** **financial** **minister** **,**
之上 这 气势磅礴 和 权威性 建议 的 这 金融的 部长 ,

根据财政部长这一权威而令人信服的建议，

[ðə; ði]['liːg(ə)l] - ['tendər] [treɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd]
the **legal** **-** **tender** **trait** **of** **the** **paper** **issues** **of** **the** **Government** **was** **adopted**
这 合法的 - 投标 特征 的 这 纸 问题 的 这 政府 曾是 已采用
[baɪ] ['kɑːŋgrəs] ,
by **Congress** **,**
经过 国会 ,

政府发行的纸币具有法定货币性质，这一原则由国会采纳。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['sæŋkʃ(ə)n] , [英 /prɪ'zʌmptɪvlɪ/ 美 /prɪ'zʌmptɪvli/] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

and	without	his	sanction	,	presumptively	,	it	would	have	been
和	没有	他的	制裁	,	推定地	,	它	会	有	到过

[dɪ'naɪd] .

denied	.
否认	.

如果没有他的批准，这件事很可能会被驳回。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] , ['æftər] [rɪ'pi:tɪd] ['ɑ:rgjumənt][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz]

And	now	,	when	,	after	repeated	argument	at	the	bar	,	and	long	deliberations
和	现在	,	什么时候	,	后	重复	争论	在	这	酒吧	,	和	长的	审议

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

of	the	court	,
的	这	法庭	,

而现在，经过律师界的反复辩论和法庭的长时间审议，

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] - ['dʒʌstɪs] ,

the	decision	was	announced	,	the	determining	opinion	of	the	Chief	-	Justice	,
这	决定	曾是	宣布	,	这	确定	观点	的	这	首席	-	正义	,

裁决宣布，首席大法官的决定性意见是：

[ɪn][æn; ən]['i:kwəl][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][d'ʒʌstɪsɪz] , [prə'naʊnst] [ðə; ði]['li:g(ə)l] -

in	an	equal	division	of	the	six	associate	justices	,	pronounced	the	legal	-
在	一个	平等的	分配	的	这	六	联系	法官们	,	发音	这	合法的	-

['tendər][ækts][ˌʌnˌkɑ:nstɪ'tu:ʃən(ə)l] ,

tender	acts	unconstitutional	,
投标	行为	违宪	,

六名大法官意见一致，裁定法定货币法案违宪。

[æz; əz][nɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

as	not	within	the	discretion	of	the	political	departments	of	the	Government	,
作为	不是	之内	这	审慎	的	这	政治的	部门	的	这	政府	,

['kɑ:ŋgrəs] ,

Congress	,
国会	,

由于这并非政府政治部门、国会的自由裁量权范围，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] , [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðɪs] ['veri] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	Executive	,	to	determine	this	very	question	of	the	necessity	of	the
和	这	管理人员	,	到	决定	这	非常	问题	的	这	必要性	的	这

['dʒʌŋktʃər] ,

juncture	,
契机	,

而行政部门，则要决定这一关键时刻的必要性。

[æz; əz]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðer; ðər] [ɪ'næktmənt] .

as	justifying	their	enactment	.
作为	证明其合理性	他们的	颁布	.

以此作为制定这些法令的正当理由。

[ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [strʌk] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,

The	singularity	of	the	situation	struck	everybody	,
这	奇点	的	这	情况	击	大家	,

这种情况的特殊性让每个人都感到震惊。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [dɪ'vaɪdɪd]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [bɪ'twi:n] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd] [ri'prəutʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	greatly	divided	public	sentiment	between	applause	and	reproaches	of	the
和	非常	分割	民众	情绪	之间	掌声	和	责备	的	这

[tʃi:f] - ['dʒʌstɪs] ,

Chief	-	Justice	,
首席	-	正义	,

首席大法官的举动在公众舆论中引发了巨大的分歧，有人赞扬他，也有人谴责他。

[æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgjər] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['meʒər] [ænd; ənd][ɪn][ɪts][dʒu:'dɪʃəl]
as 作为 **the** 这 **principal** 主要的 **figure** 数字 **both** 两个都 **in** 在 **the** 这 **administrative** 行政 **measure** 措施 **and** 和 **in** 在 **its** 它是 **judicial** 司法
[ˌkɑ:ndem'neɪʃn] .
condemnation 谴责 **.** .

作为行政措施和司法谴责中的主要人物。

[bʌt; bət] [su:n] , [ə; eɪ] [nu:] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'setld] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði]
But 但 **soon** 很快 **,** , **a** 一个 **new** 新的 **phase** 阶段 **of** 的 **the** 这 **unsettled** 不安的 **agitation** 搅动 **on** 在 **the** 这 **merits** 优点 **of** 的 **the** 这
[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['kwestʃən] ,
constitutional 宪法 **question** 问题 **,** ,

但很快，围绕宪法问题实质的悬而未决的争论进入了新阶段。

[dru:] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [krɪ'eɪtɪd] ['i:v(ə)n] ['greɪtər] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd]
drew 画 **public** 民众 **attention** 注意力 **,** , **and** 和 **created** 创建 **even** 甚至 **greater** 更大的 **excitement** 激动 **of** 的 **feeling** 感觉 **and** 和
[daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv] ['sentɪmənt] .
diversity 多样性 **of** 的 **sentiment** 情绪 **.** .

引起了公众的关注，并激起了人们更大的激动之情和更加多样化的情感。

[ðə; ði] [kɔ:rt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] ['ʌndər] [pər'tɪkjələr][ænd; ənd] ['tempəreri]
The 这 **court** 法庭 **,** , **which** 哪个 **had** 有 **been** 到过 **reduced** 减少 **by** 经过 **Congress** 国会 **under** 在下面 **particular** 特别的 **and** 和 **temporary** 暂时的
['məutivz] ,
motives 动机 **,** ,

法院是国会出于特定和暂时的动机而缩减的，

['hɑ:st(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪnt] ['paʊər] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['dʒɑ:nsən] ,
hostile 敌对的 **to** 到 **the** 这 **appointing** 任命 **power** 力量 **of** 的 **President** 总统 **Johnson** 约翰逊 **,** ,

对约翰逊总统的任命权抱有敌意，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'gen] ['oʊpənd][baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə][ɪts] ['pɜ:rmənənt] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][ɪts]
had 有 **been** 到过 **again** 再次 **opened** 打开 **by** 经过 **Congress** 国会 **to** 到 **its** 它是 **permanent** 永恒的 **number** 数字 **,** , **and** 和 **its** 它是
['veɪkənsiz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] .
vacancies 空缺职位 **had** 有 **been** 到过 **filled** 已填 **.** .

国会已再次向其永久成员开放，空缺职位也已填补。

[ə; eɪ] [nu:] [keɪs] , [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] , [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
A 一个 **new** 新的 **case** 案件 **,** , **involving** 涉及 **the** 这 **vexed** 烦恼 **question** 问题 **,** , **was** 曾是 **heard** 听到 **by** 经过 **the** 这 **court** 法庭 **,** ,

法院审理了一起涉及这一棘手问题的新案件。

[ænd; ənd][ðə; ði][və'lɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spju:tɪd] [lɔ:z] [wʌz; wəz] [sə'steɪnd] [baɪ][ɪts]['dʒʌdʒmənt] .
and 和 **the** 这 **validity** 有效性 **of** 的 **the** 这 **disputed** 争议 **laws** 法律 **was** 曾是 **sustained** 持续 **by** 经过 **its** 它是 **judgment** 判断 **.** .

法院判决维持了争议法律的有效性。

[ðə; ði]['sɪgnəl]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] ['oʊvər] ['kɑ:ŋgrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
The 这 **signal** 信号 **spectacle** 奇观 **of** 的 **the** 这 **court** 法庭 **,** , **which** 哪个 **had** 有 **judged** 评判 **over** 超过 **Congress** 国会 **and** 和 **the** 这
['sekrəteri] ,
Secretary 秘书 **,** ,

法庭的标志性场面，是对国会和国务卿的审判，

[naʊ] [dʒʌdʒɪŋ] ['oʊvər] [ɪt'self] , [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['sætaɪər] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

now	judging	over	itself	,	gave	rise	to	much	satire	on	one	side	and	the	other	,
现在	评判	超过	本身	,	给予	上升	到	很多	讽刺	在	一	边	和	这	其他	,

如今，这种自我评判的做法，引发了各方大量的讽刺挖苦。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['kɔːrsnəs] [ʌv; əv] ['kɑːntuːm(ə)li] [æz; əz]

and	to	some	coarseness	of	contumely	as
和	到	一些	粗糙度	的	傲慢	作为

并且带有某种粗鲁的侮辱意味

[tuː; tə] [ðə; ði] ['məutivz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'ventf(ə)l] [mjuː'teɪʃənz] [ɪn] ['mætərz] , [wer]

to	the	motives	and	the	means	of	these	eventful	mutations	in	matters	,	where
到	这	动机	和	这	方法	的	这些	多事	突变	在	事情	,	在哪里

[stə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'fɔːrmətɪ] [ɑːr; ər] ,

stability	and	uniformity	are	,
稳定	和	均匀性	是	,

在这些原本稳定和统一的事物中，发生重大变化的动机和手段是什么?

[kən'fesɪdlɪ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['væljuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

confessedly	,	of	the	highest	value	to	the	public	interests	,	and	to	the
坦白地说	,	的	这	最高	价值	到	这	民众	兴趣	,	和	到	这

['dɪgnətɪ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

dignity	of	government	.
尊严	的	政府	.

诚然，这对于公共利益和政府尊严具有最高价值。

[kən'fesɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɜːrm] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]

Confessing	to	a	firm	approval	of	the	final	disposition	of	the	constitutional
坦白	到	一个	公司	赞同	的	这	最终的	处置	的	这	宪法

['kwestʃən] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

question	by	the	court	,
问题	经过	这	法庭	,

他坦言完全赞同法院对宪法问题的最终裁决，

[aɪ] [kən'siːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['θɜːroʊ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌst] [rɪ'zʌlt]

I	concede	it	to	be	a	subject	of	thorough	regret	that	the	just	result
我	承认	它	到	是	一个	主题	的	彻底	后悔	那	这	只是	结果

[wʌz; wəz] [nɑːt] [riːtʃt] [baɪ] [les] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [steps] .

was	not	reached	by	less	uncertain	steps	.
曾是	不是	达到	经过	较少的	不确定	步骤	.

我承认，未能通过更稳健的措施取得公正的结果，这令我深感遗憾。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [maɪ] [əd'vɜːrs] ['ætɪtuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪsɪz] [dʒuː'dɪʃəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn]

But	,	with	this	my	adverse	attitude	to	the	Chief	-	Justice's	judicial	position	on
但	,	和	这	我的	不利	态度	到	这	首席	-	正义的	司法	位置	在

[ðə; ði] ['kwestʃən] ,

the	question	,
这	问题	,

但是，我对此问题上的司法立场持反对态度。

[aɪ] [faɪnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dis'kɑːdɪŋ] [ɔːl] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] [mɪks] [ʌp] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌkælkjə'leɪʃənz]

I	find	no	difficulty	in	discarding	all	suggestions	which	would	mix	up	political	calculations
我	寻找	不	困难	在	丢弃	全部	建议	哪个	会	混合	向上	政治的	计算

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dʒuː'dɪʃəl] ['ækʃ(ə)n] .

with	his	judicial	action	.
和	他的	司法	行动	.

我认为，任何将政治算计与司法行为混为一谈的说法，我都毫不犹豫地予以驳斥。

[ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] , [ɪf] , ['ʌndər] [ðə; ði] [læst] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

The	error	of	the	Chief	-	Justice	,	if	,	under	the	last	judgment	of	the	court	,
这	错误	的	这	首席	-	正义	, 如果	,		在下面	这	最后的	判断	的	这	法庭	,

如果根据法院的最后判决，首席大法官的错误是：

[wi:; wi] [meɪ] ['ventʃər] [soʊ][tu:; tə][kən'sɪdər][ˌaɪ 'ti:] ,

we	may	venture	so	to	consider	it	,
我们	可能	风险投资	所以	到	考虑	它	,

我们可以大胆地考虑一下这个问题。

[wʌz; wəz][ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði]

was	in	following	his	strong	sense	of	the	supreme	importance	of	restoring	the
曾是	在	下列的	他的	强的	感觉	的	这	最高	重要性	的	恢复	这

[ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənsi] ,

integrity	of	the	currency	,
正直	的	这	货币	,

因为他强烈认为恢复货币的完整性至关重要。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [æt; ət][ðə; ði] ['fi:blnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

and	his	impatience	and	despair	at	the	feebleness	of	the	political
和	他的	不耐烦	和	绝望	在	这	虚弱	的	这	政治的

[dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

departments	of	the	Government	in	that	direction	,
部门	的	这	政府	在	那	方向	,

他对政府政治部门在这方面的软弱无力感到不耐烦和绝望。

[tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kən'klu:dɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['wɪzdəm][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['kwestʃən] — [ɪn'tɜ:r]

to	the	point	of	concluding	that	the	final	wisdom	of	this	great	question	—	inter
到	这	观点	的	总结	那	这	最终的	智慧	的	这	伟大的	问题	—	间

['epɪˌsiz] ['dʒjəris] ,

apices	juris	,
顶点	法学	,

以至于可以得出结论，这个伟大问题的最终智慧——inter apices juris，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['ri:z(ə)nz][ʌv; əv] [steɪt] — [wʌz; wəz][tu:; tə][dɪ'naɪ][tu:; tə]

as	well	as	of	the	highest	reasons	of	state	—	was	to	deny	to
作为	出色地	作为	的	这	最高	原因	的	状态	—	曾是	到	否定	到

[ðə; ði] [bri:f] ['eksɪdʒənsi][ʌv; əv][wɔ:r] ,

the	brief	exigency	of	war	,
这	简短的	紧急情况	的	战争	,

以及出于国家最高利益的考虑——拒绝为应对短暂的战争紧急情况而采取的行动，

[wʌt] [wʌz; wəz][soʊ]['deɪndʒərəs][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rmənənt] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [pi:s] .

what	was	so	dangerous	to	the	permanent	necessities	of	peace	.
什么	曾是	所以	危险的	到	这	永恒的	必需品	的	和平	.

究竟是什么对和平的永久必要性构成了如此大的威胁?

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['ri:z(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪdər]['pru:d(ə)ns] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , ['feɪvər]

But	a	larger	reason	and	a	wider	prudence	,	as	it	would	seem	,	favor
但	一个	更大的	原因	和	一个	更广泛	谨慎	,	作为	它	会	似乎	,	偏爱

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] ,

the	prevailing	judgment	,
这	盛行	判断	,

但从更宏观的角度来看，更广泛的理由和更审慎的考量似乎都支持目前的判断。

[wɪtʃ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['krɪp(ə)l][ðə; ði]['pɜ:rmənənt] ['fækltiz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

which	refused	to	cripple	the	permanent	faculties	of	government	for	the
哪个	拒绝	到	削弱	这	永恒的	学院	的	政府	为了	这

[ˌʌnfɔ:r'si:n] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

unforeseen	duties	of	the	future	,
意外	职责	的	这	未来	,

它拒绝为了应对未来不可预见的职责而削弱政府的永久性职能，

[ænd; ənd] [druː] [bæk] [ðə; ði] [kɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['perələs] [edʒ] [ʌv; əv] [lɔː] - ['meɪkɪŋ] , [wɪtʃ] ,

and	drew	back	the	court	from	the	perilous	edge	of	law	-	making	,	which	,
和	画	后退	这	法庭	从	这	危险的	边缘	的	法律	-	制作	,	哪个	,

[,əuvə'paːst] ,

overpassed	,
立交桥	,

并将法院从立法的危险边缘拉了回来，否则，法院就会越过这条边缘。

[mʌst; məst][riˈækt][tuː; tə]['krɪp(ə)l] , [ɪn][tɜːrn] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [dʒuː'dɪʃəl] ['paʊər] .

must	react	to	cripple	,	in	turn	,	the	essential	judicial	power	.
必须	反应	到	削弱	,	在	转动	,	这	基本的	司法	力量	.

必须采取措施削弱必要的司法权力。

[ðə; ði][pæst] , [ðʌs] , [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'skrɛdɪtɪd] , [nɔːr][ðə; ði]['fjuːtʃər] [dɪs'eɪbld] .

The	past	,	thus	,	was	not	discredited	,	nor	the	future	disabled	.
这	过去的	,	因此	,	曾是	不是	声名狼藉	,	也不	这	未来	已禁用	.

因此，过去并未被否定，未来也未被扼杀。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['kærid] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [fɪld]

I	have	now	carried	your	attention	to	the	round	of	public	service	which	filled
我	有	现在	携带	你的	注意力	到	这	圆形的	的	民众	服务	哪个	已填

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃeɪs] [wɪð; wɪθ][æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['juːsflnəs] ,

the	life	of	Mr	.	Chase	with	activity	and	usefulness	,
这	生活	的	先生	.	追赶	和	活动	和	用处	,

现在，我已将大家的注意力引向蔡斯先生毕生致力于公共服务的历程，他的一生充满活力，卓有成效。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['sɜːrveɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n][ɑːr; ər] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['refrəns]

and	yet	the	survey	and	the	lesson	are	incomplete	without	some	reference
和	然而	这	民意调查	和	这	课	是	未完成	没有	一些	参考

[tuː; tə][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi]['nevər] [ə'teɪnd] ,

to	a	station	he	never	attained	,
到	一个	车站	他	绝不	已达到	,

然而，如果不提及他从未达到过的境界，这项调查和教训就是不完整的。

[tuː; tə][æn; ən] ['ɑːfɪs] [hiː; hi]['nevər] [əd'ministəd] ; [aɪ] [miːn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['prezɪdənsi] .

to	an	office	he	never	administered	;	I	mean	,	to	be	sure	,	the	presidency	.
到	一个	办公室	他	绝不	管理	;	我	意思是	,	到	是	当然	,	这	总统职位	.

他被任命到一个他从未担任过的职位；我指的是，当然，是总统职位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [pleɪs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [trʌst] ,

It	is	of	the	nature	of	this	great	place	of	power	and	trust	,
它	是	的	这	自然	的	这	伟大的	地方	的	力量	和	相信	,

这就是这个充满权力和信任的地方的本质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] ,

and	the	necessity	of	the	method	by	which	alone	it	can	be	reached	,
和	这	必要性	的	这	方法	经过	哪个	独自的	它	能	是	达到	,

以及唯一能够达到这一目标的方法的必要性，

[tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pʌblɪk]['spɪrɪt][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lidər] ,

to	present	to	the	ambition	and	public	spirit	of	political	leaders	,
到	展示	到	这	志向	和	民众	精神	的	政治的	领导人	,

展现政治领导人的抱负和公共精神

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [hoʊps][ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	the	honest	hopes	and	enthusiasm	of	the	great	body	of	the
和	到	这	诚实的	希望	和	热情	的	这	伟大的	身体	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

以及广大人民群众真诚的希望和热情，

[æn; ən] ['iːkwəli] ['friːkwənt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

an	equally	frequent	disappointment	.
一个	同样地	频繁	失望	.

同样令人失望的情况也屡见不鲜。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðə; ði]['riːz(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['mɪstʃɪf] ,

This	is	not	the	place	to	insist	upon	the	reasons	of	this	unquestionable	mischief	,
这	是	不是	这	地方	到	坚持	之上	这	原因	的	这	毋庸置疑	恶作剧	,

这里不宜追问这种毋庸置疑的恶行的原因。

[nɔːr][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['prɑːbləm] [biː; bi][nɑːt] ,

nor	to	attempt	to	point	out	the	escape	from	them	,	if	indeed	the	problem	be	not	,
也不	到	试图	到	观点	出去	这	逃脱	从	他们	,	如果	的确	这	问题	是	不是	,

也不试图指出如何摆脱它们，如果问题确实不是这样的话。

[ɪn][ɪt'self] , [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][sə'luːʃ(ə)n] .

in	itself	,	too	hard	for	solution	.
在	本身	,	也	难的	为了	解决方案	.

这个问题本身就很难解决。

[tuː; tə]

To
到

到

['mɪstər] . [tʃeɪs] ,

Mr	.	Chase	,
先生	.	追赶	,

蔡斯先生

[æz; əz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['lidər] [ʌv; əv][ə'pɪnjən][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][læst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk][men] ,

as	to	all	the	great	leaders	of	opinion	in	the	present	and	perhaps	the	last	generation	of	our	public	men	,
作为	到	全部	这	伟大的	领导人	的	观点	在	这	展示	和	也许	这	最后的	一代	的	我们的	民众	男人	,

至于我们当代乃至上一代所有伟大的舆论领袖，

[ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [æz; əz][ɪn] [ðerz] ,

this	disappointment	came	,	and	in	his	case	,	as	in	theirs	,
这	失望	来了	,	和	在	他的	案件	,	作为	在	他们的	,

这种失望还是来了，而且对他来说，就像对他们来说一样，

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊps][ænd; ənd][dɪ'zaɪɚz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,

brought	with	it	the	defeat	of	the	hopes	and	desires	of	a	large	following	of	his	countrymen	,
带来	和	它	这	击败	的	这	希望	和	欲望	的	一个	大的	下列的	的	他的	同胞们	,

这同时也使他众多同胞的希望和愿望落空。

[huː] [sɔːt] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] , [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

who	sought	,	through	his	accession	to	the	presidency	,	the	elevation	of	the	Government	,
WHO	寻求	,	通过	他的	加入	到	这	总统职位	,	这	海拔	的	这	政府	,

他试图通过就任总统来提升政府的地位，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	the	welfare	of	the	people	.
和	这	福利	的	这	人们	.

以及人民的福祉。

[ðæt] [ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃeɪsɪz] ['pʌblɪk] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

That	the	range	and	dignity	of	Mr	.	Chase's	public	employments	and	the
那	这	范围	和	尊严	的	先生	.	追逐	民众	就业	和	这

[lɑːrdʒ][kə'pæsəti] ,

large	capacity	,
大的	容量	,

蔡斯先生担任公职的范围之广、地位之高以及他所具备的巨大能力，

['æbsəluːt]['proʊbəti] , [ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn][ðem; ðəm] ,

absolute	probity	,	and	unbounded	energy	which	he	had	shown	in	them	,
绝对	廉洁	,	和	无界	活力	哪个	他	有	所示	在	他们	,

['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,

justified	his	aspiration	to	the	presidency	,
合理的	他的	抱负	到	这	总统职位	,

他所展现出的绝对正直和无限活力，证明了他竞选总统的资格。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ˌkælkjə'leɪʃənz][ʌv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	public	calculations	of	great	benefit	from	his	accession	to	it	,
和	这	民众	计算	的	伟大的	益处	从	他的	加入	到	它	,

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] .

may	not	be	doubted	.
可能	不是	是	怀疑	.

公众普遍认为，他继任后将带来巨大的好处，这一点毋庸置疑。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] ,

In	this	state	of	things	it	is	obvious	,
在	这	状态	的	事物	它	是	明显的	,

在这种情况下，这一点显而易见。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət]

that	he	would	necessarily	be	greatly	in	the	minds	of	men	,	as	a	candidate
那	他	会	一定	是	非常	在	这	思想	的	男人	,	作为	一个	候选人

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kændɪdəsi] ,

for	the	candidacy	,
为了	这	候选资格	,

作为候选人，他必然会在人们心中留下深刻印象。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , ['weðər] [ðeɪ] ['feɪvərd] [ɔːr] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	this	,	too	,	whether	they	favored	or	opposed	it	,	without	any	implication	of
和	这	,	也	,	无论	他们	受青睐	或者	反对	它	,	没有	任何	含义	的

[ˌʌn'duː][æk'tɪvəti][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ,

undue	activity	of	desire	,
过度	活动	的	欲望	,

而且，无论他们赞成还是反对，都并不意味着他们有过度的欲望。

[mʌtʃ] [les] [ʌv; əv] ['efərt] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] .

much	less	of	effort	,	on	his	part	,	to	obtain	the	nomination	.
很多	较少的	的	努力	,	在	他的	部分	,	到	获得	这	提名	.

他本人获得提名所付出的努力要少得多。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃeɪsɪz] [laɪf][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['eni]

it	was	not	in	the	fortunes	of	Mr	.	Chase's	life	to	take	the	flood	of	any
它	曾是	不是	在	这	财富	的	先生	.	追逐	生活	到	拿	这	洪水	的	任何

[taɪd] ,

tide	,
潮	,

蔡斯先生的一生似乎注定与顺风顺水无缘。

[ɪn][ðə; ði] ['restləs] [siː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːlətɪks] , [wɪtʃ] [led][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] .

in	the	restless	sea	of	our	politics	,	which	led	on	to	the	presidency	.
在	这	不安	海	的	我们的	政治	,	哪个	引领	在	到	这	总统职位	.

在动荡不安的政治海洋中，最终走向了总统宝座。

[ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][noʊ]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] [wɪtʃ]

In	1860	there	was	no	principle	and	no	policy	of	the	Republican	party	which
在	-	那里	曾是	不	原则	和	不	政策	的	这	共和党人	派对	哪个

[kʊd; kəd] ['tɑːləreɪt] [ðə; ði] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['suːɚd] [tuː; tə]['mɪstər] . [tʃeɪs] ,

could	tolerate	the	postponement	of	Mr	.	Seward	to	Mr	.	Chase	,
可以	容忍	这	延期	的	先生	.	西沃德	到	先生	.	追赶	,

1860年，共和党没有任何原则或政策能够容忍将西沃德先生的职位推迟给蔡斯先生。

[ɪf] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['liːdər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] .

if	a	political	leader	was	to	be	put	in	nomination	.
如果	一个	政治的	领导者	曾是	到	是	放	在	提名	.

如果要提名一位政治领袖的话。

[ɪn] - [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [suː'preməsi] , [wɪtʃ] [dɪk'teɪtɪd] [ðə; ði]

In	1864	the	paramount	considerations	of	absolute	supremacy	,	which	dictated	the
在	-	这	派拉蒙	考虑因素	的	绝对	霸权	,	哪个	口述	这

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪŋkən] ,

reëlection	of	Mr	.	Lincoln	,
连任	的	先生	.	林肯	,

1864年，绝对至上主义的考量是决定林肯先生连任的首要因素。

[wʊd] [ɪn'dʊr] [noʊ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kændədets] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] .

would	endure	no	competition	of	candidates	in	the	Republican	party	.
会	忍受	不	竞赛	的	候选人	在	这	共和党人	派对	.

共和党内不会出现候选人之间的竞争。

[ɪn] - , [wen] [iːtʃ] ['pɑːrti] [siːmd] , [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] ,

In	1868	,	when	each	party	seemed	,	in	an	unusual	degree	,
在	-	, 什么时候	每个	派对	似乎	,	在	一个	异常	程度	,

1868年，当各方似乎都表现出一种不同寻常的程度时，

[friː] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][faɪnd][ɪts] ['kændədets] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ['mɪstər] . [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [tʃiːf]

free	to	seek	and	find	its	candidates	where	it	would	,	Mr	.	Chase	was	Chief
自由的	到	寻找	和	寻找	它是	候选人	在哪里	它	会	,	先生	.	追赶	曾是	首席

- ['dʒʌstɪs] ,

-	Justice	,
-	正义	,

它可以自由地在任何地方寻找和挑选候选人，当时的首席大法官是蔡斯先生。

[ænd; ənd][noʊ] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['seɪfti] [ɪg'zɪstɪd] , [wɪtʃ] [ə'loʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['setld]

and	no	issue	of	the	public	safety	existed	,	which	alone	,	in	the	settled
和	不	问题	的	这	民众	安全	存在	,	哪个	独自的	,	在	这	定居

[kən'vikʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,

convictions	of	this	people	,
定罪	的	这	人们	,

而且不存在任何公共安全问题，而这，正是这群人根深蒂固的信念所在。

[wʊd] ['feɪvər][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kænvəs] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu'dɪʃieri] .

would	favor	a	political	canvass	by	the	head	of	the	judiciary	.
会	偏爱	一个	政治的	帆布	经过	这	头	的	这	司法	.

会支持司法部门负责人开展政治竞选活动。

[ɪn][ə; eɪ][dʒʌst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] , [æz; əz] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

In	a	just	view	of	the	office	of	President	,	as	framed	in	the	Constitution	,
在	一个	只是	看法	的	这	办公室	的	总统	,	作为	框	在	这	宪法	,

从宪法所规定的总统职位公正的角度来看，

[wɪtʃ] [hiː; hi]['oʊnli] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ɪz][swɔːrn] " [tuː; tə]

which	he	only	,	in	the	whole	establishment	of	the	Government	,	is	sworn	"	to
哪个	他	仅有的	,	在	这	所有的	建立	的	这	政府	,	是	宣誓	"	到

[prɪ'zɜːrv] ,

preserve	,
保存	,

在整个政府机构中，只有他一人宣誓"维护"这一原则。

[prə'tekt] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] , " [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm]

protect	,	and	defend	,	"	and	of	the	rightful	demands	of	this	people	from
保护	,	和	保卫	,	"	和	的	这	正当的	需求	的	这	人们	从

[ɪts] [su'priːm] ['mædʒɪstrəsi] ,

its	supreme	magistracy	,
它是	最高	行政	,

保护和捍卫"人民向其最高行政机关提出的正当要求"，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [moʊst]['piːp(ə)l] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] ['mɪstər] . [tʃeɪs] [pə'zest] [greɪt] ['kwɑːlətiz][fɔːr; fər]

I	am	sure	most	people	will	agree	that	Mr	.	Chase	possessed	great	qualities	for
我	是	当然	最多	人们	将要	同意	那	先生	.	追赶	拥有	伟大的	品质	为了

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [haɪ] ['duːtiz] ,

the	discharge	of	its	high	duties	,
这	释放	的	它是	高的	职责	,

我相信大多数人都会同意，蔡斯先生具备履行其崇高职责的优秀素质。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['dɪfɪkəlt] [taɪmz] .

and	for	the	maintenance	of	good	government	in	difficult	times	.
和	为了	这	维护	的	好的	政府	在	难的	时代	.

以及在困难时期维护良好的政府。

[ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ən'foʊldəd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf] .

These	qualifications	I	have	already	unfolded	from	his	life	.
这些	资格	我	有	已经	展开	从	他的	生活	.

这些品质我已经从他的人生经历中了解到了。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [greɪt] [hoʊld]['oʊvər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

If	,	indeed	,	the	great	hold	over	the	Government	,
如果	,	的确	,	这	伟大的	抓住	超过	这	政府	,

如果政府确实拥有如此强大的控制力，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [siˈkjuəz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['priːzi]

which	the	Constitution	secures	to	the	people	by	the	election	of	the	Presi
哪个	这	宪法	确保	到	这	人们	经过	这	选举	的	这	总统

宪法通过选举总统保障人民的权利。

[dent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][də'rekt][ænd; ənd]['kɑːnstənt][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][tuː; tə]['pɑːpjələr][ə'pɪnjən] , [ænd; ənd]

dent	,	and	his	direct	and	constant	responsibility	to	popular	opinion	,	and
凹痕	,	和	他的	直接的	和	持续的	责任	到	受欢迎的	观点	,	和

[ðə; ði] [fʊl] ['paʊɝz] ,

the	full	powers	,
这	满的	权力	,

丹特，以及他对民意的直接和持续的责任，以及全部权力，

[ðʌs] ['seɪfli] [kən'faidid][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

thus	safely	confided	to	him	,
因此	安全	坦白	到	他	,

因此，可以放心地向他倾诉。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][lɑːrdʒ] — [ɪf] [ðɪs] [hoʊld][ɪz]

in	the	name	and	as	the	trust	of	the	people	at	large	—	if	this	hold	is
在	这	姓名	和	作为	这	相信	的	这	人们	在	大的	—	如果	这	抓住	是

[tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ɪts] [ə'proʊpriət] ['vɪgər] ,

to	be	exercised	and	preserved	in	its	appropriate	vigor	,
到	是	锻炼	和	保存完好	在	它是	合适的	活力	,

以广大人民的名义和信任——如果这种权力要得到行使和维护，并保持其应有的效力，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv] [truː] ['lidər] [ʌv; əv]

it	can	only	be	by	the	election	to	the	presidency	of	true	leaders	of
它	能	仅有的	是	经过	这	选举	到	这	总统职位	的	真的	领导人	的

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	political	opinion	of	the	country	.
这	政治的	观点	的	这	国家	.

只有通过选举真正代表国家政治舆论的领导人担任总统，才能实现这一目标。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə'loʊn][kæn; kən] ['paʊər] [ænd; ənd][rɪˌspɑːnsə'bɪlәti][biː; bi] [kept] [ɪn]['juːniən] ; [ænd; ənd] ['eni]

In	this	way	alone	can	power	and	responsibility	be	kept	in	union	;	and	any
在	这	方式	独自的	能	力量	和	责任	是	保留	在	联盟	;	和	任何

['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

nation	which	,
国家	哪个	,

唯有如此，权力和责任才能保持统一；任何一个国家，

[ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['gʌvərnmənt] , [siːz] [ðem; ðəm] [dɪ'vɔːrst] — [siːz] ['paʊər] [wɪ'ðaʊt]

in	the	working	of	its	government	,	sees	them	divorced	—	sees	power	without
在	这	在职的	的	它是	政府	,	看到	他们	离婚	—	看到	力量	没有

[rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] ,

responsibility	,
责任	,

在其政府运作中，权力与责任被割裂开来——权力凌驾于责任之上。

[ænd; ənd][rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] — [mʌst; məst][ɪk'spekt] [dɪs'ɑːnər] [ænd; ənd][dɪ'zæstər][ɪn][ɪts]

and	responsibility	without	power	—	must	expect	dishonor	and	disaster	in	its
和	责任	没有	力量	—	必须	预计	羞辱	和	灾难	在	它是

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

没有权力却承担责任——必然会遭受耻辱和灾难。

[aɪ][hæv; həv] , [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,

I	have	,	thus	,	with	such	success	as	may	be	,
我	有	,	因此	,	和	这样的	成功	作为	可能	是	,

因此，我已取得了尽可能好的成绩，

[ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n]

undertaken	to	separate	the	thread	of	this	individual	character	and	action
已	到	分离	这	线	的	这	个人	特点	和	行动

[frʌm; frəm] [ðæt] ['woʊv(ə)n] ['tæpəstri] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

from	that	woven	tapestry	of	human	life	,
从	那	编织	挂毯	的	人类	生活	,

致力于将这一个人性格和行为从交织的人类生活画卷中分离出来，

[huːz] [kən'sɪli:ˌeɪtid] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [kə'lektɪv] [fɔːrs] [meɪk] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] ['tʃæptərz]
whose **conciliated** **colors** **and** **collective** **force** **make** **up** **one** **of** **the** **noblest** **chapters**
谁 和解 颜色 和 集体 力量 制作 向上 一 的 这 最高贵 章节
[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
of **history** **.**
的 历史 .

其和谐的色彩和集体的力量构成了历史上最崇高的篇章之一。

[aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪn]['prɑːmɪnənt] [pɔɪnts] , ['pæsɪŋ] [pər][fəs'tɪdʒə][ˌriː'rʌm] , [ðə; ði]
I **have** **attempted** **to** **present** **in** **prominent** **points** **,** **passing** **per** **fastigia** **rerum** **,** **the**
我 有 尝试过 到 展示 在 著名的 积分 , 通过 每 柱状 物 , 这
[wɜːrθ] ,
worth **,**
值得 ,

我已尝试以突出的要点，通过 per fastigia rerum 来阐述其价值，

[ðə; ði][wɜːrk] , [ðə; ði]['duːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [fɪl] [aʊt] " [ðə; ði] [sə'steɪnd] ['dɪgnəti][ʌv; əv]
the **work** **,** **the** **duty** **,** **and** **the** **honor** **which** **fill** **out** **"** **the** **sustained** **dignity** **of**
这 工作 , 这 责任 , 和 这 荣誉 哪个 充满 出去 " 这 持续 尊严 的
[ðɪs] ['steɪtli] [laɪf] .
this **stately** **life** **.**
这 庄严 生活 .

工作、责任和荣誉，共同构成了"这种庄严生活所应有的尊严"。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðɪs] [fer] ['rɪvər] — ['feɪməs] [æz; əz] ['hævɪŋ]
" **From** **his** **boyhood** **on** **the** **banks** **of** **this** **fair** **river** **—** **famous** **as** **having**
" 从 他的 童年 在 这 银行 的 这 公平的 河 — 著名的 作为 拥有
['gɪv(ə)n][bɜːrθ][ænd; ənd] ['nɜːrtʃər] [tuː; tə] [θriː] [tʃiːf] - [d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
given **birth** **and** **nurture** **to** **three** **Chief** **-** **Justices** **of** **the** **United** **States** **,**
给定 出生 和 培育 到 三 首席 - 法官们 的 这 团结的 各州 ,

"他从小就在这条美丽的河流岸边长大——这条河因孕育和养育了三位美国首席大法官而闻名，

['elzwəːθ] , [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [weit] ; [θruː] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði][hjuːˈmænitiz][ɪn]
Ellsworth **,** **Chase** **,** **and** **Waite** **;** **through** **his** **first** **lessons** **in** **the** **humanities** **in**
埃尔斯沃思 , 追赶 , 和 韦特 ; 通过 他的 第一的 课程 在 这 人文科学 在
['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪnzər] ,
beautiful **Windsor** **,**
美丽的 温莎 ,

埃尔斯沃思、蔡斯和韦特；他在美丽的温莎接受了最初的人文课程，

[hɪz; ɪz] [fʊlər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] [ðɪs] ['greɪʃəs] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] [lʌvd] [ænd; ənd]
his **fuller** **instruction** **in** **the** **lap** **of** **this** **gracious** **mother** **,** **his** **loved** **and**
他的 更丰满 操作说明 在 这 膝 的 这 亲切 母亲 , 他的 喜爱 和
['venəˌreɪtid] ['dɑːrtməθ] ;
venerated **Dartmouth** **;**
受人尊敬 达特茅斯 ;

他在慈母般的母亲怀抱中接受了更全面的教导，在他挚爱和敬仰的达特茅斯学院接受了更全面的教导；

[θruː] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [lɔː] [ænd; ənd][ɪn] ['eləkwəns] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]
through **his** **lessons** **in** **law** **and** **in** **eloquence** **at** **the** **feet** **of** **his** **great**
通过 他的 课程 在 法律 和 在 口才 在 这 脚 的 他的 伟大的
['mæstər] ,
master **,**
掌握 ,

他通过在伟大导师的指导下学习法律和雄辩术，

['wɝ:t] , [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ; [θru:] , [hɪz; ɪz]

Wirt	**,**	**his**	**study**	**of**	**statesmen**	**and**	**government**	**at**	**the**	**capital**	**;**	**through**	**,**	**his**
维尔特	,	他的	学习	的	政治家	和	政府	在	这	首都	;	通过	,	他的

['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] ,

faithful	**service**	**to**	**the**	**law**	**,**
忠实	服务	到	这	法律	,

维尔特，他对首都的政治家和政府的研究；以及他对法律的忠诚服务，

[ðæt] ['dʒeləs] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] , [ænd; ənd]

that	**jealous**	**mistress**	**,**	**and**	**his**	**generous**	**advocacy**	**of**	**the**	**rights**	**,**	**and**
那	嫉妒的	情妇	,	和	他的	慷慨的	倡导	的	这	权利	,	和

[rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔŋz] ,

resentment	**of**	**the**	**wrongs**	**,**
怨恨	的	这	错误	,

那位嫉妒成性的情妇，以及他对正义的慷慨维护和对不公的愤慨，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'frendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndɪ'fendɪd] ;

of	**the**	**unfriended**	**and**	**the**	**undefended**	**;**
的	这	已取消好友	和	这	未设防	;

无人陪伴，无人保护；

[θru:] [hɪz; ɪz] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔ:rmi] ['pɑ:lətɪks][wɪð; wɪθ][ɪts] " [ʌv; əv][dʒɔɪz][ænd; ənd] [fɪrz]

through	**his**	**season**	**of**	**stormy**	**politics**	**with**	**its**	**"**	**estuations**	**of**	**joys**	**and**	**fears**
通过	他的	季节	的	暴风雨	政治	和	它是	"	估计	的	喜悦	和	恐惧

;
;
;

在他经历充满风暴的政治时期，充满了"喜悦与恐惧的感慨"；

" [θru:] [ðə; ði] [krʌʃ] [ænd; ənd] [kraʊd] [ʌv; əv] ['leibəz] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtu:d] [wɪtʃ] [bɪ'set] [hɪm; ɪm]

"	**through**	**the**	**crush**	**and**	**crowd**	**of**	**labors**	**and**	**solicitudes**	**which**	**beset**	**him**
"	通过	这	压碎	和	人群	的	劳动	和	关切	哪个	围困	他

[æz; əz] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['faɪnæns][ɪn][ðə; ði] ['tenʃənz] [ænd; ənd]['perilz][ʌv; əv][wɔ:r] ;

as	**minister**	**of**	**finance**	**in**	**the**	**tensions**	**and**	**perils**	**of**	**war**	**;**
作为	部长	的	金融	在	这	紧张局势	和	危险	的	战争	;

"在战争的紧张和危险中，他作为财政部长，被各种繁杂的工作和忧虑所包围；

[θru:] [ɔ:l] [ðɪs] [sti:p] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'ri:n] [haɪt] [ʌv; əv] [su'pri:m] [ˌdʒʊrɪs'pru:d(ə)ns] , [ðɪs]

through	**all**	**this**	**steep**	**ascent**	**to**	**the**	**serene**	**height**	**of**	**supreme**	**jurisprudence**	**,**	**this**
通过	全部	这	陡	上升	到	这	安详	高度	的	最高	法理	,	这

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

历经这漫长而艰辛的攀登，最终抵达至高无上的法理学的宁静巅峰，此生，

[bʌt; bət][ə; eɪ][spæn][ɪn] ['jɪrz] , [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:rmənənt] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	**a**	**span**	**in**	**years**	**,**	**was**	**enough**	**for**	**the**	**permanent**	**service**	**of**	**his**
但	一个	跨度	在	年	,	曾是	足够的	为了	这	永恒的	服务	的	他的

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

但短短几年，就足以让他终身效力于国家。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] .

and	**for**	**the**	**assurance**	**of**	**his**	**fame**	**.**
和	为了	这	保证	的	他的	名声	.

以及为了确保他的名声。

" - , [kwi'raiti:z] , - ['nəʊbɪz] [kə'rɪkjələm] ['neɪtʊərə] - , -
" **Etenim** , **Quirites** , **exiguum** **nobis** **vitæ** **curriculum** **natura** **circumscripsit** , **immensum**
" - , 奎里特斯 , - 我们 vitæ 课程 自然 - , -
- .
gloriæ .
- .

“Etenim、Quirites、exicuum nobis vitæ 课程自然限制、无限荣耀。

" [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tu:; tə] [kəm'per] ['mɪstər] . [tʃeɪs] , ['i:ðər] [ɪn] [rɪ'zembləns] [ɔ:r]['kɑ:ntræst] ,
" **If** **I** **should** **attempt** **to** **compare** **Mr** . **Chase** , **either** **in** **resemblance** **or** **contrast** ,
" 如果 我 应该 试图 到 比较 先生 . 追赶 , 任何一个 在 相似 或者 对比 ,

“如果我要尝试将蔡斯先生与其他人进行比较，无论是相似之处还是不同之处，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [greɪt] [neɪmz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['pʌblɪk] [laɪf] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn]
with **the** **great** **names** **in** **our** **public** **life** , **of** **our** **own** **times** , **and** **in**
和 这 伟大的 姓名 在 我们的 民众 生活 , 的 我们的 自己的 时代 , 和 在
['aʊər; ɑ:r] ['pri:viəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
our **previous** **history** ,
我们的 以前的 历史 ,

与我们公共生活中、我们这个时代以及我们过去历史上的伟大人物一起，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [klæs] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ðɪ] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz] , [ðə; ðɪ]
I **should** **be** **inclined** **to** **class** **him** , **in** **the** **solidity** **of** **his** **faculties** , **the**
我 应该 是 倾斜 到 班级 他 , 在 这 固体 的 他的 学院 , 这
['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
firmness **of** **his**
硬度 的 他的

就其能力的稳健性而言，我倾向于将他归为一类，他的坚定性也应归为一类。

[wɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
will , **and** **in** **the** **moderation** **of** **his** **temper** , **and** **in** **the** **quality** **of** **his**
将要 , 和 在 这 适度 的 他的 脾气 , 和 在 这 质量 的 他的
['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪsɪz] ,
public **services** ,
民众 服务 ,

意志力、性情温和以及公共服务的质量，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [skuːl] [ʌv; əv] ['steɪtsmən] , [huː] , [θruː] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔ:r] ,
with **that** **remarkable** **school** **of** **statesmen** , **who** , **through** **the** **Revolutionary** **War** ,
和 那 卓越 学校 的 政治家 , WHO , 通过 这 革命者 战争 ,

凭借那批杰出的政治家，他们，在独立战争期间，

[rɔ:t] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'klerd] ,
wrought **out** **the** **independence** **of** **their** **country** , **which** **they** **had** **declared** ,
锻 出去 这 独立 的 他们的 国家 , 哪个 他们 有 声明 ,
[ænd; ənd] [freɪmd] [ðə; ðɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tuːʃn] ,
and **framed** **the** **Constitution** ,
和 框 这 宪法 ,

他们实现了自己所宣布的国家独立，并制定了宪法。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [nuː] ['libətiz] [wɜ:r; wər][kən'sɑ:lɪdeɪtɪd][ænd; ənd][ðer; ðər][ˌpɜ:rpə'tuːəti] [ɪn'ʃʊrd] .
by **which** **the** **new** **liberties** **were** **consolidated** **and** **their** **perpetuity** **insured** .
经过 哪个 这 新的 自由 是 合并 和 他们的 永续 投保人 .

通过这种方式，新的自由得以巩固，其永久性也得到了保障。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [pɔɪnt] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] [æt; ət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktərz] , [huːz] [treɪts] [hiː; hi][moʊst] [ri'kɔ:lz] ,
Should **I** **point** **more** **distinctly** **at** **individual** **characters** , **whose** **traits** **he** **most** **recalls** ,
应该 我 观点 更多的 明显地 在 个人 人物 , 谁 特征 他 最多 召回 ,

我是否应该更具体地指出他印象最深刻的几个人物的特征？

['elzwəːθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] ['mædɪsn] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ,

Ellsworth	as	a	lawyer	and	judge	,	and	Madison	as	a	statesman	,
埃尔斯沃思	作为	一个	律师	和	法官	,	和	麦迪逊	作为	一个	政治家	,

埃尔斯沃思作为律师和法官，以及麦迪逊作为政治家，

[wʊd] [siːm] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][moʊst][laɪk] , [bʌt; bət]['veri] [laɪk] , ['mɪstər] . [tʃeɪs] .

would	seem	not	only	the	most	like	,	but	very	like	,	Mr	.	Chase	.
会	似乎	不是	仅有的	这	最多	喜欢	,	但	非常	喜欢	,	先生	.	追赶	.

看起来不仅最像，而且非常像蔡斯先生。

[ɪn][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊ'tempə,rərɪ] [ɪn]['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

In	the	groups	of	his	cotemporaries	in	public	affairs	,
在	这	团体	的	他的	同时代人	在	民众	事务	,

在他同时代从事公共事务的群体中，

['mɪstər] . [tʃeɪs] [ɪz]['ɔːlweɪz] [neɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] .

Mr	.	Chase	is	always	named	with	the	most	eminent	.
先生	.	追赶	是	总是	命名	和	这	最多	杰出	.

蔡斯先生总是与最杰出的人物并列。

[ɪn] ['evri] [traɪ'ʌmvərət] [ʌv; əv] [kən'spɪkjuəs] [æk'tɪvəti][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəli] [ə'soʊsieɪtɪd] .

In	every	triumvirate	of	conspicuous	activity	he	would	be	naturally	associated	.
在	每一个	三巨头	的	显眼的	活动	他	会	是	自然	联系	.

在任何引人注目的三人组合中，他自然都会被牵连其中。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌædʒɪ'teɪʃənz] [wɪtʃ] [prɪ'perd] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['pɑːlətɪks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Thus	,	in	the	preliminary	agitations	which	prepared	the	triumphant	politics	,	it	is
因此	,	在	这	初步的	骚动	哪个	准备	这	凯	政治	,	它	是

[tʃeɪs] [ænd; ənd] ['sʌmnə] [ænd; ənd] [heɪl] ;

Chase	and	Sumner	and	Hale	;
追赶	和	萨姆纳	和	黑尔	;

因此，在为最终胜利的政治铺平道路的初步动员中，是蔡斯、萨姆纳和黑尔；

[ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	the	competition	for	the	presidency	when	the	party	expected	to	carry	it	,
在	这	竞赛	为了	这	总统职位	什么时候	这	派对	预期的	到	携带	它	,

在党预期会赢得总统大选的情况下，竞选总统却失败了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['suːɜ˞d] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] [tʃeɪs] ; [ɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['stæntən; 'stɑː-]

it	is	Seward	and	Lincoln	and	Chase	;	in	administration	,	it	is	Stanton
它	是	西沃德	和	林肯	和	追赶	;	在	行政	,	它	是	斯坦顿

[ænd; ənd] ['suːɜ˞d] [ænd; ənd] [tʃeɪs] ;

and	Seward	and	Chase	;
和	西沃德	和	追赶	;

是西沃德、林肯和蔡斯；在行政管理方面，是斯坦顿、西沃德和蔡斯；

[ɪn][ðə; ði] ['senət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃeɪs] [ænd; ənd] ['suːɜ˞d] [ænd; ənd] ['sʌmnə] .

in	the	Senate	,	it	is	Chase	and	Seward	and	Sumner	.
在	这	参议院	,	它	是	追赶	和	西沃德	和	萨姆纳	.

参议院的三位参议员分别是蔡斯、西沃德和萨姆纳。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['nuːli] [ded] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'kɔːrd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv]

All	these	are	newly	dead	,	and	we	accord	them	a	common	homage	of
全部	这些	是	新	死的	,	和	我们	符合	他们	一个	常见的	尊敬	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

admiration	and	of	gratitude	,
钦佩	和	的	感激	,

他们都刚刚逝世，我们向他们致以共同的敬意和感激之情。

[nɑːt] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [ɔːr] [weid] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] .

not	yet	to	be	adjusted	or	weighed	out	to	each	.
不是	然而	到	是	调整	或者	称重	出去	到	每个	.

尚未针对每个人进行调整或权衡。

[dʒʌst][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [tʃeɪs] [left] [ðiːz] [hɔːlz][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

Just	a	quarter	of	a	century	before	Mr	.	Chase	left	these	halls	of	learning	,
只是	一个	四分之一	的	一个	世纪	前	先生	.	追赶	左边	这些	大厅	的	学习	,

在蔡斯先生离开这所学府前仅仅四分之一世纪，

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [sent] [aʊt] [ə'nʌðər] ['skɑːlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪsəplɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]

the	college	sent	out	another	scholar	of	her	discipline	,	with	the	same	general
这	大学	发送	出去	其他	学者	的	她	纪律	,	和	这	相同的	一般的

[treɪts] [ʌv; əv][bɜːrθ] ,

traits	of	birth	,
特征	的	出生	,

学院又派出了一位与她学科相同的学者，其出身背景与她大致相同。

[ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'tendənt] ['influənsiz] ,

and	condition	,	and	attendant	influences	,
和	状况	,	和	服务员	影响	,

以及条件和相关影响，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['noʊtɪd][æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs]

which	we	have	noted	as	the	basis	of	the	power	and	influence	of	this
哪个	我们	有	著名的	作为	这	基础	的	这	力量	和	影响	的	这

['leɪtər][sʌn][ʌv; əv] ['dɑːrtməθ] .

later	son	of	Dartmouth	.
之后	儿子	的	达特茅斯	.

我们已经注意到，这是这位达特茅斯后裔权力和影响力的基础。

[hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['feɪməs] [pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][æz; əz] ['lɔɪər] , ['senətər] , [ænd; ənd]['mɪnɪstər][ʌv; əv]

He	played	a	famous	part	in	his	time	as	lawyer	,	senator	,	and	minister	of
他	玩	一个	著名的	部分	在	他的	时间	作为	律师	,	参议员	,	和	部长	的

[steɪt] ,

state	,
状态	,

在他担任律师、参议员和国务部长期间，他扮演了举足轻重的角色。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'ferz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sfiəz] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['ækʃ(ə)n] ;

in	all	the	greatest	affairs	,	and	in	all	the	highest	spheres	of	public	action	;
在	全部	这	最	事务	,	和	在	全部	这	最高	球体	的	民众	行动	;

在所有最重大的事务中，以及在所有最高级别的公共行动领域中；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [peɪd] [ðə; ði]['sɪŋgjələr]['hɑːmɪdʒ] ,

and	to	his	eloquence	his	countrymen	paid	the	singular	homage	,
和	到	他的	口才	他的	同胞们	有薪酬的	这	单数	尊敬	,

他的雄辩赢得了同胞们的崇高敬意。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['griːks] [kraʊnd] [ðæt] [ʌv; əv]['perikliːz] ,

with	which	the	Greeks	crowned	that	of	Pericles	,
和	哪个	这	希腊人	加冕	那	的	伯里克利	,

希腊人用这种皇冠加冕伯里克利的王冠。

[huː] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'lɪmpiən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['grændʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

who	alone	was	called	Olympian	for	his	grandeur	and	his	power	.
WHO	独自的	曾是	称为	奥运选手	为了	他的	宏伟	和	他的	力量	.

只有他因其威严和力量而被尊称为奥林匹亚神。

[hiː; hi][daɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [taɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['steɪtsmənʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ,

He	died	with	the	turning	tide	from	the	old	statesmanship	to	the	new	,
他	死亡	和	这	转弯	潮	从	这	老的	政治家风范	到	这	新的	,

[ðen] ['oʊpənɪŋ] , [naʊ] [kloʊzd] ,

then	opening	,	now	closed	,
然后	开幕	,	现在	关闭	,

他去世时，正值政治风向从旧式政治转向新式政治、从开放走向封闭的时代。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [tʃeɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəʊ'tempə,rərɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd]

in	which	Mr	.	Chase	and	his	cotemporaries	have	done	their	work	and
在	哪个	先生	.	追赶	和	他的	同时代人	有	完毕	他们的	工作	和

[meɪd] [ðer; ðər] [feɪm] .

made	their	fame	.
制成	他们的	名声	.

蔡斯先生和他的同时代人正是在这里完成了他们的作品，并取得了他们的名声。

['twentɪ] - [wʌn] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] ,

Twenty	-	one	years	ago	this	venerable	college	,
二十	-	一	年	前	这	可敬	大学	,

二十一年前，这所历史悠久的学院

['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['greɪtlɪ] [sɜːrvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

careful	of	the	memory	of	one	who	had	so	greatly	served	as	well	as
小心	的	这	记忆	的	一	WHO	有	所以	非常	服务	作为	出色地	作为

['ɑːnərd] [hɜːr; hər] ,

honored	her	,
荣幸	她	,

谨记那位曾为她做出巨大贡献并给予她尊敬的人的记忆。

[hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv] [tʃoʊt] [ðə; ðɪ] [preɪz] [ʌv; əv] ['webstər] .

heard	from	the	lips	of	Choate	the	praise	of	Webster	.
听到	从	这	嘴唇	的	乔特	这	称赞	的	韦伯斯特	.

从乔特口中听到了对韦伯斯特的赞扬。

[wʌt] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] , [wʌt] [əd'maɪərər][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['eləkwəns] ,

What	lover	of	the	college	,	what	admirer	of	genius	and	eloquence	,
什么	情人	的	这	大学	,	什么	仰慕者	的	天才	和	口才	,

多么热爱大学，多么欣赏天才和雄辩的人啊！

[kæn; kən] [fər'get] [ðə; ðɪ] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]

can	forget	the	pathetic	and	splendid	tribute	which	the	consummate
能	忘记	这	可怜的	和	灿烂	贡	哪个	这	完善

['ɔːrətər] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maɪtɪ] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] ?

orator	paid	to	the	mighty	fame	of	the	great	statesman	?
演说者	有薪酬的	到	这	强大的	名声	的	这	伟大的	政治家	?

怎能忘记这位演说大师对这位伟大政治家的崇高声望所作的感人而精彩的赞颂?

[wʌt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] , [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] ,

What	mattered	it	to	him	,	or	to	the	college	,	that	,	for	the	moment	,
什么	重要	它	到	他	,	或者	到	这	大学	,	那	,	为了	这	片刻	,

对他或学院来说，此刻重要的是.....

[ðɪs] [feɪm] [wʌz; wəz] [tʃekt] [ænd; ənd] ['klaʊdɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪdɪd][d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

this	fame	was	checked	and	clouded	,	in	the	divided	judgments	of	his
这	名声	曾是	已检查	和	阴天	,	在	这	分割	判决	的	他的

['kʌntriːmɪn] ,

countrymen	,
同胞们	,

他的名声因同胞们褒贬不一的评价而受到限制和蒙上阴影。

[baɪ][ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] ['stɔrmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['strʌg(ə)l] ?

by	the	rising	storms	of	the	approaching	struggle	?
经过	这	上升	暴风雨	的	这	接近	斗争	?

被即将到来的斗争的风暴所裹挟?

[bʌt; bət] , [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væŋkwɪʃt] [rɪ'beljən] ,

But	,	instructed	by	the	experience	of	the	vanquished	rebellion	,
但	,	指示	经过	这	经验	的	这	战败者	叛乱	,

但是，吸取了战败叛乱的经验教训，

[nʌn] [ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] [dʌl] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kənˌsɑːləˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːniən] ,

none	are	now	so	dull	as	not	to	see	that	the	consolidation	of	the	Union	,
没有任何	是	现在	所以	乏味的	作为	不是	到	看	那	这	合并	的	这	联盟	,

现在没有人愚钝到看不到联邦的巩固了。

[ðə; ði] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,

the	demonstration	of	the	true	doctrine	of	the	Constitution	,
这	示范	的	这	真的	教义	的	这	宪法	,

对宪法真正教义的阐释，

[ðə; ði] [səˈlɪsɪtəs] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəmˈpækt] ,

the	solicitous	observance	of	every	obligation	of	the	compact	,
这	殷勤	观察	的	每一个	义务	的	这	袖珍的	,

认真遵守契约中的每一项义务，

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [greɪt] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈpɑːlətɪks] [bɪˈtwiːn]

were	the	great	preparations	for	the	final	issue	of	American	politics	between
是	这	伟大的	准备工作	为了	这	最终的	问题	的	美国人	政治	之间

['friːdəm] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] .

freedom	and	slavery	.
自由	和	奴隶制	.

这是为美国政治中自由与奴隶制的最终抉择所做的伟大准备。

[tuː; tə] [ðiːz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ðə; ði] [laɪf] - [wɜːrk] [ʌv; əv] ['webstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts]

To	these	preparations	the	life	-	work	of	Webster	and	his	associates
到	这些	准备工作	这	生活	-	工作	的	韦伯斯特	和	他的	同事

[wʌz; wəz] [dɪˈvoʊtɪd] ;

was	devoted	;
曾是	奉献	;

韦伯斯特及其同事毕生致力于这些准备工作；

[ðer; ðər] [kəmˈpliːtnəs] [ænd; ənd] ['ædɪkwəsi] [hæv; həv] [bɪn] ['demənstreɪtɪd] ;

their	completeness	and	adequacy	have	been	demonstrated	;
他们的	完整性	和	充足性	有	到过	已证明	;

它们的完整性和充分性已经得到证明；

[ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [hæv; həv] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɔːl] [ðer; ðər] [səˈlɪsɪtuːd]

the	force	and	magnitude	of	the	explosion	have	justified	all	their	solicitudes
这	力量	和	震级	的	这	爆炸	有	合理的	全部	他们的	关切

[lest] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrst] [ðə; ði] [koʊˈhiːʒənz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['juːnəti] .

lest	it	should	burst	the	cohesions	of	our	unity	.
免得	它	应该	爆裂	这	凝聚力	的	我们的	统一	.

爆炸的威力和规模证明了他们此前所有的担忧都是合理的，以免它破坏我们团结的凝聚力。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [naʊ] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [huː]

The	general	sense	of	our	countrymen	now	understands	that	the	statesmen	who
这	一般的	感觉	的	我们的	同胞们	现在	明白	那	这	政治家	WHO

[dɪd] [ðə; ði] [moʊst] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['friːdəm]

did	the	most	to	secure	the	common	government	for	slavery	and	freedom
做过	这	最多	到	安全的	这	常见的	政府	为了	奴隶制	和	自由

['ʌndər] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,

under	the	frame	of	the	Constitution	,
在下面	这	框架	的	这	宪法	,

我们同胞普遍认为，那些为在宪法框架下保障奴隶制和自由的共同政府做出最大贡献的政治家们，

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [dɪd] [ðə; ði] [moʊst] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] [bɑːndz] [ʌv; əv]

and	who	in	the	next	generations	did	the	most	to	strengthen	the	bonds	of
和	WHO	在	这	下一个	几代人	做过	这	最多	到	加强	这	债券	的

[ðə; ði] ['juːniən] ,

the	Union	,
这	联盟	,

以及在后世中为加强联邦纽带做出最大贡献的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈvɜːrt][ðə; ði][læst] [test] [tɪl] [ðæt] [streŋθ] [wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]

and	to	avert	the	last	test	till	that	strength	was	assured	;	and	,	in	our
和	到	避免	这	最后的	测试	直到	那	力量	曾是	保证	;	和	,	在	我们的

[oʊn] [ˈleɪtɪst] [taɪmz] ,

own	latest	times	,
自己的	最新的	时代	,

为了避免最后的考验，直到实力得到保证；而且，在我们最近的时代，

[dɪd][ðə; ði][moʊst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈkɑːntest][æt; ət][læst] [bɪˈkʌm] ['siːznəbl] [ænd; ənd] [seɪf] ,

did	the	most	to	make	the	contest	at	last	become	seasonable	and	safe	,
做过	这	最多	到	制作	这	竞赛	在	最后的	变得	及时	和	安全的	,

为使比赛最终符合时令和安全要求做出了最大努力。

['θɜːroʊ] [ænd; ənd] [ʌnˈjiːldɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnkənˈdɪʃən(ə)l] , [hæv; həv][ɔːl] [rɔːt] [aʊt][ðə; ði] [greɪt]

thorough	and	unyielding	and	unconditional	,	have	all	wrought	out	the	great
彻底	和	不屈	和	无条件的	,	有	全部	锻	出去	这	伟大的

['prɑːbləm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['steɪtsmənʃɪp] ,

problem	of	our	statesmanship	,
问题	的	我们的	政治家风范	,

彻底、毫不妥协、无条件，所有这些都构成了我们政治家面临的重大问题。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈʃʊr] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] " ['lɪbərti] [ænd; ənd]['juːniən] , [naʊ] [ænd; ənd] [fərˈevər] , [wʌn]

which	was	to	assure	to	us	"	Liberty	and	Union	,	now	and	forever	,	one
哪个	曾是	到	保证	到	我们	"	自由	和	联盟	,	现在	和	永远	,	一

[ænd; ənd] [ɪnˈseprəbl] .

and	inseparable	.
和	形影不离	.

其目的是向我们保证"自由与联邦，现在和永远，合二为一，不可分割"。

" [ðeɪ] [ɔːl] [dɪˈzɜːrv] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [rɪˈsiːv] , [iːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] , [ðə; ði] ['grætɪtuːd]

"	They	all	deserve	,	as	they	shall	all	receive	,	each	for	his	share	,	the	gratitude
"	他们	全部	应得	,	作为	他们	将	全部	收到	,	每个	为了	他的	分享	,	这	感激

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] ,

of	their	countrymen	,
的	他们的	同胞们	,

"他们每个人都应该得到，也都将得到，他们每个人都应得的那份——同胞们的感激之情。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈplɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	the	applause	of	the	world	.
和	这	掌声	的	这	世界	.

以及全世界的掌声。

[tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [juːθ] [ðæt] ['dɑːrtməθ] [ʃæl; ʃəl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [treɪn]

To	the	advancing	generations	of	youth	that	Dartmouth	shall	continue	to	train
到	这	前进	几代人	的	青年	那	达特茅斯	将	继续	到	火车

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,

for	the	service	of	the	republic	,
为了	这	服务	的	这	共和国	,

致达特茅斯学院将继续为共和国培养的一代又一代青年：

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] , [ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][wiː; wi] [kəˈmeməreɪt] , [tuː; tə]

and	the	good	of	mankind	,	the	lesson	of	the	life	we	commemorate	,	to
和	这	好的	的	人类	,	这	课	的	这	生活	我们	纪念	,	到

- [deɪ] ,

-	day	,
-	天	,

以及人类的福祉，这是我们今天纪念的这位伟人的人生教训。

[ɪz] ['niːðər] [əbˈskjʊr] [nɔːr][ʌnˈsɜːrt(ə)n] .

is	neither	obscure	nor	uncertain	.
是	两者都不	朦胧	也不	不确定	.

既不晦涩难懂，也不含糊不清。

[ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [ˈɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] [hæv; həv][nɑːt] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðə; ði]

The	toils	and	honors	of	the	past	generations	have	not	exhausted	the
这	辛勤劳作	和	荣誉	的	这	过去的	几代人	有	不是	筋疲力尽的	这

[əˈkeiʒənz] [nɔːr][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpʌblɪk][laɪf] ,

occasions	nor	the	duties	of	our	public	life	,
场合	也不	这	职责	的	我们的	民众	生活	,

前人的辛勤付出和荣耀并未耗尽我们公共生活的机遇和责任。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wətˈevər] [els] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ɪnˈkluːd] ,

and	the	preparation	for	them	,	whatever	else	it	may	include	,
和	这	准备	为了	他们	,	任何	别的	它	可能	包括	,

以及为此所做的准备工作，无论还包含哪些其他内容。

[kæn; kən][ˈnevər][əˈmɪt][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈkwɑːlətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [mɑːrkt] [ˈevri] [ˈprɑːspərəs]

can	never	omit	the	essential	qualities	which	have	always	marked	every	prosperous
能	绝不	忽略	这	基本的	品质	哪个	有	总是	标记	每一个	繁荣

[ænd; ənd] [ˈelɪveɪtɪd] [kəˈrɪr] .

and	elevated	career	.
和	升高	职业	.

绝不能忽略那些始终是所有成功和卓越职业生涯标志的基本素质。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ˈenərdʒi] , [ˈleɪbər] , [truːθ] , [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [feɪθ] .

These	are	energy	,	labor	,	truth	,	courage	,	and	faith	.
这些	是	活力	,	劳动	,	真相	,	勇气	,	和	信仰	.

它们分别是精力、劳动、真理、勇气和信仰。

[ðiːz] [meɪk] [ʌp] [ðæt] [ˈʌltɪmət] [ˈwɪzdəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɔːrəl] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

These	make	up	that	ultimate	WISDOM	to	which	the	moral	constitution	of	the	world
这些	制作	向上	那	最终的	智慧	到	哪个	这	道德	宪法	的	这	世界

[əˈʃuəz] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] . — " ['wɪzdəm] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] ;

assures	a	triumph	.	—	"	Wisdom	is	the	principal	thing	;
保证	一个	胜利	.	—	"	智慧	是	这	主要的	事物	;

这些构成了最终的智慧，世界的道德结构保证了这种智慧的胜利。——“智慧是首要的；

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] ['ɑːnər] ; [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə][ðaɪ] [hed] [æn; ən]['ɔːrnəmənt][ʌv; əv]

she	shall	bring	thee	to	honor	;	she	shall	give	to	thy	head	an	ornament	of
她	将	带来	你	到	荣誉	;	她	将	给	到	你的	头	一个	装饰品	的

[greɪs] ;

grace	;
优雅	;

她必使你得尊荣；她必使你头戴华冠。

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['glɔːri][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [dɪˈlɪvər] [tuː; tə] [ðiː] . "

a	crown	of	glory	shall	she	deliver	to	thee	.	"
一个	王冠	的	荣耀	将	她	递送	到	你	.	"

她必赐给你荣耀的冠冕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神